

А. М. ЭМИРОВА

РУССКО-
КРЫМСКОТАТАРСКИЙ
УЧЕБНЫЙ
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ



А.М. ЭМИРОВА

РУССКО-
КРЫМСКОТАТАРСКИЙ
УЧЕБНЫЙ
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

Таню Валерико
с поздравлениями усе-
лев. Автор.
2.03.2005

Симферополь
ДОЛЯ
2004

ББК 81.2 Крмтат.
Э 553

Издание осуществлено
при финансовой поддержке
Международного фонда
"Відродження"

Рецензенты:

Коломиец Н.Ф. — доктор филологических наук, профессор.
Прайд Ю.Ф. — доктор филологических наук, профессор.

Данный словарь является первым русско-крымско-татарским словарем учебного типа. Он содержит около 900 идиом русского языка и 600 их крымскотатарских фразеологических соответствий (эквивалентов и аналогов).

Словарь адресован студентам-филологам, преподавателям крымскотатарского и русского языков, учащимся средних школ, а также всем, кто интересуется этими языками и желает обогатить свой фразеологический лексикон.

Светлой памяти моих родителей —
Зеры Сеид-Асан и Сеид-Менеда Эмир-Али —
посвящается.

© Эмирова А.М. — общая редакция, составление
словаря, предисловие, вводная статья, библио-
графия, корректура русской части, 2004

© Издательство «ДЮЛЯ» — макет, верстка, 2004

ISBN 966-8584-48-1

щее значение которых абсолютно не мотивировано значениями их словных компонентов: **СОБАКУ СЪЕСТЬ** в чём-либо — приобрести большой опыт, быть искусным в каком-либо деле; **БИТЬ БАКЛУШИ** — бездельничать, праздно проводить время; **АЛДАР АГЪАЧЫНА МИНДИРМЕК килим** — ал-датмак и др. Фразеологические единства — это устойчивые сочетания слов, общее значение которых мотивировано совокупным значением свободного словосочетания, лежащего в их основе: **БИТЬСЯ КАК РЫБА ОБ ЛЕД** — тщетно прилагать все усилия, чтобы выйти из бедственного положения; **ЗАМА-ЗЫВАТЬ ГЛАЗА кому** — вводить в заблуждение, обманывать кого-либо; **АДЫМ АТМАГЪА ЕР ЁКЪ** — пек сыкълъкъ, къалабалъкъ олмакъ и т.п.

Крымскотатарская фразеология в течение многих лет со-биралась У. Курки. В архиве ученого, ныне хранящемся в Республиканской крымскотатарской библиотеке им. И. Гаспринского, имеются рукописи двух его фразеологических словарей — толкового и крымскотатарско-русского (нетолково-го). Фрагменты из первого словаря (буквы А — К) были опубликованы под названием "Сёз бирикмелери" в десяти номерах журнала "Йылдыз" за 1987 — 1989 годы. Представ-ленный в журнале материал свидетельствует о том, что руко-писи словарей У. Курки нуждаются в тщательном научном редактировании, учитывающем последние достижения в тео-рии и практике словарного дела.

Автор-составитель настоящего словаря начала работу над ним в 1993 г. и сразу же столкнулась с огромными трудно-стями, обусловленными неразработанностью теории фразео-логии и фразеологии в крымскотатарском языкознании, с отсутствием толковых, фразеологических, полных орфографи-ческих и др. словарей на крымскотатарском языке. Самым трудным участком работы оказался подбор для русских фра-зеологизмов их крымскотатарских соответствий. (См. об этом далее, в разделе "Как пользоваться словарем".)

Словарь, который читатель держит в своих руках, является первым опытом учебного русско-крымскотатарского фразео-логического словаря толкового типа: в нем дана семантиче-ская, грамматическая, стилистическая и эмоционально-экс-прес-

ПРЕДИСЛОВИЕ

Активизация процессов репатриации крымских татар в конце 80-х годов XX в. поставила на повестку дня проблемы возрождения крымскотатарского языка и связанной с ним куль-туры. Одним из путей возрождения и дальнейшего развития языка является создание словарей разного типа и прежде всего — толковых. В сегодняшних условиях, когда большая часть представителей среднего поколения, молодежи и осо-бенно детей лучше владеет русским языком, нежели крымско-татарским, одним из эффективных средств овладения ими родным языком являются русско-крымскотатарские словари, в том числе фразеологические.

Знать какой-либо язык — значит знать не только его сло-варный состав и грамматику, но и фразеологию, т.е. устойчи-вые обороты разного типа. Известно, что фразеология являет-ся самой сокровенной, самой интимной частью любого языка, его "душой": в ней отражаются характерные особенности языка, в том числе устаревшие языковые категории, а также "картина мира" народа — его повседневный быт, история, суе-верия, религиозные догматы, психический склад и пр.

Фразеологические единицы (ФЕ) — это устойчивые соче-тания слов, обладающие, как правило, образно-переносным зна-чением, способные выражать чувства и оценки говорящего и активно воздействовать на мысли, эмоции и поведение слу-шающего. Ядром фразеологии являются идиомы — устойчи-вые эмоционально-образные сочетания слов с переносным значением, выполняющие в предложении функции одного члена предложения. По семантической классификации фразеологи-ческих единиц, разработанной В.В. Виноградовым и допол-ненной Н.М.Шанским, это так называемые фразеологические сращения и фразеологические единства.

Фразеологические сращения — это устойчивые обороты, об-

сивная характеристика русских и крымскотатарских ФЕ. Словарь включает в себя около 900 (вместе с синонимами) русских идиом и 600 их крымскотатарских фразеологических соответствий (эквивалентов и аналогов).

Автор сердечно благодарит рецензентов — доктора филологических наук, профессора Крымского юридического института МВД Украины Прадеда Ю.Ф. и доктора филологических наук, профессора Днепрпетровского национального университета Колосийца Н.Ф. — за положительную оценку и поддержку данного проекта. Отдельно автор выражает глубокую признательность уважаемым респондентам — доц. Асанову Р., писателям Муедину Р. и Велиеву А., трудами и стараниями которых пополнилась его картотека.

Словарь адресован студентам-филологам, преподавателям крымскотатарского и русского языков, учащимся средних школ, а также всем, кто интересуется этими языками и желает обогатить свой фразеологический лексикон.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ

В двуязычной фразеологии (теории и практике составления фразеологических словарей разного типа) разработаны принципы перевода фразеологических единиц:

1. Подбор фразеологических эквивалентов, т.е. фразеологизмов, полностью совпадающих по значению, в том числе и по внутренней форме (мотивирующему значению признаку, образу, выражаемому аналогичным по форме свободным словосочетанием), стилистической и эмоционально-экспрессивной окраске: **ВЕШАТЬСЯ НА ШЕЮ кому**, разг., нео-добр. - **БОЙНУНА АСЫЛМАКЪ кимнинъ**, лакъ., такъ.; **ПРИХОДИТЬ НА УМ кому**, разг. - крт **АКЪЛЫНА КЕЛЬМЕК кимнинъ**, лакъ.; **РАЗЖЕВАТЬ И В РОТ ПОЛОЖИТЬ кому**, разг., ирон - **ЧАЙНАП АГЪЗЫНА КЪОЙ-МАКЪ кимнинъ**, лакъ., мыскъ.; **УЧИТЬ УМУ-РАЗУМУ кого**, разг. - крт. **АКЪЫЛ ОГРЕТМЕК кимге**, лакъ.; **КАК ЗЕНИЦУ ОКА беречь** - **КОЗЪ БЕБЕГИ КИБИ къорчаламакъ**, сакъламакъ и др.

2. Подбор фразеологических аналогов, т.е. фразеологизмов, частично совпадающих по значению, отличающихся внутренней формой и, возможно, стилистической и эмоциональной окраской: **НА СЕДЬМОМ НЕБЕ быть**, находиться, разг. - крт. **БАШЫ КОККЕ ТИЙМЕК кимнинъ**, лакъ.; **МОЛОКО НА ГУБАХ НЕ ОБСОХЛО у кого**, разг., шутил. - крт. **АГЪЗЫНДАН СЮТ КЪОКЪУСЫ КЕТМЕГЕН кимнинъ**, лакъ., мыскъ.; **МОРЕ ПО КОЛЕНУ кому**, разг., ирон. - **ШАМ ЁЛУ ТЮМ-ТЮЗ кимге**, лакъ. и др.

3. Перевод с помощью свободных словосочетаний: **КАК АРШИН ПРОГЛОТИЛ**, разг. - крт. тим-тик, букульмейип; **САЗОВ** - крт. энъ башындан, темелинден и др.

В данном словаре использованы первые два способа перевода. И это наложило ограничения на русский словник (перечень ФЕ, включенных в словарь): в него включены лишь те фразеологизмы, для которых в процессе перевода были найдены фразеологические эквиваленты и аналогии.

ФОРМИРОВАНИЕ СЛОВНИКА

Словник русской части данного словаря формировался следующим образом: из существующих фразеологических словарей, в том числе и учебного типа (см. список словарей), отобрано около 900 частотных фразеологических единиц — идиом. Другого типа единицы, которые относятся к фразеологии в широком смысле слова, в словарь не включены:

1. фразеологические сочетания — устойчивые обороты, в составе которых имеются слова со свободным и фразеологически связанным значением: **НАНЕСТИ ВРЕД кому, чему** — навредить; **ЗАКАДЫЧНЫЙ ДРУГ** — очень близкий друг; крт. **ЮКЪУГЪА ДАЛМАКЪ** — заснуть; **НИКАХ КЪЫЙ-МАКЪ** — заключать никах (помолвку);

2. фразеологические выражения номинативного характера — устойчивые обороты, состоящие из слов со свободным значением и называющие какие-либо предметы, явления: **ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА, ДОМ БЫТА, АДРЕСНЫЙ СТОЛ**; крт. **МЕРАМЕТ ЭВИ, БАЛА БАГЪЧАСЫ** и др.;

3. фразеологические выражения коммуникативного характера — устойчивые предложения типа пословиц, поговорок, афоризмов, крылатых выражений: **ЦЫПЛЯТ ПО ОСЕНИ СЧИТАЮТ; СТЕРПИТСЯ — СЛЮБИТСЯ; ЧЕЛОВЕК — ЭТО ЗВУЧИТ ГОРДО**; крт. **ТИЛЬ — ЮРЕКНИНЪ АНАХТАРЫ; БАТАН ИЧЮН АТЕШКЕ ТЮШЕНЪ — ЯНМАЗСЫНЪ** и др.;

4. сверхсловные термины разных сфер знаний и производства: **СЛОЖНОПОДЧИНЕННОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ, ПОРОК КОЭФИЦИЕНТ ПОЛЕЗНОГО ДЕЙСТВИЯ, ПОРОК СЕРДЦА**; крт. **СЁЗ ЧЕШИТЛЕРИ, ДЖУМЛЕ АЗАЛАРЫ, ИНДЖЕ ИЧЕК, АКЪ ДЖИГЕР ЯНГЪЫСЫ** и др.

За пределами словаря остались также устаревшие и редко употребляющиеся ФЕ: **КРАПИВНОЕ СЕМЯ** — чиновники-взяточники и крючковаторы; **НИЧТОЖЕ СУМНЯСЯ** (сумняшаяся) — ничуть не задумываясь, не колеблясь, ни перед чем не останавливаясь. Как правило, в словарь не включены и грубо-просторечные единицы, особенно бранного характера, за исключением тех, которые часто употребляются в разго-

ворной речи и встречаются в речи персонажей художественных произведений, изучаемых в школе: **КАК ПРОБКА глуп, КАК СИВЫЙ МЕРИН врет, ЗАТЫКАТЬ РОТ кому, ЧЕРТ БЫ ПОБРАЛ кого** и др.

Из сказанного ясно, что настоящий словарь является словарем русских идиом, имеющих крымскотатарские фразеологические соответствия.

Формирование крымскотатарской части словаря осуществлялось следующими путями: 1. работа со словарями, 2. работа с респондентами, 3. выборка из художественных и газетно-публицистических текстов.

1. Крымскотатарские фразеологизмы выбирались из различных словарей. (См. список использованных словарей.) Из указанного выше словаря У. Курки "Сёз бирикмелери" [9] были выбраны те фразеологизмы, для которых в словаре (фразеологическом) запасе самого автора учебного словаря (Эмировой А.М.) нашлись фразеологические соответствия. Большую помощь оказали и турецкие фразеологические словари [17–19]. Из них отбирались такие общетюркские ФЕ, которые имеются и в крымскотатарском языке: **ВАШНИ КАШТМАУА ВАКТИ ОЛМАМАК — БАШЫНЫ КЪАШЫТ-МАГЪА ВАКЪТЫ ОЛМАМАКЪ, ЕЛІ ДЕЪМЕК — КЪОЛУ [ЭЛИ] ТИЙМЕК** и др. Кроме того, часть фразеологизмов была выбрана из большого турецко-русского словаря [13], в котором в конце словарной статьи, после значков ромбик (◊) или тильда (~), полужирным шрифтом приведены различного рода устойчивые обороты. Например, из словарной статьи **AGIZ** были выбраны такие устойчивые обороты: **AĞZINI BİR KARIŞ AÇMAK** (ср. крт. **АГЪЗЫНЫ БИР КЪАРЫШ АЧМАКЪ**), **AĞZINDAN LAĞ KAÇIRMAK** (ср. крт. **ЛАФ КЪАЧЫРМАКЪ**) и др.

2. Фразеологические единицы крымскотатарского языка "вылавливались" из повседневной речи носителей языка (на рынке, в гостях, в городском транспорте, из радио- и телепередач). Целенаправленный подбор крымскотатарских фразеологизмов, соответствующих с русскими идиомами, осуществлялся путем опроса людей пожилого возраста, учившихся в довоенное время в крымскотатарских школах и хорошо вла-

деющих родным языком. В качестве респондентов выбирались по преимуществу симметричные билингвы, т.е. люди, одинаково хорошо владеющие обоими языками, имеющие предпочтительно гуманитарное образование. Им предъявлялся список русских идиом, значения и эмоционально-экспрессивные характеристики которых комментировались.

Работа с респондентами обнаружила такую тенденцию, как частое использование фразеологических калек. Носители языка затруднялись разграничивать исконно тюркские фразеологические единицы от русских заимствований-калек, что свидетельствует о мощном влиянии русского языка на механизмы речепроизводства крымских татар и о деформации их языкового сознания на ассоциативном уровне.

3. Авторская картотека крымскотатарской фразеологии регулярно пополнялась в процессе чтения издающихся на крымскотатарском языке газет ("Яңы дунья", "Кырым", "Qasaba", "Голос Крыма") и журналов ("Йыллыз", "Ха-ха-ха", "Gysel"). Бесценным источником выборки фразеологического материала явились также художественные произведения известного крымскотатарского зарубежного писателя Дженгиза Дагджи (на турецком языке), которые с 1993 г. переводятся автором-составителем настоящего словаря на русский язык.

СТРУКТУРА СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ

Словарная статья структурирована следующим образом: в русской части — фразеологическая единица в инвариантной (основной) форме, грамматические, стилистические и эмоционально-экспрессивные пометы, толкование значения; в крымскотатарской части — фразеологизм в основной форме; все необходимые пометы (грамматические, стилистические, эмоциональные), иллюстрация (фразеологизм в тексте). В конце словарной статьи приведены фразеологические синонимы из обоих языков (при их наличии).

Инвариантная форма фразеологической единицы определялась в соответствии с ее категориальным (частеречным) значением: для глагольных ФЕ — это инфинитивная (неопределенная) форма, для субстантивных (соотносительных с име-

нами существительными) — форма именительного падежа единственного числа и т.п. В случае отсутствия у ФЕ некоторых парадигматических форм она подана в той форме, в которой преимущественно используется в речи: **НОГИ НЕ БУДЕТ чьей, где**; крт. **КЪОЛУНДАН ЭР ШЕЙ КЕЛЕ киминь** и др.

Вариантные формы поданы с помощью системы скобок, разработанной в отечественной фразеологии: лексические варианты — в квадратных скобках: **ДО ГЛУБИНЫ ДУШИ [сердца]**, **СТАНОВИТЬСЯ [вставать] НА НОГИ**, крт. **АГЪ-ЫЗ [лаф] ПАТЛАТМАКЪ [копюртмек]**; грамматические варианты — в круглых скобках: **ВИДЕТЬ НА ТРИ АРШИ-НА ПОД ЗЕМЛЮ (землей)**, крт. **АКЪ СЮЕК (сюеклерден)**; количественные варианты (при наличии факультативных компонентов) — в угловых скобках: **ПРОЙТИ <СКВОЗЬ> ОГОНЬ, ВОДУ <И МЕДНЫЕ ТРУБЫ>**, крт. **<ДАА> АГЪЗЫНЫНЪ САРЫСЫ КЕТМЕГЕН киминь**.

Обязательное словное окружение ФЕ, т.е. слова, без которых значение ФЕ в речи не актуализируется, подано строчными буквами полужирным курсивом: **БЕЗ ЗАДНИХ НОГ спать, КАК БАННЫЙ ЛИСТ пристал**, крт. **ОЛЮ КИБИ юкъ-ламакъ** и др.

После основной формы ФЕ помещены некоторые пометы, информирующие пользователя словарем о роли этих единиц в предложении, об их грамматической и семантической сочетаемости, а также о стилистической и эмоциональной окраске: **ДЛИННЫЙ ЯЗЫК [язычок] у кого**, разг., пренебр. — крт. **ТИЛИ УЗУН киминь**, лакъ., такъ. Использованы следующие грамматические пометы: рус. **кого, чего, чему, у кого, чьим, чьего, с кем и др.**; крт. **киминь, неминь, кимге, неге, киминь, неки и др.** Эти местоимения, как видно из приведенных выше примеров, помещены после инвариантной формы фразеологизма для удобства его нахождения по алфавиту первого слова. Однако здесь следует обратить внимание на такую особенность порядка слов в крымскотатарском языке: сказуемое, как правило, находится в конце предложения, а второстепенные члены

предложения (дополнения, обстоятельства разного типа) — перед сказуемым. Поэтому грамматическое окружение фразеологизма, т.е. слова, которые соотносятся с указанными местоимениями, в иллюстративных примерах находится в позиции перед сказуемым. Например: **АКЪЛЫ КЪАЙТМАКЪ** *кымнинъ*. □ *Къартлыкътан Аметнинъ акълы къайтмагъа башлады.*

В русской части словаря использованы традиционные системы стилистических и эмоциональных помет: разг., прост., груб.-прост., торж., ласк., шутол., ирон. и др. (см. список сокращений). Аналогичная система помет в крымскотатарской лексикографии до сих пор не разработана, поэтому автором словаря предложены следующие пометы: лакъ, къаб., мыскъ., шакъ., тант. и др. (см.: Кыскъартмалар). Отсутствие стилистических и эмоциональных помет при ФЕ, как правило, означает, что они нейтральны в данных отношениях.

Семантические варианты ФЕ, т.е. разные значения многозначных единиц, указаны с помощью арабских цифр:

СЛАВА БОГУ, разг. — **АЛЛАГЪА ШУКЮР**, лакъ.

1. Очень хорошо, вполне благополучно. — *Сагълыгъын насыл? — Аллагъа шукюр!*

2. Выражение чувства радости, облегчения по поводу чего-либо. — *Аллагъа шукюр! Бабалыз дженктен къайтып кельди.*

Если разным значениям одной и той же многозначной ФЕ русского языка соответствуют различные крымскотатарские ФЕ, то они приводятся внутри словарной статьи, после этих значений:

САДИТЬСЯ НА ШЕЮ чью, кому. Разг., неодобр.:

1. Переходить на содержание, иждивение кого-либо. — **БОЙ-НУНДА КЪАЛМАКЪ** *кымнинъ*. Лакъ, так. □ *Къадыны онынъ бойнунда кълды.*

2. Подчинять себе, ставить в полную зависимость от себя; использовать кого-либо в своих интересах. — **БАШЫНА МИНМЕК** *кымнинъ*. Лакъ., такъ. □ *О къызчыкъ оларны башына минди.*

При отсутствии для некоторых значений русской многозначной ФЕ крымскотатарских фразеологических соответствий

она отражена в словаре с меньшим количеством семантических вариантов. Например, **ФЕ ХВАТАТЬ ЗВЕЗДЫ С НЕБА** зафиксирована в словаре [14] в двух значениях: 1. иметь выдающиеся способности; отличаться дарованием, талантом, умом; 2. совершать что-либо выдающееся, неординарное. Однако крымскотатарский эквивалент был найден только для первого значения — **АГЪЗЫНЕН КЪУШ ТУТМАКЪ**, поэтому **ФЕ ХВАТАТЬ ЗВЕЗДЫ С НЕБА** вошла в настоящий словарь как однозначная единица.

Иллюстративный материал крымскотатарской части словаря представлен преимущественно речениями, т.е. типовой выразительностью, извлеченными из разговорной речи или соданными по аналогии самим автором словаря. Используются также примеры, извлеченные из названных выше крымскотатарских газет и журналов, из словаря "Сёз бирикмелери", которые в отдельных случаях сокращены. (Сокращения обозначены значком <...>.)

В составе некоторых крымскотатарских фразеологизмов встречаются архаизмы, а также книжные слова с абстрактным значением. С целью облегчения работы пользователя словарем настоящий справочник снабжен приложением — кратким крымскотатарско-русским словарем, в который включены слова, встречающиеся преимущественно в составе фразеологических единиц.

- Т. 3. – М.: Русский язык, 1984. – 750 с.
 Т. 4. – М.: Русский язык, 1984. – 794 с.
 13. Турецко-русский словарь. – М.: Русский язык, 1977 (Стамбул, 1994). – 950 с.
 14. Фразеологический словарь русского литературного языка: В 2 томах / Сост. А.И. Федоров:
 Т. 1. – М.: Цитадель, 1997. – 391 с.
 Т. 2. – М.: Цитадель, 1997. – 306 с.
 15. Фразеологический словарь русского языка / Под ред. А.И. Молоткова. – Изд. 4, стереотипное. – М.: Русский язык, 1985. – 543 с.
 16. Шанский Н.М., Быстрова Е.А., Кямилаева А.А. 700 фразеологических оборотов русского языка. – М.: Русский язык, 1984. – 128 с.
 17. Aksoy, Ömer Asım. Atasözleri ve deyimler. – Ankara, 1965. – 544 s.
 18. Ülküsal, Müstecib. Dobruca'daki Kırım türklerinde atasözleri ve deyimler. – Ankara, 1970. – 253 s.
 19. Mahmut, Enver ve Nedret. Dobruca türk halk edebiyatı metinleri. – Ankara, 1997. – 520 s.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ

1. Абдуллаев Э., Умеров М. Русско-крымскотатарский словарь. – Симферополь: Крымучпедгиз, 1994. – 384 с.
2. Бирх А., Мокиенко В., Степанова Л. Словарь фразеологических синонимов русского языка. – Ростов-на-Дону: Феникс, 1997. – 352 с.
3. Быстрова Е.А., Окунева А.П., Шанский Н.М. Учебный фразеологический словарь русского языка. – Л.: Просвещение, 1984. – 271 с.
4. Гаркавец А.Н., Усеинов С.М. Большой крымскотатарско-русско-украинский словарь. – Симферополь: Сонат, 2002. – 257 с.
5. Жуков В.П. Школьный фразеологический словарь русского языка. – М.: Просвещение, 1980. – 447 с.
6. Жуков В.П., Сидоренко М.И., Шкляров В.Т. Словарь фразеологических синонимов русского языка / Под ред. Жукова В.П. – М.: Русский язык, 1987. – 448 с.
7. Крымскотатарско-русский словарь. / Сост.: Асанов Ш.А., Гаркавец А.Н., Усеинов С.М. – Киев: Радянська школа, 1988. – 240 с.
8. Крымскотатарско-русский словарь / Сост.: Усеинов С.М. – Тернополь: СМНВП "Диалог", 1994. – 397 с.
9. Куркич У. Сөз бирикмелери // Ыылдыз. – Ташкент, 1987, №№ 1 – 4, 6; 1988, №№ 1, 3, 4; 1989, №№ 1, 2.
10. Мустафаев Э. М.-Э., Щербинин В.Г. Русско-турецкий словарь. – М.: Русский язык, 1977 (Стамбул, 1994). – 1022 с.
11. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – Изд. 4, дополн. – М.: Азбуковник, 1997. – 944 с.
12. Словарь русского языка: В 4-х томах:
 Т. 1. – М.: Русский язык, 1981. – 698 с.
 Т. 2. – М.: Русский язык, 1983. – 736 с.

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А а	И и	Р р	Ш ш
Б б	Й й	С с	Щ щ
В в	К к	Т т	Ъ
Г г	Л л	У у	Ы
Д д	М м	Ф ф	Ь
Е е, Ё ё	Н н	Х х	Э э
Ж ж	О о	Ц ц	Ю ю
З з	П п	Ч ч	Я я

КРЫМСКОТАТАРСКИЙ АЛФАВИТ

А а	З з	О о	Ч ч
Б б	И и	П п	Дж дж
В в	Й й	Р р	Ш ш
Г г	К к	С с	Щ щ
Гь гь	Кь кь	Т т	Ъ
Д д	Л л	У у	Ы
Е е	М м	Ф ф	Ь
Ё ё	Н н	Х х	Э э
Ж ж	Нь нь	Ц ц	Ю ю
			Я я

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

безл.	—	безличное
бран.	—	бранное
букв.	—	буквально
вар.	—	вариант
высок.	—	высокое
гл.	—	глагол
грам.	—	грамматический
груб.-прост.	—	грубо-просторечное
диал.	—	диалектное
жарг.	—	жаргонное
ирон.	—	ироническое
книжн.	—	книжное
крт.	—	крымскотатарский
межд.	—	междометие
неодобр.	—	неодобрительное
одобр.	—	одобрительное
определ.	—	определение
перен.	—	переносное значение
предосуд.	—	предосудительное
презр.	—	презрительное
пренебр.	—	пренебрежительное
прост.	—	просторечное
син.	—	синоним
см.	—	смотрите
ср.	—	сравните
торж.	—	торжественное
угрож.	—	угрожающее
устар.	—	устарелое
фам.	—	фамильярное
ФЕ	—	фразеологическая единица
шутл.	—	шутливое
экспрес.	—	экспрессивное

КЪЫСКЪАРТМАЛАР

айыр. – айырылды – грамматическое определение
 алгъ. – алгышнен – с одобрением
 аш. – ашалап – презрительно
 бакъ. – бакъынъыз – смотрите
 илях. – иляхре – и так далее
 й. – «Йылдыз» – журнал
 КГИПУ – Крымский государственный инженерно-педагогический университет
 Къ. – «Къырым» – газета
 къоркъ. – къоркытып – угрожающе
 менф. – менфий – отрицательный, отрицательно
 мыскъ. – мыскълнен – иронически
 нефр. – нефретнен – с ненавистью
 нид. – нида – междометие
 охш. – охшавнен – ласково, ласкательно
 такъ. – такъдирсиз – неодобрительно
 тант. – тантаналы – торжественно
 тенъ. – тенъештирмек – сравнивать, сопоставлять
 ХА – «ХА-ХА-ХА» – юмористический журнал
 чек. – чекинмеден – фамильярно
 шакъ. – шакъанен – шуточно
 эск. – эски, эскирген – старый, устаревший

А

АЛЛАХ [бог, господь, черт. бес, шут] <ЕГО> ЗНАЕТ. Разг. Неизвестно, никто не знает. – **АЛЛА** <ОНЪЫ> **БИЛЕ** (**бийлсин**). Лакъ. □ Алла биле, не олды.

Б

БЕЗ ЗАДНИХ НОГ спать. Разг., шутол. Очень крепко, беспробудно. – **ОЛЮ КИБИ юкъламакъ**. Лакъ., шакъ. □ Къарт олю киби юкълай, агъзы ачылып къалгъан.

Син.: Как убитый, разг.; мертвым сном, разг.; сном праведника, разг., шутол.

БЕЗ ЗАДНИХ НОГ. Прост. Не в состоянии двигаться от усталости, переутомления. – **АЯКЪТАН [такъаттан] КЕСИЛЬМЕК** [айрылмакъ]. Лакъ. □ Бугунып ек ёрулдым, аякъларымдан айрылдым.

БЕЗ ЛИШНИХ СЛОВ. Разг. Не затягивая разговора. – **ЛАФНЫ СОЗМАДАН (узатмадан)**. □ О, лафны созмадан, звден чыкъып кетти.

БЕЗ КОНЦА И КРАЯ. Разг. Очень далеко простирается что-либо. – **УДЖСУЗ-БУДЖАКЪСЫЗ** олмакъ. □ Бизим дагълар уджсуз-буджакъсыз эди.

БЕЗ НОЖА РЕЗАТЬ кого. Прост., экспрес. Ставить в очень тяжелое положение. – **ИПСИЗ БОГЪМАКЪ** кимни. Лакъ., менф. □ Ферит, сенинъ бу чиркин сёзлеринъ, къаба арекетлеринъ мени ипсиз богъды... (Й., 1988 – 3)

БЕЗ ЦАРЯ В ГОЛОВЕ. Разг., ирон. Очень глуп, недалек. – **БИР ТАХТАСЫ ЭКСИК** кимнинъ. Лакъ., мыскъ. □ О адамнынъ бир тахтасы эксиктир.

БЕЛАЯ КОСТЬ. Ирон. Человек знатного происхождения или принадлежащий к привилегированному сословию. — **АКЪ СЮЕК (сюеклерден).** □ *Сиз Аметлерни акъ сюеклерден беллесенъиз, янъыласынъыз.* (Й., 1987 — 1)

БЕЛЫЙ СВЕТ НЕ МИЛ кому. Разг. Экспрес. Ничто не радует, все угнетает, раздражает настолько, что жить не хочется. — **ДЮНЬЯДАН (дуньясындан) БЕЗМЕК (усанмакъ, тунъюльмек, кусьмек).** Лакъ. □ *О нек агъыр хаста, энди дуньясындан кусьтү.*

БЕССТРУННАЯ БАЛАЛАЙКА. Разг., пренебр. Болтун, пустомеля. — **КАПИКСИЗ ДЕЛЛЯЛ,** лакъ., такъ. □ *О капиксиз деллялен ишим ёкъ.*

Син.: Длинный язык (язычок) у кого, разг.; язык без костей у кого, разг.; слаб (слабый) на язык, прост., ирон. — Агъзында бакъла сыланмаз *кимнинъ*, лакъ., такъ.; аршын тили Шерифе, лакъ., мыскъ; тили бир къарыш *кимнинъ*, лакъ., мыскъ.

БИТЬ БАКЛУШИ. Прост. Праздно проводить время, бездельничать. — **КОПЕК [ит] СУВАРЫП ЮРЪМЕК.** Лакъ., мыскъ. □ *О бутюн кунъ копек суварып юре.*

Син.: Ваять дурака, прост., неодобр.; лодыря гонять, разг., неодобр.; лежать на боку, разг., неодобр.; сидеть сложа руки, разг., неодобр.; плевать (поплевывать) в потолок, прост., неодобр.; считать ворон, разг., неодобр.; мух ловить, разг., неодобр.; собак гонять, прост., неодобр. — Ишсиз салланып юрмек, лакъ., такъ.; къолларыны [эллерины] хачлап [къавуштырып] отурмакъ, лакъ., менф.

БЛАГИМ МАТОМ. Прост. Очень громко, во все горло (кричать, орать). — **БАР СЕСИНЕН БАГЪЫРМАКЪ, окюрмек.** Лакъ. □ *Адам бар сесинен багъырды.*

Син.: Во все горло [во всю глотку], разг.; не своим голосом, разг.; во всю ивановскую, разг. — Сес-седа (чыкъармакъ).

БОЖЬЯ КОРОВКА. См.: МУХИ НЕ ОБИДИТ.

БОЛТАТЬ ЯЗЫКОМ. Прост., неодобр. Слишком много говорить; говорить вздор, пустословить. — **АГЪЫЗ [лаф]**

ПАТЛАТМАКЪ [копюртмек] Лакъ., такъ. □ *Алиме кене де агъыз патлата.*

Син.: Разводить бобы, прост., ирон. — Агъзында бакъла сыланмаз *кимнинъ*, лакъ., такъ.; тиль къашытмакъ, лакъ., менф.; бош сёз айтмакъ, лакъ., такъ.; тильнинъ олъчюсини бильмемек, лакъ., такъ.; тильни йибере бермек, лакъ.

БОЯТСЯ СОБСТВЕННОЙ [своей] ТЕНИ. Разг., пренебр. Быть очень пугливым, трусливым. — **<Озь> КОЛЫГЕСИНДЕН [талдасындан] КЪОРКЪМАКЪ [сакъынмакъ].** Лакъ., мыскъ. □ *Амет ишди озъ колъгесинден къоркъа.*

БРАТЬ В ОБОРОТ кого. Разг. Ругать, бранить, распекают за что-либо. — **ЗАПАРТА ЧЕКМЕК** *кимге*, лакъ. □ *Агъам манъа бир запарта чекти, корьмелисинъ.*

Син.: снимать стружку с кого, прост., ирон.; давать жизни кому, прост.; давать жару [баню, пару] кому, прост. — Зыкы бермек *кимге*, лакъ.; пайыны бермек *кимнинъ*, лакъ.

БРАТЬ В РУКИ кого. Разг. Подчинять себе, заставлять повиноваться. — **БАШЫНА ЮГЕН КЕЧИРМЕК** *кимнинъ*. Лакъ. □ *О женим башыма юген кечирмеге истей.*

Син.: Прибирать к рукам кого, что; зажимать в кулак кого, что; садиться верхом на кого, разг.; садиться на голову [шею] кому; вить веревки из кого, разг., неодобр. — Башына [елкесине, аркъасына] минмек *кимнинъ*.

БРАТЬ В <свой> РУКИ что. Принимать на себя руководство, управление чем-либо. — **ТЕЛЪБЕВНИ ОЗЪ [кенди] КЪОЛУНА <элине> АЛМАКЪ.** Лакъ. □ *Али бу иште телъбевни озъ къолуна алды.*

Син.: Озь устуне алмакъ *нени*.

БРАТЬ ГРЕХ НА ДУШУ. Совершать какой-либо предосудительный поступок; нести моральную ответственность за поступки, совершаемые по принуждению или по своей воле. Разг. — **ГУНЯГЪЫНА [акъкъына] КИРМЕК** *кимнинъ*. Лакъ. □ *Ёкъ, джаным, бу ойле адамларга бенземей, ботен айттып, гунягъына кирменъиз, — деди-Селим.* (Й., 1987 — 6). *Ёкъ, акъкъына кирмек, олмагъан шейни олды демем.* (Й., 1987 — 1).

Син.: Акъкъыны алмакъ *кимнинъ*, лакъ.

БРАТЬ ЗА ГОРЛО [глотку] кого. Прост. Принуждать, притеснять; заставлять поступать определенным образом. – **ЕЛКЕСИНЕ МИНМЕК** кимнинъ. Лакъ., такъ. □ *Бекир онынъ елкесине минди, истегенини яптыра.*

Син. Брать за жабры кого, разг.; наступать на горло кому, разг. – Тиз чётюрмек кимни.

БРАТЬ ЗА ДУШУ [сердце] кого. Разг. Сильно, глубоко волновать, тревожить, – **ЮРЕГИНЕ [джанына] ТИЙМЕК** кимнинъ. Лакъ. □ *Онынъ лафлары юрегиме пек тийди.*

Син.: Задевать [брать, хватать] за живое кого, разг. – Юрегине тесир этмек кимнинъ, лакъ.

БРАТЬ НА СЕБЯ что. Обязываться выполнить, осуществить что-либо самому. – **БОЙНУНА АЛМАКЪ** нени. □ *Медине алтени одуннен, комюрнен темин этмекни бойнуна алдым.* (Й., 1987 – 4).

Син.: Брать на свои плечи. – Боюн борджу олмакъ.

БРАТЬ СЕБЯ В РУКИ. Разг. Преодолев свои чувства, настроение, достигать самообладания. – **ОЗЮНИ [кендини] ТУТМАКЪ.** □ *Ачувланма, озюнени тут!*

БРАТЬ <свои> СЛОВА (слово) НАЗАД [обратно]. Отказываться от сказанного, обещанного. – **СЁЗЮНДЕН КЪАЙТМАКЪ** □ *Мен сёзюнден къайтмагъа меджбур олдым.*

БРАТЬ СТОРОНУ кого, чью. Прост. Присоединяться к кому-либо, поддерживать кого-либо, заступаться за кого-либо. – **ТАРАФЫНЫ ТУТМАКЪ [алмакъ]** кимнинъ. Лакъ. □ *Бу меселеде Бекир меним тарафымны тутты.*

Син.: Лить воду на мельницу кого, чью; играть на руку кому, разг. – Къол тутмакъ кимге.

БРАТЬСЯ ЗА УМ. Разг. Становиться благоразумным, обдумываться. – **АКЪЛЫНЫ [эсини] БАШЫНА ТОПЛАМАКЪ [джыймакъ].** Лакъ. □ *Энди мен акъалымны башыма топладым.*

Син.: Акълы ерине кельмек кимнинъ, лакъ.

БРОСАЕТ [кидает] В ЖАР кого. Разг. Кто-либо приходит в состояние крайнего возбуждения, волнения. – **УСТЮ-**

НЕ КЪАЙНАГЪАН СУВ ТЁКЮЛГЕН КИБИ ОЛМАКЪ. Лакъ. □ *Мен пек эеджанландым, устюме къайнагъан сув тёкюльген киби олдым.*

Син.: Къаны башына урмакъ кимнинъ.

БРОСАТЬ [кидать] ВЗГЛЯД на что. Мысленно оставившись на чем-либо очень кратко, недолго. – **КОЗЪ ТАШЛАМАКЪ** неге. □ *Шимди... фольклорымызгъа козъ ташлайыкъ.* (Къ., 27.09.2002).

Син.: Назар ташламакъ [быракъмакъ, атмакъ] неге.

БРОСАТЬ В ЛИЦО кому, что. Разг. Говорить что-либо открыто, прямо, ничего не утаивая. – **КОЗЮНЕ БАКЪЫП АЙТМАКЪ** нени, кимнинъ. Лакъ. □ *Эписини онынъ козюне бакъып айттым.*

БРОСАТЬ [кидать, швырять, пускать] НА ВЕТЕР деньги. Разг., неодобр. Тратить, расходовать зря, безрассудно. – **АВАГЪА САВУРМАКЪ** нени. Лакъ., такъ. □ *Дедем бутюн малыны авагъа савурмыш.*

Син.: Пускать в трубу что, разг., неодобр.

БРОСАТЬ [кидать] НА ВЕТЕР слова. Разг., неодобр. Говорить, произносить впустую, без толку. – **ЛАФ ПАТЛАТМАКЪ.** Лакъ. □ *О къызгъа ишанч ёкъ, лаф патлата.*

Син.: Сотрясать воздух, разг., неодобр. – Боштан-бош лаф этмек, лакъ.

БРОСАТЬ ТЕНЬ на кого, что. Порочить, оскорблять, клеветать. – **ЛЕКЕ СЮРЬМЕК** кимге, неге. Лакъ. □ *Языларында базы темиз адамларгъа леке сюръмектен де чекинмей.* (ЯД, 20.07.2002)

Син.: Вешать собак на кого, прост.; обливать грязью кого, разг.; смешивать с грязью кого, прост. – Чамургъа буламакъ кимни, лакъ., менф.

БРОСАТЬСЯ [кидаться] В ГЛАЗА кому, экспрес. Оставившись на себе чье-либо внимание. – **КОЗЪГЕ ЧАРПМАКЪ [илишмек].** Лакъ. □ *Онынъ урбасы пек козъге нарпа.*

Син.: Лезть в глаза, разг.; бить в глаза, разг.

БРОСАТЬСЯ [ударять] В НОС. Разг. Резко пахнуть. — **БУРНУНЫ ЙЫРТАМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ *Кескин бир кѳокѳу бурнуны йыртты.*

БУДЬ ЧТО БУДЕТ. Разг. Готов ко всему, что ни случится. — **<СОНЪЫ> НЕ ОЛСА ОЛСУН.** Лакъ. □ *Не олса олсун, мен онъа бармам.*

В

ВАЖНАЯ ПТИЦА. Разг. Человек, занимающий высокое общественное или служебное положение, обладающий властью, большим влиянием. — **АГЪАСЫ ГЪАЗЫ (гъазылардан)** кимнинъ. Лакъ., мыскъ. □ *Оннынъ агъасы гъазылардандыр, гъалиба.*

Син.: Птица высокого полета, разг.; сильные мира сего, книжн.

ВАЛИТЬ С БОЛЬНОЙ ГОЛОВЫ НА ЗДОРОВУЮ. Разг. Перекладывать вину с виноватого на невинного. — **АГЪЫЗ-ГЪА БЕРМЕК** кимни. Лакъ. □ *Экрем кендиси къабатлы олса да, башкъасыны агъызгъа берди.*

Син.: Вешать собак на кого, разг.; неолобр.

ВАЛЯТЬ ДУРАКА [дурочку]. Груб.-прост. Праздно проводить время, бездельничать. — **КОПЕК [ит] СУВАРЫП ЮРЬМЕК.** Лакъ., къаб. □ *Олар бугуны ишлемей, копек суварып юре.*

Син.: Лежать на боку, разг., ирон.; бить баклуши, разг., ирон.; лодыря гонять, прост.

ВАРИТЬСЯ В ОБЩЕМ КОТЛЕ. Разг. Долго находиться в какой-либо среде, воспринимая ее взгляды, интересы. — **БИР КЪАЗАНДА КЪАЙНАМАКЪ** кимнен. Лакъ. □ *Йылларда жа биз оларнен бир къазанда къайнадыкъ.*

Син.: <Вместе> хлеб-соль есть с кем, прост., шутил.

ВАРИТЬСЯ В СОБСТВЕННОМ СОКУ. Разг. Работать без общения с другими; не выходить за пределы своей ограниченной узкими интересами жизни. — **ОЗЪ ЯГЪЫНДА**

КЪАВУРЫЛМАКЪ. Лакъ. □ *Оннынъ кимсенен багъы ёкъ, озъ ягъында къавурыла.*

ВБИВАТЬ [вколачивать] В ГОЛОВУ [башку] кому, что. Разг. — **АКЪЫЛНА [къулагъына] КЪОЙМАКЪ** кимнинъ, нени. Лакъ. 1. Частым повторением заставлять усваивать, запоминать что-либо. □ *Бу меселени оннынъ акъылына кѳоюнъыз — унутмасын.* 2. Внушать что-либо, убеждать в чем-либо. □ *Бу фикирни оннынъ акъылына кѳойдым, менимнен разы олды.*

Син.: Мийине синдирмек кимнинъ, нени, лакъ.

ВБИВАТЬ КЛИН между кем. Разг. Разобщать кого-либо с кем-либо, настраивая их враждебно друг к другу. — **АРАЛА-РЫНЫ БОЗМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ *Досты пакъыллыкътан оларнынъ араларыны бозды.*

Син.: Араларына шына къакъмакъ кимнинъ, лакъ.

ВБИВАТЬ СЕБЕ В ГОЛОВУ [башку]. Прост. Укрепляться в каком-либо мнении, намерении, упрямо держаться его. — **<ОЗЪ> АКЪЫЛНА КЪОЙМАКЪ** нени. Лакъ. □ *Пек инат бала, акъылына бир шей кѳойса, кимсени динълемей.*

ВВЕРХ ДНОМ. Разг. Совершенно не так, как надо; противоположно тому, как было. — **АСТ-УСТЬ** олмакъ. Лакъ. □ *Янгъы мудир келген сонъ, ишчимиз аст-устъ олды.*

Син.: Вверх ногами, разг.; вверх тормашками (тормашки), разг.

В ГЛАЗАХ ТЕМНЕЕТ у кого. Разг. Кому-либо становится плохо от слабости, предельной усталости. — **КОЗЛЕРИНЕ КЪАРАНЛЫКЪ [кольге] ТЮШМЕК [чѳекмек]** кимнинъ, неден. □ *Ачыкътан козюме къаранлыкъ тюшти.*

Син.: Козлерины къаранлыкъ басмакъ кимнинъ, лакъ.

В ДОБРЫЙ ЧАС. Разг. Пожелание удачи, благополучия (при начинании какого-либо дела, при проводах). — **АЛЛА КЪОЛАЙ КЕТИРСИН! ОГЪУРЛЫ ЁЛЛАР ОЛСУН! ОГЪУРЛАР ОЛСУН! ЁЛУНЫЗ АЧЫКЪ ОЛСУН!** □ — *Кетмеге выкъыт келди. — Огъурлар олсун! Ёлунъыз ачыкъ олсун!*

ВДОЛЬ И ПОПЕРЕК. Во всех направлениях. — **БИР БАШТАН БИР БАШКЪА.** □ *Бутюн койни кезип чыкътым. Бир баштан бир башкъа къадаар.*

В ДОСКУ. Прост., неодобр., шутол. Очень сильно, до предела (напиться пьяным). – **ЗИЛЬ <-ЗУРНА> сархош олмакъ.**
□ *Энвер бугунъ зиль-зурна сархош.*

Син.: Как сапожник, разг., неодобр.; в дрзину, прост., неодобр.; в стельку (как стелька), прост., неодобр.; до чертиков, прост., неодобр.; как свинья, груб.-прост., неодобр.; до упора, прост., неодобр.; до положения риз, разг., ирон., неодобр.

ВЕРТЕТЬСЯ НА ЯЗЫКЕ [на кончике языка]. Разг., экспрес. Очень хочется сказать, спросить и т.п. – **ТИЛИ КЪАШЫНМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ *Тилим къашына, амма сорамагъа къоркъам.*

Син.: Язык чешется у кого. Разг., шутол.-ирон.

ВЕСТИ СЕБЯ. Поступать каким-либо определенным образом. – **ОЗЮНИ [кендисини] ТУТМАКЪ** насыл. Лакъ. □ *Къыз кендисини пек яхшы, пек низамлы тута.*

ВЕШАТЬ СОБАК <НА ШЕЮ кому> на кого. Прост. Наговаривать, клеветать на кого-либо, необоснованно обвинять в чем-либо. – **ИФТИРА АТМАКЪ** кимнинъ устуне. Лакъ. □ *Алимнинъ устуне ифтира атма.*

Син.: Нести нараслину на кого, прост.; бросать [наводить] тень на кого, разг., неодобр.; обливаться [поливать] грязью кого, разг., неодобр.

ВЕШАТЬСЯ НА ШЕЮ кому. Прост., неодобр. – **БОЙНУНА АСЫЛМАКЪ** кимнинъ. Лакъ, менф. 1. Проставать с ласками, нежностями. □ *Къарысы пек эрке, дамма онынъ бойнуна асыла.* 2. Навязываться, усиленно добиваться расположения, взаимности (о женщине по отношению к мужчине). □ *Бу арсыз Бекирнинъ бойнуна асыла бере.*

ВЗБРЕДАТЬ [ударять] в ГОЛОВУ [башку] кому. Разг. Внезапно появляться, возникать (о мысли, идее). – **АКЪЛЫ-НА КЕЛЬМЕК** кимнинъ. Лакъ. □ *Бу фикир бирден акъылыма кельди.*

Син.: Приходить в голову кому, что, разг.; приходить на ум [на мысль] кому, что, разг. – *Мийине урмакъ кимнинъ, лакъ.*

ВЗВАЛИВАТЬ НА ПЛЕЧИ кого, чьи. Разг. Обременять кого-либо работой, хлопотами и т.п. – **БОЙНУНА ЮКЛЕ-МЕК** кимнинъ, нени. □ *Амет бу ишни де меним бойнуна юкледди.*

ВИДЕТЬ НА ТРИ [два] АРШИНА В ЗЕМЛЮ (под землей). Разг., одобр. Отличаться большой проницательностью. – **ЕР ТЮБЮНДЕ ЙЫЛАН ЙЫЛЫШКЪАНЫНЫ ДУЙМАКЪ.** Лакъ., алгъ. □ *О пек сезгир адамдыр, ер тюрбюнде йылан йылышкъаныны дуйа.*

ВИНТИКОВ НЕ ХВАТАЕТ [недостает] <в голове> у кого. Прост., ирон. Кто-либо глуповат, придурковат, со странностями. – **БИР ТАХТАСЫ ЕТИШМЕЙ [эксик].** □ *О догъма ойледир, онынъ бир тахтасы эксик.*

Син. Не в своем уме, разг.; не в полном рассудке. – Башы ишлемек кимнинъ, лакъ., менф.; акъылдан эксик олмакъ, лакъ.

ВИТАТЬ [парить] в ОБЛАКАХ. Ирон. Пребывать в мечтательном состоянии, предаваясь бесплодным фантазиям, не замечая окружающего. – **КОКЛЕРДЕ [авада] УЧМАКЪ [кезмек].** □ *О къыз эр даим коклерде уча, этрафтаки шараитни корьмей.*

Син.: Витать в эмпиреях, книжн., ирон.; строить воздушные замки, книжн., ирон.; витать между небом и землей, разг., ирон. – Буллятор кошоклер къурмакъ; тасаур пилявы пиширмек, лакъ, шакъ; дюнядан хабери ёкъ кимнинъ, лакъ.;

В КАЖДОЙ БОЧКЕ ЗАТЫЧКА. Разг., ирон., пренебр. О том, кто постоянно вмешивается во все, что его не касается. – **КЪЫРКЪ КЪАПЫНЫНЪ МАНДАЛЫ (олмакъ).** □ *Къомшум къыркъ къапынынъ мандалдыр, эр шейге кирише.*

В КОИ-ТО ВЕКИ. Разг. Очень редко. – **КЪЫРКЪ ЙЫЛ-ДА БИР.** Лакъ. □ *О бизге къыркъ йылда бир келе.*

Син.: Айда-йылда бир кере, лакъ.

В КОСТЮМЕ АДАМА. Ирон. Нагишом, без всякой одежды (о мужчине). – **АНАДАН ДОГЪМА.** Лакъ. □ *Асан сувгъа анадан догма алда киреджек олды.*

В КОСТЮМЕ ЕВЫ. Нагишом, без всякой одежды (о женщине). – **АНАДАН ДОГЪМА.** Лакъ. □ *Къомишу апансыздан одагъа киргенде, къыз андан догъма, чыр-чыглакъ эди, пек утанды.*

В КРАЙНЕМ СЛУЧАЕ. Разг. Если нет другого выхода, при острой необходимости. – **ИЧ ОЛМАСА (олмагъанда, олмадым).** Лакъ. □ *Сен бугунъ кельмейденъ, ич олмагъанда ярын кель!*

Син.: Башкъа бир чаре олмаса, лакъ.

ВКРИВЪ И ВКОСЬ. Разг., пренебр. Как попало, плохо, кое-как, не так, как надо. – **КЕЛИШИ ГУЗЕЛЬ.** Лакъ., такъ. □ *Али ишини келиши гузель япты.*

Син.: Абул-къубул, лакъ., такъ.

ВКРУЧИВАТЬ МОЗГИ кому. Груб.-прост. Преднамеренно внушать что-либо заведомо неправильное, ложное, стараясь обмануть, провести кого-либо. – **БАШ (башыны) АЙЛАНДЫРМАКЪ.** Лакъ., менф. □ *Башымны айландырма, санъа ишанч ёкъ.*

Син.: Втирать очки кому, разг., неодобр.; морочить голову кому, разг., неодобр.; заговаривать зубы кому, разг., неодобр.; вкручивать баки кому, прост., неодобр. – Масал окъума къ кишге, лакъ.; козь (козюни) боямакъ, лакъ., такъ.

ВЛЕЗАТЬ В ДОЛГИ. Разг. Брать займы много денег. **<БОГЪАЗЫНАДЖЕ> БОРЧЪА ДАЛМАКЪ [богъулмакъ]** Лакъ. □ *Агъам, эр кесден пара алып, богъазынадже борчкъа далды.*

ВЛЕЗАТЬ В ДУШУ кого, чью, кому, к кому. Разг., предост. Любыми средствами добиваться расположения к себе, приобретать доверие. – **КОЗЮНЕ КИРМЕК** кимнинъ. Лакъ., такъ. □ *Келин къайнаназынынъ козюне кирмеге тырыша.*
Син.: Къолтугына кирмек кимнинъ, лакъ., такъ.

В ЛИЦО. Прямо, открыто обращаясь к кому-либо (говорить о нем что-либо или смеяться над ним). – **КОЗЮНЕ [юзюне, бетине] БАКЪЫП АЙТМАКЪ, сёйлемек** кимнинъ, ненш. Лакъ. □ *Бу лафны мен онынъ козюне бакып айттым.*

Син.: В глаза, разг.; без обиняков, разг.; без околичностей, разг.

В МГНОВЕНИЕ ОКА. Экспрес. Очень быстро, моментально, вмиг. – **КОЗЪ АЧЫП ЮМГЪАНДЖЕ.** Лакъ. □ *Козь ачып юмгъандже къыз ишини битирди.*

Син.: В одно мгновение. – Айт-уйт дегендже, лакъ., шакъ.

В ОБРЕЗ. Разг. Ровно столько, сколько надо; очень мало. – **БИР ДИРЕМ.** Лакъ. □ *Унумыш бир дирем къалды.*

ВО ВЕСЬ ДУХ. Очень быстро (бежать, мчаться и т.п.). – **ТАБАНА КЪУВЕТ <БЕРИП> къачмакъ, чалмакъ.** Лакъ., шакъ., мыскъ. □ *Корселер, табана къувет берип къача тургъаным.* (ЯД, 4.07.2002)

ВО ВРЕМЯ ОНО Когда-то, очень давно. – **АДЕМ АТАНЫНЪ КУНЮНДЕ.** □ *Бу вакъия чокътан, Адем атанынъ кунюнде олгъан.*

Син.: При царе Горохе, разг., шутол.

ВОДИТЬ ЗА НОС кого. Прост. Намеренно вводить в заблуждение, обманывать – **БАШ (башыны) КУТЬМЕК** кимнинъ. Лакъ., менф. □ *Кемал пек айнеджи адам, алдав-сылтавен эпимизнинъ башыны куте.*

Син.: Втирать очки кому, разг., неодобр.; замазывать глаза кому, чем, груб.-прост.; заговаривать зубы кому, разг., неодобр. – Башыны айландырмакъ кимнинъ, лакъ., менф.; козюни боямакъ кимнинъ, лакъ., менф.; алдар агъачына миндирмек кимни, лакъ., шакъ.

В ОДНО МГНОВЕНИЕ. Разг. Очень быстро, моментально. – **Айт-уйт эткендже.** Лакъ. □ *Айт-уйт эткендже, Этрафны къаранлыкъ басты.*

Син.: В мгновение ока. – Козь ачып юмгъандже.

ВОДОЙ НЕ РАЗОЛЪЕШЬ (не разлить) кого. Разг. Очень дружны, неразлучны, всегда вместе. – **АРАЛАРЫНА КЪЫЛ СЫГЪМАЙ (сыгъмаз)** кимнинъ. Лакъ. □ *Олар бир-бирини пек севелер, араларына къыл сыгъмай.* (Й., 1987 – 2.)

Син.: Не разлей вода (водой), прост. – Араларында олюм бар – айрылыкъ ёкъ, лакъ.; ичеклери багълы олмакъ кимнинъ, лакъ.

ВОДЫ НЕ ЗАМУТИТ. См.: МУХИ НЕ ОБИДИТ.

ВОЖЖА ПОД ХВОСТ ПОПАЛА кому. Груб.-прост., ирон., неодобр. Кто-либо находится в резко выраженном неуравновешенном состоянии, проявляя упорство, взыскательность, – **ДЕЛИ ДАМАРЫНА БАСМАК** *кимнинъ*. Лакъ., такъ. □ *Оннынъ дели дамарына бастылар, кимсени динълемей.*
Син.: Как с цепи сорвался прост., неодобр.

ВОЗНОСИТЬ [превозносить] ДО НЕБЕС кого, что. Непомерно расхваливать, восхвалять. – **КОКЛЕРГЕ КОТЕРМЕК** *кимни, нени*. □ *Сен онны гузель, акъыллы деп коклерге котерсинъ.* (Й., 1989 – 2.)

ВОТ ТАК КЛЮКВА! Прост. Выражение удивления, разочарования. – **АММА ДА ИШ** Лакъ. □ *Амма да иш! – деди къарт.*
Син.: Вот так фунт! Вот так штука! Вот тебе (те) и на! Вот так номер! Вот так! Ничего себе! Разг. – Ана санъа!

ВОТ ТЕБЕ (ТЕ) <И> НА! Выражение удивления, разочарования. – **АНА САНЪА <КЕРЕК ОЛСА>!** Лакъ. □ – Ана санъа! Я сен мында не япып юресинъ?

Син.: Вот так штука! Вот так номер! Вот так так! – Амма да шей!

В ПОТЕ ЛИЦА. С большим усердием, прилагая все силы (*работать, трудиться*). – **МАНЪЛАЙ ТЕРИ ТЁКМЕК.** Лакъ. □ *Эвмизни манълай тери тёкип къурып чыкътыкъ.*

ВПАДАТЬ В ДЕТСТВО. Разг., ирон. Терять рассудок от старости, поступать неразумно, как дети. – **АКЪЫЛДАН АЗМАКЪ.** Лакъ., шакъ. □ *Къартанай энди акъылдан азды.*

Син.: Выживать из ума, разг. – Мийине сюме тышмек *кимнинъ*, лакъ., шакъ.

ВПРАВЛЯТЬ МОЗГИ кому. Прост. Заставлять, принуждать кого-либо одуматься, изменить свое поведение, прибегая к крайним мерам воздействия. – **АКЪЫЛ КЪОЙМАКЪ** *кимге*, лакъ. Лакъ., къаб. □ *Онъа акъыл къоймакъ керек.*

Син.: Наставлять на ум [разум] *кого*, разг.; наставлять на путь истинный *кого*, книжн.; проветрить мозги *кому*, разг. –

Акъланы ерине кетирмек *кимнинъ*; догъру ёлгъа къоймакъ *кимни*; динге-имангъа кетирмек *кимни*, лакъ.

В ПУХ И <В> ПРАХ разбить (разрушить). Прост. Совершенно, полностью, совсем. – **ТАР-МАР этмек** *кимни, нени*. □ *Душманны тар-мар этпилер*

Син.: Парма-дагъын этмек *кимни, нени*; парча-кесек (чулпарча) этмек *нени*.

ВРЕЗАТЬСЯ В ПАМЯТЬ кому. Разг. Прочно, надолго запоминаться. – **МИЙИНЕ СИНЪИП КЪАЛМАКЪ** *кимнинъ*, не. Лакъ. □ *Бу вакъта мийиме синип къалды*

Син.: Акълындан чыкъмамакъ *кимнинъ*.

В СВОЕМ УМЕ. Разг. В нормальном психическом состоянии (быть, находиться). – **АКЪЪЛЫ [акълы-ферасети] ЕРИНДЕ** (олмакъ) *кимнинъ*. Лакъ. □ *Оннынъ акълы-ферасети еринде.*

Син.: В здравом уме, разг.; в полном рассудке, разг.

В СВОЕ УДОВОЛЬСТВИЕ жить. Беспечно, весело, без забот. – **ДЕВРАН СЮРЪМЕК.** □ *Яш олгъанда керек де девран сюрмек.* (Й., 1987 – 6.)

ВСПЛЫВАТЬ В ПАМЯТИ. Вспоминаться. – **АКЪЪЛЫ-НА [хатырасына] КЕЛЬМЕК** *кимнинъ*. Лакъ. □ *О кыыз лек сыкъ акъылыма келе.*

ВСТАВЛЯТЬ [ставить] ПАЛКИ В КОЛЕСА кому. Разг. Намеренно мешать в каком-либо деле. – **АЯКЪ ЧАЛМАКЪ** *кимге*. Лакъ., такъ. □ *Бизге аякъ чалгъан шовинист мемулар истифагъа ве ондан да узакъ кетмешилер.* (Къ., 5.12.2002.)

Син.: Подставлять ножку *кому, чему*, разг., неодобр.; становиться поперек дороги *кому, у кого*, разг., неодобр.; ставить рогатки *кому, чему*, разг., неодобр.

ВСЫПАТЬ [здать] ПО ПЕРВОЕ ЧИСЛО кому. Разг. – **АКЪКЪЫНДАН КЕЛЬМЕК** *кимнинъ*. Лакъ.:

1. Сильно отругать, наказать кого-либо.

2. Жестоко избить кого-либо. □ *Оннынъ ойле бир акъкындан кельдилер, даа хастаханаде ята.*

Син.: Песасыны бермек *кимнинъ*; запарта чекмек *кимге*, лакъ.

ВТАПТЫВАТЬ В ГРЯЗЬ кого. Разг. Всячески унижать, оскорблять, порочить. — **ЧАМУРГЪА БУЛАМАКЪ** кимни. Лакъ., менф. □ Айдер эр кесни чамургъа буламагъа тырыша.

Син.: Обливать грязью кого, разг., неодобр.; смешивать с грязью кого, разг, неодобр.; бросать тень на кого, что, неодобр. — Леке сюрмек кимге, менф.

ВТИРАТЬ ОЧКИ кому. Прост. Намеренно искажать что-либо с целью обмануть, получив себе выгоду. — **КОЗЬЮНИ БОЯМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., такъ. □ Къабаат сабыкъ ёл-башчиларда. Бизни дингелемеди, баш идаредекилернинъ козюни боядылар. (Й., 1989 — 1.)

Син.: Обводить вокруг пальца кого, разг.; водить за нос кого, груб.-прост.; заговаривать зубы кому, разг. — Йымырта косътерип, бор туттурмакъ кимге, лакъ., шакъ.

ВХОДИТЬ ВО ВКУС. Постепенно проявлять все больший интерес к чему-либо, ощущая удовольствие. — **ДАДЫНЫ** [лезетини] **АЛМАКЪ** ненинъ. Лакъ. □ Амет бу иш-нинъ дадыны алмагъа башлады.

ВХОДИТЬ С ЧЕРНОГО ХОДА. Разг. Добиваться чего-либо незаконным путем. — **АРТ КЪАПЫДАН КИРМЕК** [сокъулмакъ]. Лакъ. Менф. □ Олар арт къапыдан сокъулмагъа алышкъан, эр ерде танышлары бар.

ВЩЕПЛЯТЬСЯ В ГЛОТКУ кому. Прост. Не отступая, упорно требовать чего-либо от кого-либо. — **БОГЪАЗЫНА ЯПЫШМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., менф. □ Богъазыма ялышыл, о менден пара истей.

В ЧЕТЫРЕХ СТЕНАХ жить, сидеть. Разг. Не общаться ни с кем, пребывая в полном одиночестве — **ДЁРТ ДИВАР ИЧИНДЕ** яшамакъ, къалмакъ. □ Артыкъ етер дёрт дивар арасында яшагъанымыз.

ВЫБИВАТЬСЯ ИЗ СИЛ. Разг., экспрес. Предельно уставать от длительной работы, ходьбы. — **ТАКЪАТТАН КЕСИЛЬМЕК.** Лакъ. □ Бугунъ, чокъ ишлеп, такъаттан кесильдим.

ВЫВОДИТЬ [пускать, списывать] **В РАСХОД** кого.

Расстреливать. — **КЪУРШУНГЪА ТИЗМЕК** кимни. □ Душманлар оларынъ эписини къурушунгъа тизди.

Син.: Ставить к стенке кого.

ВЫВОДИТЬ ИЗ СЕБЯ кого. Вызывать у кого-либо крайнее раздражение. — **ЗЫТЫНА ТИЙМЕК** кимнинъ. □ Агъам олса олсун, зытыма тийсе къашына-козюне бакъмам, акъыкъатны айтырым. (Й., 1988 — 3.)

Син.: Дразнить гусей, разг., ирон.

ВЫЕДЕННОГО ЯЙЦА НЕ СТОИТ. Разг., пренебр. Ничемный, пустяковый, малозначительный, не заслуживающий внимания. — **КОПЕККЕ БЕРСЕН АШАМАЙДЖАКЪ** (ашамаз) нени. Лакъ., менф. □ Эм шу дава себеплерини копекке берсенъ ашамайджакъ. О къадар эмиегиз шейлер. (Й. — 1989 — 2.)

Син.: Гроша медного не стоит, разг.; не стоит ни гроша, разг. — Фияты бир [беш] капик кимнинъ, ненинъ; бир чул тутмамакъ, лакъ., менф.; лафы арам кимнинъ, ненинъ, лакъ., менф.

ВЫЖИВАТЬ ИЗ ПАМЯТИ. Разг., неодобр. Страдать забывчивостью (от старости). — **АКЪШАМ АШАГЪАНЫНЫ УНУТМАКЪ**. Лакъ., мыскъ. □ Башы пек яхшы ишлемей, акъшам ашагъаныны саба унута.

ВЫЖИВАТЬ ИЗ УМА. Разг. Терять рассудок, глупеть от старости; терять способность здраво мыслить. — **АКЪЫЛ-ДАН ТАЙМАКЪ.** Лакъ., мыскъ. □ Къартлыкътан о акъылдан таймагъа башлады.

Син.: Впадать в детство, разг., ирон. — Акъылдан азмакъ, лакъ.; акъылы ойнатмакъ, лакъ., менф.; мийине сюме тюшмек кимнинъ, лакъ., шакъ.

ВЫЖИМАТЬ СОКИ из кого. Экспрес. Жестоко эксплуатировать, доводя до бедности, нужды, нищеты. — **ЭЗМЕСИНИ ЧЫКЪАРМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Колхоз рейси бизни эр кунъ тарлагъа айдады. Эзмемизни чыкъармагъа тырыыша эди.

ВЫПАДАТЬ ИЗ ПАМЯТИ. Совершенно, совсем забываться. — **АКЪЫЛЫНДАН** [эсинден] **ЧЫКЪМАКЪ** [чыкъл кетмек]. □ Бу вакъиа акъылымдан чыкъл кетти.

Син.: Вылетать [выскакивать, улетучиваться] из головы чей, у кого. — Хатырасындан [афизасындан] чыкмакъ.

ВЫПЛАКАТЬ [проплакать] ВСЕ ГЛАЗА. Разг. Долго и часто плакать. — **АГЪЛАМАДАН КОЗЫЛЕРИ АГЪАР-МАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ *Бабасы кечинген сонъ агъламадан онынъ козылери агъарды.*

Син.: Лить [проливать] слезы, разг.; обливаться [умываться] слезами (слезой), разг.; разводить нюни [слюни. сырость], прост., неообр., шутол. — **Агъламадан козлери агъармакъ кимнинъ, лакъ;** агълай-агълай козюнде яш къалмады кимнинъ, лакъ.

ВЫПУСКАТЬ В СВЕТ что. Книжн. Издавать, опубликовывать, печатать. — **ДЮНЬЯ ЮЗЮ КОРЪМЕК.** □ *Китабым кечкен йыда дюнья юзюни корьди.*

Син.: Выходить в свет, книжн.

ВЫХОДИТЬ БОКОМ кому. Прост. Плохо кончаться для кого-либо. — **БУРНУНДАН ЧЫКЪМАКЪ** кимнинъ. □ *Онынъ манъа эткен ярдымы бурнундан чыкты.*

Син.: Озь [кенди] башынъа етмек, лакъ. □ *Озь башынъа озюнь еттинъ (й., 1987-3).*

ВЫХОДИТЬ [выбиваться] В ЛЮДИ. Разг. Добиваться прочного, высокого положения в жизни, в обществе. — **АДАМ ОЛМАКЪ.** Лакъ. □ *Ниае, о адам олды: буюк иш башын-дадыр.*

ВЫХОДИТЬ ИЗ РАМОК. Нарушать нормы поведения, правила приличия. — **АЛА БАЙРАГЪЫНЫ АЛМАКЪ.** □ *"Джемаат ичинде агъзынъа киргенни-чыккъанны билъ-мейсинъ, сен де ала байрагъынъны алгъансын, гъалиба", — деди Джемаледдин агъа. (й., 1987 — 1).*

ВЫХОДИТЬ ИЗ СЕБЯ. Разг. Терять самообладание, приходить в состояние крайнего раздражения, гнева. — **ШЕЙ-ТАНЛАРЫ [джинлары] ТУТМАКЪ** кимни. Лакъ. □ *Шей-танлары тутса, Алим кимсени динълемей.*

Син.: Лезть на стенку (стену), прост., неообр.; рвать и метать, разг., неообр.; срываться с тормозов, прост., неообр.

ВЫХОДИТЬ СУХИМ ИЗ ВОДЫ. Разг. Оставаться безнаказанным, избегать заслуженного наказания. — **БУРНУ <БИЛЕ> КЪАНАМАКЪ** кимнинъ. □ *Онынъ къабааты олса да, бурны биле къанамады.*

Син.: Сходить с рук кому, разг.

ВЫЧЕРКИВАТЬ ИЗ ПАМЯТИ кого, что. Разг. Заставлять себя забывать кого-либо или что-либо. — **АКЪЫЛДАН ЧЫКЪАРЫП АТМАКЪ** кимни, нени. □ *Бу вакъианы акъылдан чыкъарып атмакъ керек.*

Г

ГАЙКА СЛАБА у кого. Прост. Не хватает сил, способностей, решимости чтобы сделать что-либо. — **АГЪЗЫНЫНЪ КЪАШЫГЪЫ ДЕГИЛЬ** кимнинъ. Лакъ. □ *Бу иш онынъ агъзынынъ къашыгъы дегиль.*

Син.: кишка тонка у кого, прост., ирон.; мало каши ел, разг., шутол.; пороку не хватает у кого, разг., шутол.; не по силам, разг.

ГЛАДИТЬ ПО ГОЛОВКЕ [шёрстке] кого. Разг., ирон. Хвалить, потворствовать кому-либо. — **АНАНЪ ЯХШЫ, БА-БАНЪ ЯХШЫ ДЕМЕК** кимге. Лакъ., мыскъ. □ *Ананъ яхшы, бабанъ яхшы деп, мен онъа разылыгъымны косытердим.*

Син.: Гладить по шерсти кого, разг., ирон.

ГЛАДИТЬ ПРОТИВ ШЕРСТИ кого. Поступать или говорить не так, как хотелось бы кому-либо. — **ТЕРСИНЕ КЪАЙ-РАМАКЪ.** Лакъ. □ *Терсине къайрап, меним ачурымны чы-къарма.*

ГЛАЗА БЫ <МОИ> НЕ ГЛЯДЕЛИ [не смотрели] на кого, на что. Разг., презр. Совсем не хочется видеть кого-либо или что-либо, настолько это неприятно. — **КОРЕДЖЕК КОЗЮ ЁКЪ** кимни, нени; □ *О къадар ондан бездим, кореджек козюм ёкъ!*

ГЛАЗА НА ЛОБ ЛЕЗУТ (полезли) у кого. Разг. Кто-либо приходит (пришел) в состояние крайнего удивления, недоумения. — **ПАРМАГЪЫНЫ ТИШЛЕМЕК.** Лакъ. □ *Киев*

тарафтан келген богъчанынъ ичиндеклерни корип, пармактарыны тишледилер. (ЯД, 1.04.2000.)

Син.: Делать большие глаза, разг.; не верить своим глазам, разг., экспрес. — Агъзы ачыкъ (ачылып) къалмакъ, лакъ.; озъ козылерине инанмамакъ, лакъ.

ГЛАЗА РАЗБЕГАЮТСЯ (разбегаются) у кого. Разг. Кто-либо не может сосредоточиться, остановиться на чем-либо одном от разнообразия впечатлений. — **КОЗЬЛЕРИ КЪАМАШ-МАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Рафларда о къадар чок китап бар, тап козылерим къамашты.

ГЛАЗА СЛИПАЮТСЯ [закрываются] у кого, чы. Разг. Непреодолимо хочется спать. — **КОЗЬЛЕРИ СЮЗЮЛЬМЕК** кимнинъ. Лакъ. □ Юкъусыз кечирген раатсыз геджелеримизнинъ тесири буюк эди. Козылеримиз сюзюле, аякъ ус-тюнде юкълагъан киби ола эдик. (Й., 1989 — 1.)

ГЛУХАЯ ТЕТЕРЯ. Груб.-прост. Человек, который плохо слышит. — **САГЪЫР МЕЛЕК**. Лакъ., мыск., шакъ. □ О сагъ-ыр мелекнен лаф этмеге пек зор.

ГЛЯДЕТЬ [смотреть] в ОБА. Разг. Быть очень осмот-рительным; быть настороже. — **КЕСИК КЪУЛАКЪ ОЛМАКЪ**. Лакъ. □ Дженкте сагъ къалмагъа истесенъ, кесик къу-лакъ олмакъ керек.

Син.: Держать ухо остро, разг., экспрес.; держать уши на макушке, разг., экспрес.

ГНУТЬ В БАРАНИЙ РОГ кого. Разг. Принуждая, по-давливать, притеснять кого-либо. — **АЯКЪ ТЮБЮНЕ АЛ-МАКЪ** кимни. Лакъ. □ Къаинана келимини деръал аягъы тюбюне алды.

Син.: Гнуть в дугу кого, разг., неодобр. — Эки аягъыны бир чызмагъа сокъмакъ кимнинъ, лакъ., менф.

ГНУТЬ СВОЮ ЛИНИЮ. Разг. Упорно, настойчиво доби-ваться чего-либо, осуществлять что-либо. — **БАШ КЕСТИР-МЕК**. Лакъ. □ Бабасы баш кестирди. къызыны Алимге бер-меге разы олмады.

Син.: Гнуть свое, разг. — Озъ билыгенини япмакъ, лакъ.; дегенинден къалмамакъ, лакъ.

ГНУТЬ СПИНУ [горб, хребет]. Разг. Много, до изнемо-жения работать. — **БЕЛЪ БУКМЕК**. □ Къач йыллар онынъ азбарында белъ буктум.

Син.: Пот проливать, разг.; тянуть лямку, разг.

ГНУТЬ [ломать] СПИНУ [хребет] перед кем. Прост. Унижаться, раболепствовать. — **ДЁРТ БУКЛЕНМЕК** ким-нинъ огюнде. Лакъ., менф. □ Онынъ огюнде дёрт букленме, озъ менлигини озюнъ таптама.

Син.: Вилать [вертеть, юлить, крутить] хвостом перед кем, прост., неодобр.; ходить на задних лапках перед кем, разг., неодобр.; ходить на цыпочках перед кем, разг., неодобр.; зать пятки [ноги, сапоги, руки] кому, у кого, прост., пренебр.; рассыпаться мелким бесом перед кем, разг., ирон.; смотреть [глядеть] в глаза кому, неодобр.; ломать [ломить] шапку перед кем, разг., неодобр.

ГОЛ КАК СОКОЛ. Разг. Абсолютно боден, ничего не имеет. — **ЗЫР-ЗЫБЫЛДАКЪ**. Лакъ., мыскъ. □ Онынъ ич бир шейш ёкъ. Зыр-зыбылдакъ къалды.

Син.: Как церковная мышь [крыса] боден, разг. — Дамгъа чыкъса, ерде къаладжакъ папучы ёкъ кимнинъ, лакъ., мыскъ.

ГОЛОВА [котелок] **ВАРИТ** у кого. Разг., шутл. Кто-либо сообразителен, догадлив, умен. — **БАШЫ** [мийи, къафасы] **ИШЛЕМЕК** [чакъмакъ] кимнинъ. Лакъ., алгъ. □ Онынъ башы пек яхшы ишлей.

Син.: Голова на плечах у кого, разг., одобря; светлая голова у кого, разг., одобря. — Фынты урмакъ кимнинъ, лакъ., алгъ; акъ-лы кесмек кимнинъ, лакъ., алгъ

ГОЛОВА ИДЕТ КРУГОМ у кого. Разг. Кто-либо теряет способность ясно представлять от множества дел, забот, пере-живаний. — **БАШЫ АЙЛАНМАКЪ** кимнинъ, неден. Лакъ. □ Ишим пек чокъ, тап башым айлана.

Син.: Голова кружится чья, у кого, разг.

ГОЛОВА НА ПЛЕЧАХ у кого. Разг. Кто-либо умен. — **АКЪЛЫ ЕРИНДЕ** кимнинъ. Лакъ., алгъ. □ Онынъ акълы еринде, пек акъыллы адам.

Син.: Голова на месте у кого., разг., одобря; семи пядей во

лбу у кого, разг., одоб.; с головой, разг., одоб.; ума палата у кого, разг., одоб.; с царем в голове, разг., одоб. — Акълы башында кимнинъ, лакъ., алгъ.

ГОЛОВА ПУХНЕТ (распухла) у кого. Разг. Кто-то утрачивает способность что-либо сообразать от чрезвычайной работы, забот, шума и т.п. — **БАШЫ [къафасы] КЪА-БАКЪ КИБИ ОЛМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ *Бу шамата-гурюлтиден башым къабакъ киби олды.*

Син.: Голова идет кругом у кого, разг. — Башы айланмакъ кимнинъ.

ГОЛОВА СОЛОМОЙ НАБИТА у кого. Разг. Кто-либо глуп, бестолков, несообразителен. — **БАШЫ ТОБАН ТОЛУ** кимнинъ. □ *Оннынъ башы тобан толду.*

Син.: Без царя в голове, разг., ирон.; винтиков недостает у кого, разг., ирон. — Башы ишлемемек кимнинъ, лакъ.; фынты урмамакъ кимнинъ, лакъ.; бир тахтасы эксик [етишмей] кимнинъ, лакъ., шакъ., мыскъ.

ГОРА С ПЛЕЧ <СВАЛИЛАСЬ> у кого. Разг. Наступило полное облегчение после избавления от забот, тревог, тяжелых обязанностей. — **БОЙНУНДАН АГЪЫР БИР ЮК ТЮШМЕК** кимнинъ. Лакъ. □ *Къызымны эвлendirген сонъ бойнундан агъыр бир юк тюшти.*

ГОРИТ В РУКАХ чых, у кого, что. Разг., одоб. Выполняется быстро, ловко, успешно; спорится (о работе) — **КЪОЛУ [эли] ЧЕБЕР** кимнинъ. Лакъ., алгъ. □ *Келинимизининъ элери чебер, ишини пек къышы япа.*

ГРОША МЕДНОГО [ломаного] НЕ СТОИТЬ кто, что. Разг. Никуда не годится, не имеет никакой ценности; пустяковый, малозначительный. — **ФИЯТЫ БИР [беш] КАПИК** олмакъ кимнинъ, ненинъ. Лакъ., мыскъ., нефр. □ *Эткен ишининъ фияты бир капик.*

Син.: Грош цена в базарный день кому, чему, разг., одоб.; копейки не стоит, разг., пренебр.; не стоит ни гроша, разг., пренебр. — Бир чул тутмамакъ, лакъ., мыскъ.; копекке берсенъ, ашамаз нени, лакъ., менф.

Д

ДАВАТЬ [задавать, устраивать] БАЮ кому. Разг. Сильно, жестоко бранить кого-либо. — **БИР ИШ КЕСМЕК [косътермек].** Лакъ. □ *Сен олмасанъ, мен онъа бир иш кесер эдим.*

Син.: Давать перцу кому, прост.; дать прикурить кому, прост.; давать жару кому, прост. — Яхшы этип къыздырмакъ кимни, лакъ.; бир урба бичмек кимге, лакъ., шакъ.; зыкты бермек кимге, лакъ.; песасыны бермек кимге, лакъ.

ДАВАТЬ ВОЛЮ ЯЗЫКУ. Разг., неодобр. Позволять себе говорить лишнее. — **ТИЛИНИ ЙИБЕРЕ БЕРМЕК.** Лакъ., такъ. □ *О масхара тилини йибере берди, айтмагъаны къалмады.*

Син.: Распускать язык, прост., неодобр. — Тилини тутмамакъ, лакъ., такъ.

ДАВАТЬ ДЁРУ. См.: **ДАВАТЬ СТРЕКАЧА.**

ДАВАТЬ [задавать] ЖАРУ кому. Прост. Сильно ругать, бранить, бить кого-либо. — **ПЕСАСЫНЫ БЕРМЕК** кимге. Лакъ.: □ *Бабасы онъа песасыны берди.*

Син.: Давать жизни кому, разг.; задавать баню кому, прост.; дать прикурить кому, прост.; задавать перцу кому, прост.; прописать ижицу кому, разг., шутол.-ирон. — Яхшы этип къыздырмакъ кимни, лакъ.; зыкты бермек кимге, лакъ.; бир урба бичмек кимге, лакъ., шакъ.; турнанынъ къонгъан ерини косътермек кимге, лакъ., шакъ.

ДАВАТЬ ЖИЗНИ кому. Разг. Сильно ругать, бранить, бить кого. — **ЗАПАРТА БЕРМЕК [чекмек]** кимге. Лакъ. □ *Дюнь онъа яхшы бир запарта бердилер.*

Син.: Давать баню кому, прост.; давать жару кому, прост.; задавать перцу кому, прост.; разделять под орех кого, разг.; продирать с песком (песочком) кого, прост. — Зыкты бермек кимге, лакъ., менф.; яхшы этип къыздырмакъ кимни, лакъ.; песасыны бермек, лакъ.; иш кесмек [косътермек] кимге, лакъ.

ДАВАТЬ [задавать] ПЕРЦУ кому. Прост.
1. Очень сильно ругать кого-либо. — **ЗЫКЪЫ БЕРМЕК** кимге. Лакъ. □ *Агъам дюнь манъа бир зыкты бергени ёкъ.*

2. Жестоко избивать, колотить кого-либо. – **ЭЗМЕСИНИ ЧЫКЪАРМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Бандитлер оны котек-ледилер, эзмесини чыкъардылар.

Син.: Дать прикурить кому, прост.; разделять под орех кого, прост.; давать жару кому, прост.; задавать баню кому, разг. – Запарт чекмек кимге, лакъ. меңф.; яхшы этип къыздырмакъ кимни, лакъ.; бир иш кесмек [косьтермек] кимге, лакъ.

ДАВАТЬ ПОДНОЖКУ кому. Разг., неодобр. Исподтишка строить каверзы, вредить кому-либо. – **АЯКЪ ЧАЛМАКЪ** кимге. Лакъ. □ Бу ишимде Энвер манъа аякъ чалды.

ДАВАТЬ СЛОВО кому. – **СЁЗ БЕРМЕК** кимге. 1. Представлять возможность выступить, высказаться. □ Сёз кафедрара башлыгына берильди. 2. Обещать, твердо уверять кого-либо в чем-либо. □ Ант эткенмен, сёз бергенмен миллет ичюн ольмеге.

ДАВАТЬ СТРЕКАЧА. Прост. Экспрес. Стремительно убеждать. – **ТАБАНА КЪУВЕТ БЕРМЕК** [къачмакъ]. Лакъ., шакъ. □ Копекни корьгенимнен, табана кзувет къачтым.

Син.: давать [задавать] лататы, прост.; давать ходу [дёр., чёсу], прост.; смазывать пятки салом, прост., ирон.

ДАВАТЬ ЧЁСУ. См.: **ДАВАТЬ СТРЕКАЧА**.

ДАЙ БОГ кому. Разг. Выражение пожелания чего-либо. – **АЛЛА БЕРСИНЪ**. Лакъ. □ Алла берсинъ, огълунъ сагъ-селямет эвге къайтсын.

ДАТЬ ПРИКУРИТЬ кому. Прост. Проучить, побив, разбив кого-либо. – **АКЪЫЛ КЪОЙМАКЪ** кимге. Лакъ. □ Йигитлеримиз душмангъа акъыл къойды.

Син.: Намять холку [шею] кому, прост.; пересчитывать ребра кому, прост. – Зыкы бермек кимге, лакъ.; яхшы этип къыздырмакъ кимни, лакъ.; акъкындан кельмек кимнинъ.

ДВА САПОГА ПАРА. Разг., ирон. Похожи друг на друга, обычно по своим качествам, свойствам, положению; стоят друг друга, один другого не лучше. – **ЭКИСИ ДЕ БИР ХЫЯР** [мараз]. Лакъ, шакъ., мыскъ. □ Экисини де корьмеге истеймейм: олар экиси де бир хыяр.

Син.: Одного поля ягода, разг., ирон.; одним лыком шиты, прост., неодобр.; из одного <и того же> теста, разг., шутил.; одним миром (миром) мазаны, книжн., неодобр., ирон. – Бир текненинъ хамыры, лакъ., меңф.

ДВУЛИКИЙ ЯНУС. Книжн. Двудликий человек. – **ЭКИЮЗЪЛИ АДАМ**. □ Онъа ишанч ёкъ: о экиюзлю адам-лардандыр.

ДЕЛАТЬ БОЛЬШИЕ ГЛАЗА. Разг., шутил. Выражать крайнее удивление, недоумение. – **ПАРМАГЪЫНЫ ТИШ-ЛЕМЕК**. Лакъ. □ Онынъ звини корьсенъ, пармагъынъы тишлерсин.

Син.: Глаза на лоб лезут (полезли) у кого, разг.; не верить <своим> глазам, разг. – Агъзы ачылып къалмакъ кимнинъ, лакъ.; <озь> козлерине инанмамакъ, лакъ.; пармагъы агъзында къалмакъ, кимнинъ лакъ.

ДЕЛАТЬ ИЗ МУХИ СЛОНА. Разг. Придавать чему-либо незначительному, маловажному большое значение. – **ПИРЕ-ДЕН ДЕВЕ ЯПМАКЪ**. Лакъ., мыскъ. □ Достум о пиреден бир деве япты-чыкъарды.

Син.: Стучать краски, разг., неодобр.; возводить в квадрат что, разг.

ДЕЛАТЬ ПЕРВЫЕ ШАГИ. Начинать работать, действовать в какой-либо сфере, в каком-либо направлении. – **ИЛЬК АДЫМ** (адымларыны) АТМАКЪ. □ Семинарда эдебиятка ильки адым аткъанлар чыкъышта булунды. (Й., 1987 – 1.)

ДЕЛО ИДЕТ (шло, пошло) НА ЛАД. Разг. Ладится, удаётся, получается что-либо. – **ИШИ ЮРЪМЕК** кимнинъ. Лакъ. □ Койлунинъ иши юрсын... (ЯД, 1.01.2002.)

ДЕЛО НЕЧИСТО. Разг. О чем-то подозрительном или преступном. – **БУ ЯГЪДА БИР КЪЫЛ БАР**. Лакъ. □ Амининъ бойле кельмеген геджелери ола тургъан. Лякин мени хабарсиз къалдырмай эди. Ама шимди... Бу ягъда бир къыл бар. (Й., 1987 – 4)

ДЕЛО ТАБАК. Прост., экспрес. Кому-либо приходится скверно; чья-либо дела плохи. – **ИШИ (ишлери) КЪАРТОП** ол-

макъ киминиң. Лакъ., шакъ. □ *О вакъытта меним ишим къар-
топ эди.*

Син.: Дело труба, прост., экспрес.; дело швах, прост., экс-прес.;
дело дрянн, прост., пренебр. — Иши дюдук олмакъ *киминиң*, лакъ.,
шакъ.; иши чатаал (чатаалы) олмакъ *киминиң*, лакъ., шакъ.

ДЕЛО ТРУБА. Прост., экспрес. Кому-либо приходится сквер-
но; чьи-либо дела плохи. — **ИШИ (ишлери) ЧАТАЛ** олмакъ
киминиң. □ *Кимседен ярдым беклемейим, ишим чатаал.*

Син.: Дело табак, прост., экспрес.; дело дрянн, прост., эксп-
рес.; дело швах, прост.; экспрес. — Иши (ишлери) къартоп
олмакъ *киминиң*, лакъ., шакъ.

ДЕРЖАТЬ В УМЕ [мыслях] кого, что. Разг.. Постоянно
думать или помнить о ком-либо или чем-либо. — **АКЪЛЫН-
ДА [зейининде] ТУТМАКЪ** *кимни, нени*. □ *Бу шейни даима
акълымда тутам.*

Син.: Акъылдан чыкъармамакъ *кимни, нени*.

ДЕРЖАТЬ СЛОВО. Выполнять обещанное. — **СЁЗЮ-
НИНЪ САИБИ ОЛМАКЪ**. □ *О адам сёзюниниң саибидир.*
Син.: Берген сёзюни тутмакъ.

ДЕРЖАТЬ УХО ВОСТРО. Разг., экспрес. Быть крайне
осмотрительным; быть настороже. — **КЕСИК КЪУЛАКЪ ОЛ-
МАКЪ**. Лакъ. □ *<...> эр дакъкъа кесик къулакъ олунъыз, —
деди командиримиз. (Й., 1989 — 1.)*

Син.: Держать ушки на макушке, разг.; глядеть в оба, разг.

ДЕРЖАТЬ УШКИ НА МАКУШКЕ. — См.: **ДЕРЖАТЬ
УХО ВОСТРО.**

ДЕРЖАТЬ ЯЗЫК ЗА ЗУБАМИ разг.. Быть осторож-
ным в высказываниях, не говорить лишнего, молчать. —
АГЪЗЫНА [тилине] МУКЪБАЙТ ОЛМАКЪ. Лакъ. □ *Чокъ
лаф этме, агъзына мукъбайт ол.*

Син.: Держать язык на привязи, прост.; держать при себе
что, разг. — Тилини тыймакъ, лакъ.; агъзыны ачмамакъ, лакъ.;
тилини тутмакъ, лакъ.

ДЕШЕВЛЕ ПАРЕНОЙ РЕПЫ. Прост., экспрес. Очень
дешево. — **БЕДАВАДАН БЕШ АШАГЪЫ**. Лакъ. □ *Хурма-*

*ны койлерде бедавадан беш ашагъы сата экенлер, шерде
исе пек паалы.*

Син.: Бедавадан улжуз, лакъ., шакъ.

ДИВУ ДАВАТЬСЯ чему. Разг. Очень удивляться чему-
либо, поражаться. — **АФАТЫ УЧМАКЪ** *киминиң*. Лакъ. □
*Ама базаны корьсен, афатынъ учар: дюньяда энъ мот
маллар — инглиз костюмлер, фин драпы..., джанынъ не
истей! (Й., 1987 — 2.)*

Син.: Разевать [раскрывать] рот, прост., ирон; не верить
<своим > глазам>, разг. — *Агъзы ачылып къалмакъ киминиң,
неге, неден, лакъ.*

ДЛИННЫЙ ЯЗЫК у кого. Разг., ирон. Болтлив, не сдер-
жан в разговоре. — **ТИЛИ БИР КЪАРЫШ** олмакъ *ким-
ниниң*. Лакъ., такъ. □ *Онынъ тили бир къарыш.*

Син.: Язык без костей у кого, разг., неодобр.; слаб (слабый)
на язык, разг., неодобр.; бесструнная балалайка, разг., пренебр.,
презр.

ДНЕМ И НОЧЬЮ. Постоянно, круглые сутки. — **ГЕДЖЕ-
КУНЪДЮЗ**. □ *О вакъыт мен гедже-кундуз ишледим.*

ДНЕМ С ОГНЕМ. Разг. Очень трудно, с большим трудом
(можно найти, отыскать). — **КУНЪДЮЗ ЧЫРАКЪНЕН [фе-
нернен] КЪЫДЫРСАН <ДА> ТАПМАЗСЫНЪ**. Лакъ. □
*Ойле къабилиетли баланы кундюз чыракъненъ кыдыр-
сан да тапмазсынъ.*

ДОСТАВАТЬ ИЗ-ПОД ЗЕМЛИ что. Разг. Находить, по-
лучать, добывать что-то ценой любых усилий, труда, риска. —
**ЕР АСТЫНДАН [тюбюнден] ТАПМАКЪ (ТАПЫП
ЧЫКЪАРМАКЪ)** *кимни, нени*. Лакъ. □ *Онъ ер астындан
тапып чикъар, мытлакъ кельсин.*

ДОХНУТЬ [дыхнуть] НЕКОГДА кому. Разг. Очень за-
нят, чрезмерно перегружен работой. — **БАШЫНЫ КЪА-
ШЫТМАГЪА ВАКЪТЫ ОЛМАМАКЪ**. □ *Ишим пек чокъ,
башымны къашытмагда вакътым ёкъ.*

Син.: Алла демеге вакъты ёкъ, *киминиң*, лакъ.

ДРАЗНИТЬ ГУСЕЙ. Ирон. Раздражать, вызывать гнев у

кого-либо. — **ЗЫТЫНА БАСМАКЪ** [тйймек] кимнинъ. Лакъ.
□ Мен онынъ зытына тийдим, шимди о атеш пускюре.

Син.: Выводить из себя кого, разг.

ДРАТЬ ГОРЛЮ. Груб.-прост. Очень громко говорить, петь, кричать; невежливо разговаривать. — **БОГЪАЗ КЕРМЕК**. Лакъ., такъ. □ Яваш сойесе — эшитмей, богъаз керсе — бегенмей.

ДУБИНА СТОЕРОСОВАЯ [безголовая, дубовая]. Груб.-прост., бран. Тупица, дурак, болван. — **ЭКИ АЯКЪЛЫ ТУВАР** [эшек, айван]. Къаб. □ Онга эки аякълы тувар десенъ де, еридир.

Син. Голова саловая [еловая, дубовая], прост., неодобр., шутил.-ирон.; олух царя небесного, груб.-прост., бран. — Алланынъ тувары, къаб.

ДУТЬ В ДУДКУ кого, чью. Разг. Поступать, действовать с позиций кого-либо, в интересах кого-либо. **АВАСЫНА ОЙ-НАМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Олар Сайденинъ авасына ой-наганлары екъ... (Й., 1987 — 1).

Син.: Авасыны [дююгини] чалмакъ кимнинъ, лакъ.; отъемине ягъ [май] сюръмек [сыйпамакъ] кимнинъ, лакъ., такъ.

ДУША В ДУШУ ЖИТЬ. В полном согласии, дружно. — **<АРАЛАРЫНДА> ОЛЮМ БАР, АЙРЫЛЫКЪ ЁКЪ** (олмамакъ). Лакъ. □ Олар бир-бирини пек севе, араларында олюм бар, айрылыкъ ёкъ.

ДУША [сердце] НАДРЫВАЕТСЯ [болит] кого, у кого, чья. Прост. Кто-либо испытывает чувство тревоги, беспокойства, жалости. — **ЮРЕГИ СЫЗЛАМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Къызы эвледи, амма анасынынъ юреги ала даа сызлай.

Син.: Душа не на месте у кого, разг. — Гонъюлю [юреги] раат олмамакъ кимнинъ, лакъ.

ДУША [сердце] НЕ ЛЕЖИТ к кому, к чему. Разг. нет интереса, склонности, желания, симпатии, доверия к кому-либо или к чему-либо. — **ГОНЪЛЮ [юреги] ЧЕКМЕЙ** [тартмай] кимнинъ, кимге, неге. Лакъ. □ Мен сабийимни шу къадынгъа ишанмагъа истемедим. Нечюндир, гонъялюм чекмедим. (Й., 1987 — 6.)

Син.: Гонъялюне [юрегине] ятмамакъ кимнинъ, лакъ.

ДУША [сердце] НЕ НА МЕСТЕ у кого. Разг. Кто-либо встревожен, чувствует себя очень беспокойно. — **ЮРЕГИ** [гонъюлю] РААТ ОЛМАМАКЪ кимнинъ. Лакъ. □ Баланы къомшугъа къошып йибердим, амма кене де гонъялюм раат дегиль. (Й., 1987 — 6.)

Син.: душа [сердце] болит [надрывается] у кого, чья; кошки скребут на душе [сердце] у кого, разг., экспрес.

ДУША [сердце] РАЗРЫВАЕТСЯ (РВЕТСЯ) <НА ЧАСТИ>. Кто-либо испытывает глубокую скорбь, печаль, тяжело переживает что-либо. — **ИЧИ-БАГЪРЫ ЯНМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Аля даа ичим-багърым яна. (Й., 1988 — 4.)

ДУША УХОДИТ (ушла) В ПЯТКИ у кого. Разг. Кто-либо трусит, испытывает сильный страх. — **ОПО ПАТЛАМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., шакъ., мыскъ. □ Оны корсенъ, отюнъ патлар.

Син.: Поджилки трясутся [дрожат] у кого, прост., преобр.; мороз по коже [спине] дерет [продирает] у кого, разг.; мурашки по спине [телу, коже] бегают [ползают] у кого, разг.; волосы становятся [встают, поднимаются] дыбом у кого, разг.; волосы шевелятся на голове у кого, разг.; кровь стынет [застывает] в жилах у кого, книжн., торж. — Къоркъу дамлары тутмакъ кимнинъ, лакъ.

ДЫШАТЬ НА ЛАДАН. Разг. Быть близким к смерти (о безнадежно больном или очень старом человеке). — **ОЛЮ АЛЫНДА ОЛМАКЪ** [ятмакъ]. Лакъ. □ Къадыны пек агъыр хаста, олю алында ята.

Син.: Смотреть [глядеть] в гроб [могилу], разг.; стоять одной ногой в могиле [гробу], разг.; еле [чуть, едва] дышать, разг.; лежать на смертном одре, торж.

Е

ЕДВА [еле] ДЕРЖАТЬСЯ [стоять] НА НОГАХ. Разг. С трудом ходить, двигаться от сильной усталости, слабости, опьянения. — **АЯКЪ УСТЮНДЕ ТУРАМАМАКЪ**. Лакъ. □ Тойда

о кьадар чокъ ишти ки, аякъ устюнде турамагъанындан креслода юкълап къалды (Й., 1987 – 2).

Син.: Аякълары тутмамакъ кимнинъ.

ЕЗДИТЬ ВЕРХОМ на ком. Прост. пренебр. Использовать кого-либо в своих корыстных целях. – **БАШЫНА [ель-кесине, аркъасына] МИНМЕК [чыкъмакъ]** кимнинъ. Лакъ. □ *Индемесем, достум башыма минеджек.*

ЕСТЬ ПОЕДОМ кого. Разг. Изводить бесконечными замечаниями, попреками; непрестанно бранить, создавать невыносимые условия для жизни. – **ОМРЮ-КУНЮНИ АШАМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., менф. □ *О меним омрю-кунюмни ашады.*

Син.: Сживать со света кого, разг., неодобр.

Ж

ЖИТЬ СВОИМ УМОМ [разумом]. Разг. Быть самостоятельным в своих действиях; иметь свои взгляды, убеждения. – **ОЗЪ АКЪЛЫНЕН ИШ КОРЬМЕК** Лакъ. □ *Амет озъ акълынен иш корьмеге алышты.*

Син.: Озь акълынен яшамакъ.

З

ЗАБЕГАТЬ ВПЕРЕД. Совершать, делать что-либо преждевременно. – **СУВ КОРЬМЕДЕН ПАПУЧ ЧЫКЪАР-МАКЪ.** Лакъ., такъ., мыскъ. □ *Бизим Фериде сув корьмеден папуч чыкара.*

ЗАБРАСЫВАТЬ [закидывать] УДОЧКУ. Разг., ирон. Осторожно разузнавать что-либо, высказывать намек на что-либо. – **АГЪЫЗ АРАМАКЪ** кимден. Лакъ. □ *Шимди о менден агъыз арай.*

Син.: Процупывать [зондировать] почву, книжн.; пускать пробный шар, книжн.

ЗАБЫВАТЬ ХЛЕБ-СОЛЬ чью, кого. Разг., неодобр. Быть неблагодарным по отношению к человеку, который оказывал гостеприимство, проявлял заботу. – **АШАГЪАН ОТЬМЕГИ-**

ГИНИ ТЕПМЕК. Лакъ., такъ. □ *Хынзырнынъ кызы хайырсыз кунде дюгъгъан – ашагъан отьмегини тепми.* (Й., 1987 – 2).

ЗАВАРИВАТЬ КАШУ. Разг. Затеять сложное, хлопотливое или неприятное дело. – **БАШЫНА БЕЛЯ [иш] АЧ-МАКЪ [алмакъ]** кимнинъ. Лакъ., менф. □ *Февзи озъ башына беля ачты.*

Син.: Огород городить, разг., неодобр.

ЗАГОВАРИВАТЬ ЗУБЫ кому. Разг. Обманывать, вводить в заблуждение. – **КОЗЪ БОЯМАКЪ.** Лакъ., менф. □ *Къыз бош лафларнен козь боямагъа тырыша.*

Син.: Водить за нос кого, груб.-прост., неодобр.; вкручивать баки кому, прост., неодобр. – Йымырта косьтерип, бор туттурмакъ, кимге, лакъ.; алдар агъачкъа миндирмек кимни, лакъ.

ЗАДАВАТЬ БАНЮ [пару, жару] кому. Прост., экспрес. Сильно бранить кого-либо. – **ЗЫКЪЫ БЕРМЕК** кимге. Лакъ. □ *Бабасы онъа бир зыкъы бермиш.*

Син.: Задавать звону кому, разг., экспрес.; давать перцу кому, прост., экспрес. – Акъыл кыймакъ кимге, лакъ.; запарта чекмек кимге, лакъ.; песасыны бермек кимге, лакъ.

ЗАДЕВАТЬ [БРАТЬ] ЗА ЖИВОЕ кого. Разг. Сильно, глубоко волновать, трогать, тревожить. – **ДЖАНЫНА ТИЙ-МЕК.** Лакъ. □ *Алшменинъ лафлары джаныма тийди.*

Син.: Брать за душу [сердце] кого, разг.

ЗАДИРАТЬ НОС [голову] перед кем. Прост. Зазнавать, важничать. – **БУРНЫНЫ КОТЕРМЕК [къабартмакъ].** Лакъ., къаб. □ *Амет фена адам дегиле, лякин бурныны пек котере.*

Син.: Задирать хвост. Груб.-прост., неодобр. – Бурну балабан олмакъ кимнинъ, лакъ., такъ.; адам таньмамакъ, лакъ., такъ.; агъалыкъ [акъайлыкъ] сатмакъ, лакъ., такъ.

ЗАКИДЫВАТЬ УДОЧКУ. Разг. Ирон. Осторожно выяснять что-либо, предварительно разузнавать что-либо. – **АГЪЫЗ [ЛАФ] АРАМАКЪ.** Лакъ. □ *Юнус менден агъыз арай, алма мен онъа бир шей сойлемедим.*

Син.: Узакътан [авлакътан] лаф этмек, лакъ.

ЗАКРЫВАТЬ ГЛАЗА на что. Прост. Сознательно не замечать чего-либо, не обращать внимания на что-либо. — **КЪУ-ЛАКЪ АСМАМАКЪ** кимге, неге. Лакъ. □ *Бойле адетлерге шимди джемаат къулакъ асмай.*

ЗАМАЗЫВАТЬ ГЛАЗА кому. Груб.-прост. Обманывать кого-либо. — **КОЗЬ (КОЗЮНИ) БОЯМАКЪ** Лакъ., менф. □ *Айдер мудиримизнинъ козюни боямагъа тырыша.*

Син.: Водить за нос кого, груб.-прост., неодобр.; играть в кошки-мышки с кем, разг., неодобр. — Алдар агъачкъа миндирмек кимини, лакъ., такъ.; ймырта косьтерип, бор туттырмакъ кимге, лакъ., менф.

ЗАПРАВЛЯТЬ АРАПА. Прост. Врать, рассказывать небывшие — **МАСАЛ ОКЪУМАКЪ.** Лакъ. □ *Айшенинъ сёйлегенине инанма: масал окъуй.*

Син.: Втирать очки кому, прост., неодобр.; морочить голову кому, прост., неодобр.; заговаривать зубы кому, разг., неодобр.; вкручивать баки кому, прост., неодобр.

ЗА ПРЕКРАСНЫЕ ГЛАЗА кого, чьей. Из одной симпатии к кому-либо, даром, бескорыстно (делать что-либо). — **ЭЛЯ КОЗЮ <КЪАРА КАШЫ> ИЧЮН.** Лакъ., шакъ. □ *Сенинъ эля козюнъ, къара ышынъ ичюн мен бу ишни япам, бел-лейсинъми?*

Син.: За здорово живешь, разг., шутил.; за так, разг.

ЗАРУБИТЬ СЕБЕ НА НОСУ. Прост. Запоминать крепко-накрепко, навсегда. — **КЪУЛАГЪЫНА КУПЕ [СЫРГЪА] ЭТИП ТАКЪМАКЪ [асмакъ].** Лакъ. □ *Сойлегенимни унут-ма, къулагъынъа купе этип такъ.*

Син.: Завязать <на память> узелок, разг.; намотать <себе> на ус, разг.; зарубить на стенке, прост.

ЗАСНУТЬ [уснуть] ВЕЧНЫМ [последним] СНОМ. Книжн. Умереть, скончаться. — **ЭБЕДИЙ ЮКЪУГЪА ДАЛ-МАКЪ.** Тант. □ *О геджеси бабам эбедий юкъугъа далды.*

Син. Уйти в лучший мир, экспрес.; отдать Богу душу, разг.; испустить последнее дыхание, торж. — Фани доньяны терк этмек, тант.; джанындан айрылмакъ; сонъки нефесини чыкъ-армакъ; козьлерини юммакъ.

ЗАТРАГИВАТЬ [задевать] ЗА ЖИВОЕ кого. Разг. Действовать на самолюбие, гордость кого-либо; глубоко волновать, заставлять. — **ДЖАНЫНА [дамарына] ТИЙМЕК [токъунмакъ]** кимнинъ. Лакъ. □ *Онынъ сёзлери джаныма тийди.*

Син.: Наступать на любимую [больную] мозоль кому, разг.

ЗАТЫКАТЬ РОТ [глотку] кому. Груб.-прост. Заставить замолчать кого-либо. — **АГЪЫЗ АЧТЫРМАМАКЪ** кимге. Лакъ., къаб. □ *О манъа агъыз ачтырмады.*

Син.: Наступать на язык кому, прост. — Агъзыны тыкътмакъ кимнинъ, лакъ. къаб.

ЗА УПОКОЙ ДУШИ кого, чьей. Торж. Выражение, которым поминуют покойников. — **ДЖАНЫНА ТИЙСИН** кимнинъ. Тант. □ *Бабанынъ джанына тийсин!*

Син.: Алла рамет эйлесин.

ЗВОНИТЬ [трезвонить, ударять] ВО ВСЕ КОЛОКОЛА. Разг., неодобр. Повсюду, всем говорить, рассказывать о ком-либо или о чем-либо — **ДАВУЛГЪА КЪОЮП ЗУРНАГЪА ЧАЛМАКЪ** кимни, нени. Лакъ., такъ. □ *Бу вакъианы давулгъа къоюп зурнагъа чалдылар.*

Син.: Кричать на всех перекрестках о ком-либо, о чем-либо, разг.; трубить во все трубы, разг., неодобр. — Агъызгъа тышмек, лакъ., такъ.; алемге дуйдырмакъ нени, лакъ., такъ.

ЗНАТЬ ТОЛК в чем. Хорошо разбираться в чем-либо, быть знатоком чего-либо. — **КЕМИГИ [сюеги] КЪАТМАКЪ** кимнинъ, неде. Лакъ. □ *Умеров даа яп-яш. Амма Быковнынъ геология хызметинде чокътан сюеги къатканъ.* (Й., 1981—1.)

ЗОЛОТЫЕ РУКИ у кого. Может сделать все, за что ни возьмется. — **ЭЛИ (эллери) АЛТЫН КЕСЕ** кимнинъ. Лакъ. □ *Пек истидатлы йигит, эллери алтын кесе.*

Син.: Мастер на все руки. — Элинден [къолундан] эр шей келе; он пармагында он унер бар кимнинъ, лакъ.

ЗУБ НА ЗУБ НЕ ПОПАДАЕТ у кого. Прост.

1. Кто-либо дрожит от сильного страха. — **ОТЮ ПАТЛА-МАКЪ** кимнинъ., неден. Лакъ. □ *Къоркъудан баланынъ отю патлады.*

2. Кто либо прожит от холода. – **ДЫР-ДЫР КЪАЛТЫ-РАМАКЪ**. □ Бала пек ушуды, дыр-дыр къалтырай.

Син.: Руки и ноги трясутся у кого, от чего, разг.

И

И <ДАЖЕ> БРОВЬЮ [глазом, ухом, усом] НЕ ВЕДЕТ (не повел). Разг., экспрес. Не обращает никакого внимания, не реагирует на что-либо; ничем внешне не проявляет своего отношения к кому-либо или чему-либо. – **КЪАШЫНЫ БИЛЕ ОЙНАТМАМАКЪ**. Лакъ. □ О меним сэйлегенимни эшитти, амма къашыны биле ойнатмады.

Син.: Айлянып <да> бакъмамакъ кимге, неге.

<И > БЫЛ ТАКОВ. Разг., шутол. Убежал, скрылся, быстро исчез. – **ЕР ЯРЫЛДЫ, ЕРГЕ КИРДИ**. Лакъ., шакъ. □ Бала шимди янымда эди, бакъсам – ёкъ олдыр ярылдырге кирди.

Син.: Поминай как звали кого, разг., шутол.; и след простыл кого, чей, разг., шутол., неодобр.; только и видели кого, разг. – Козьден гъайып олмакъ, лакъ.; туюсю биле къалмамакъ кимни, лакъ., шакъ.

И <ВО СНЕ> НЕ СНИЛОСЬ кому. Разг. Нельзя было даже предположить, допустить, представить что-либо. – **АКЪЛЫНА БИЛЕ КЕЛЬМЕМЕК** кимнини. □ Ишимиз бойле олып чыкъаджагъы акъалмызгъа биле кельмедди.

ИГОЛКУ (иголки) НЕГДЕ [некуда] ВОТКНУТЬ Разг. – **АЯКЪ БАСМАГЪА ЕР ЁКЪ**. Лакъ.

1. Очень много, в огромном количестве (о большом скоплении людей). □ Бутюн мейдан адам толу, адым атмагъа.

2. Очень тесно. □ Одасы шей толу, аякъ басмагъа ер ёкъ. Син.: Шагу негде ступить, разг.; яблоку негде упасть, разг., экспрес.; плюнуть негде [некуда], прост.; как собак нерезаных кого, прост. – Баш сокъмагъа ер ёкъ, лакъ.; адым атмагъа ер ёкъ, лакъ.

ИГРАТЬ В КОШКИ-МЫШКИ. Разг. Ловко обманывать. – **АЙЫН-ОЮН япмакъ**. Лакъ. □ Земине даима айын-оюн япа, эр кесни алдатмагъа тырыша.

Син.: Втирать очки кому, разг., неодобр.; водить за нос кого,

прост., неодобр.; заговаривать зубы кому, разг.; обводить вокруг пальца кого, разг., неодобр. – Козь боямакъ, лакъ., такъ.; Алининъ къалпагъыны Велиге, Велининъ къалпагъыны Алиге кийдирмек, лакъ.; шакъ.; алдар агачкъа миндирмек кимни, лакъ.

ИГРАТЬ ГЛАЗАМИ. Экспрес. Бросать выразительные взгляды на кого-либо с целью пробудить к себе интерес. – **КОЗЪ [козь-къаш] ОЙНАТМАКЪ**. Лакъ. □ Лейля <...> мангъа джилъвели-джилъвели кулжусиремеге ве козь ойнатмагъа башлады (Й., 1989 – 1).

ИГРАТЬ НА РУКУ кому. Косвенно помогать, содействовать своим поведением кому-либо. – **ЙЫРЫНЫ [тюркюсини] ЙЫРЛАМАКЪ** кимнини. □ Ректор онынъ йырыны йырлай.

Син.: Лить воду на мельницу кого, чью. – Авасыны чалмакъ кимнини. – Тарафыны тутмакъ кимнини, лакъ.

ИГРАТЬ С ОГНЕМ. Разг. Поступать неосмотрительно, рискованно. – **АТЕШНЕН ОЙНАМАКЪ**. □ Сенинъ ерине олсам, достыгътым, асыл оларнынъ ишине киришмез, яни атешнен ойнамаз эдим. (Й., 1987 – 2.)

ИДТИ В ГОРУ. Разг. Делать карьеру, приобретать вес, значение, признание. – **ИШИ БЕШ ОЛМАКЪ** кимнини. □ Шимди онынъ иши беш.

ИДТИ НА ВСЕ ЧЕТЫРЕ СТОРОНЫ. Разг. Экспрес. Полностью располагать собой, будучи независимым, свободным от каких-либо обязанностей; поступать так, как хочется. – **ДЁРТ ТАРАФЫ КЪЫБЛА ОЛМАКЪ** кимнини. Лакъ. □ Эгер Намие олмагъан олса, дёрт тарафым къыбла эди. (Й., 1988 – 1)

ИДТИ НАСМАРКУ. Разг., экспрес. Заканчиваться впустую, безрезультатно. – **БОШУНА (бошкъа) КЕТМЕК**. Лакъ. □ Онынъ бутюн заматлаери бошуны кетти

Син.: Идти коту под хвост, грубо-прост.; идти прахом, разг., неодобр.

ИДТИ [следовать] ПО СТОПАМ [следам] кого, чьим, книжн. Беря с кого-либо пример, следовать за кем-либо в чем-либо. – **ЁЛУНЕН КЕТМЕК [юръмек]** кимнини. Лакъ. □ Талелелер оджаларыннынъ ёлунен кете.

ИЗЛИВАТЬ ДУШУ кому, перед кем. Разг. Рассчитывая на сочувствие, откровенно рассказывать кому-либо о том, что волнует, беспокоит. – **ДЕРДИНИ [ичини] АЧМАКЪ** кимге. Лакъ. □ Къыз манга дердини ачты.

Син.: Открывать [раскрывать, распахивать] душу кому, перед кем, разг. – Дердини тѣмек, лакъ.

ИЗ ОДНОГО <И ТОГО ЖЕ> ТЕСТА. Прост. Похожи друг на друга, обычно по образу жизни, характеру, взглядам. – **БИР ТЕКНЕНИНЪ ХАМЫРЫ ОЛМАКЪ.** Лакъ., менф. □ Олар эписи бир текненинъ хамарыдыр.

Син.: Одного поля ягода, разг., ирон.; два сапога пара, разг., ирон.; одним миром (миром) мазаны, разг., ирон.; одним лыком шиты, прост., неодобр. – Бир хыяр, лакъ. къаб.; бир мараз, лакъ., къаб.

ИЗ ПУШКИ НЕ ПРОШИБЕШЬ [не пробьешь] кого. Разг. Ничем не убедишь, никак не воздействуешь на кого-либо. – **ИСТЕСЕНЪ КЪУЛАГЪЫНА ДАВУЛ [давул-зурна] ЧАЛ** кимнинъ. Лакъ. □ Истесенъ, къулагъына давул-зурна чал, зиштемген киби, япиджагъыны яла.

Син.: Хоть кол на голове теши кому, прост. – Агъзына шап къыстырсан [сокъсан] да кимнинъ, лакъ., такъ.

ИЗ УСТ В УСТА. От одного человека к другому (передавать, передаваться). – **АГЪЫЗ-АГЪЫЗДАН.** Лакъ. □ Янъы хабар агъыз-агъыздан, атта бизим коумизге келип чыкъты.

ИЗ-ПОД <САМОГО> НОСА кого, у кого. Разг. С самого близкого расстояния от кого-либо (брать, хватать; уходить, удирать). – **БУРНУ ОГЮНДЕН АЛЫП КЕТМЕК, КЪАЧМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Чантанъны о сенинъ бурнуннынъ огюнден алып къачты.

ИМЕТЬ В ВИДУ кого, что.: Иметь намерение, цель (делать что-либо). – **КОЗЬДЕ ТУТМАКЪ.** □ «Интернетте тасиль акъкъында» киби рубрикагъа да ачмагъа козьде тутамыз. (ЯД, 02.2002.). Къаймана козьде не туткъаныны билемиз. (Къ., 27.09.2001.)

ИМЕТЬ ГОЛОВУ НА ПЛЕЧАХ. Разг. Быть умным, рассуди-

тельным, сообразительным. – **БАШЫ [акълы] ЕРИНДЕ ОЛМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ О нек акъыллы адам,онынъ башы еринде.

Син.: Голова [котелок] варит у кого, разг., одобря.; голова на плечах у кого, разг., одобря.; семи пядей во лбу, разг., одобря.; ума палата у кого, разг., одобря.; с царем в голове, разг., одобря. – Башы чакъмакъ кимнинъ, лакъ., алгъ.; башы ишлемек кимнинъ, лакъ., алгъ.; фынты урмакъ кимнинъ, лакъ., шакъ.

<И> ПОМИНАЙ КАК ЗВАЛИ. Разг. – **ЕР ЯРЫЛДЫ, ЕРГЕ КИРДИ.** Лакъ.:

1. Погиб, пропал, перестал существовать. – □ Иннадан ёкъ хаберим ер ярылды ерге кирди. (Й., 1988 –1.)

2. Сбежал, удрал, исчез. □ Копек янымда эди, сонъ ёкъ олды – ер ярылды, ерге кирди.

<И> СЛЕД ПРОСТЫЛ кого, чей. Разг. Кто-либо сбежал, удрал. – **ТЮСЮ [эсери] БИЛЕ КЪАЛМАДЫ** кимнинъ. Лакъ., шакъ. □ Энвер къачып кетти, тюзю биле къалмады.

Син.: Пропал и след кого, чей, разг.; <и> поминай как звали кого, разг.; как [будто, точно, словно] сквозь землю провалился, разг.; как ветром сдуло кого, разг., ирон.; и был таков, разг., шутил., неодобр.

ИСПУСКАТЬ ПОСЛЕДНЕЕ ДЫХАНИЕ [вздых], торж. Умирать. – **СОНЪКИ НЕФЕСИНИ АЛМАКЪ.** Лакъ., тант. □ О сувукъ къыш геджеси бабам сонъки нефесини алды.

Син.: Засыпать вечным сном, разг., торж.; отдавать Богу душу, разг., торж.; ложиться в гроб [в могилу], разг.; уходить из жизни, торж. – Эманетини бермек, тант.; козюни эбедиен юммакъ, тант.; Танърынынъ узурына кетмек, тант.; фани дуньяны терк этмек, тант.; эбедию юкзугъа далмакъ, тант.; джаннандан айрылмакъ, тант.

К

КАК [словно, точно] БАННЫЙ ЛИСТ пристал. Разг., неодобр. Неотвязно, назойливо, надоедливо. – **КЪАШЫКЪ-КЪА БАЛ ЯПЫШКЪАН КИБИ ЯПЫШМАКЪ** кимге. Лакъ., такъ. □ О манъа къашыккъа бал япышкъан киби япышып къалды.

миг бесследно исчез(ло), будто и не было. — **ЕР ЯРЫЛДЫ, ЕР ИЧИНЕ КИРДИ**. Лакъ, шакъ. □ *Козылогимни кьайда-кьойдым, бильмейим — ер ярылды, ер ичине кирди*.

Син.: Как сквозь землю провалился, разг.

КАК КОШКА С СОБАКОЙ ЖИТЬ. Разг. В постоянной ссоре, вражде. — **КОПЕКНЕН МЫШЫКЪ КИБИ ЯШАМАКЪ**. Лакъ. □ *Он беш йылдан берли олар копекнен мышыкъ киби яшайлар*. (Й., 1989 — 2.)

КАК НАЗЛО. Разг. Словно нарочно, словно специально. — **ПАХЫЛ КИБИ**. Лакъ. □ *Пахыл киби, копчекнинъ баллоны бошады*. (Й., 1989 — 2.)

КАК НЕБО И ЗЕМЛЯ БЫТЬ. Разг. Ничего похожего, полная противоположность. — **АРАДА (АРАСЫНДА) ДАГЪЛАР-НЕН ТАШЛАР** олмакъ. Лакъ. □ *Къырымнен Озбекистаннынъ авасы арасында дагларнен ташлар бар*.

КАК ОЧУМЕЛЫЙ. Прост. Очень быстро, поспешно, суматошно. — **АТАЛАКЪ-КОТЕЛЕК**. Лакъ. □ *Койнынъ ашагъысындан, почти ёл беттен, аталакъ-котелек <...> Ми-дат кельди*. (Й., 1987 — 2.)

КАК ПЕНЬ СИДЕТЬ, СТОЯТЬ. Разг., неодобр. Неподвижно, бессмысленно, ничего не понимая. — **КУТЮК [КЪАЗЫКЪ] КИБИ ОТУРМАКЪ**. Лакъ, къаб. □ *Амет анда кутюк киби отура эди*.

Син.: Как вкопанный, разг.; как истукан, разг., неодобр.

КАК ПРОБКА ГЛУП. Прост., пренебр. Очень, до крайности (глуп). — **ДЖЕЭННЕМ КУТЮГУ КИБИ АХМАКЪ**. Къаб., аш. □ *Сенинъ достунъ джеэннем кутюгу киби ахмакътыр*.

Син.: Как сивый мерин *глуп*, прост. — Корбекуль эшеги киби *ахмакъ*, лакъ, къаб.; туварнынъ тувары, лакъ., нефр.; Алланынъ тувары, лакъ., аш.

КАК САПОЖНИК ПЬЯН. Прост. Очень сильно (напиваться). — **ЗИЛЬ-САРХОШ**. Лакъ., менф. □ *Селли эвине зиль-сархош кельди*. (Й., 1988 — 4.)

Син.: В лоску пьян, прост., неодобр.; в презину пьян, прост., неодобр.; в стельку пьян, прост., неодобр. — *Кёр-сархош*, лакъ.

Син.: Пристал как [словно, будто] репей, разг., неодобр.; пристал с ножом к горлу, прост., неодобр.

КАК [СЛОВНО, ТОЧНО, БУДТО] ВЕТРОМ СДУЛО [СДУНУЛО] КОГО, ЧТО. Разг. Кто-то быстро исчез, что-то мгновенно исчезло. — **ЕР ЯРЫЛДЫ, ЕР ИЧИНЕ [ЕРГЕ] КИРДИ**. Лакъ. □ *Бир дакъкъадан сонъ адам гъайып олды — ер ярылды, ерге кирди*.

Син.: Как [будто, словно, точно] сквозь землю провалился, разг.; как [точно, будто, словно] корова языком слизнула, разг. — Туюю биле къалмамакъ *кимнинъ, ненинъ, лакъ*.

КАК ВКОПАННЫЙ. Разг. Совершенно неподвижно, закреплённый на месте (стоять, останавливаться). — **КЪАТЫП КЪАЛ-МАКЪ**. Лакъ. □ *Бу сёзлерни эшитип, Айше къатып къалды*. Син.: Как пень (сидеть, стоять), разг.

КАК [БУДТО, СЛОВНО, ТОЧНО] ВОДЫ [КАШИ] В РОТ НАБРАЛ. Прост., ирон. Будто онемел, лишился речи. — **ТИЛИНИ ЮТКЪАН КИБИ СУСМАКЪ**. Лакъ. □ *Къыз, тилини юткъан киби, сусты*.

Син.: Тили тутулгъан киби, лакъ.

КАК ДУШЕ [ДУШЕНЬКЕ] УГОДНО. Разг. Как хочется, по собственному усмотрению. — **ДЖАНЫ [ЮРЕГИ] ИСТЕГЕННИ КИБИ**. Лакъ. □ *Шимди о джаны истегени киби яшай*.

Син.: Джаны насыл истесе, ойле, лакъ.

КАК ЗЕНИЦУ ОКА БЕРЕЧЬ, ХРАНИТЬ КОГО, ЧТО. Высок. Заботливо, тщательно. — **КОЗЬ БЕБЕГИ [КЪАРАЧЫГЪ] КИБИ КЪОРЧАЛАМАКЪ, САКЪЛАМАКЪ, КИМНИ, НЕНИ**. Лакъ. □ *Анамнынъ марамасыны мен козь бебегим киби сакълайым*. Син.: Пуце <своего> глаза *беречь*, прост.

КАК [БУДТО, СЛОВНО, ТОЧНО] ИЗ-ПОД ЗЕМЛИ ВЫРОС. Разг. Внезапно, неожиданно появился. — **ЕР ТЮБЮН-ДЕН ТЕПИП ЧЫКЪКЪАН КИБИ**. Лакъ. □ *Умют этмезден, ер тюбюнден тепип чыккъан киби оларнынъ янында Джевриенинъ эмджесининъ огълу пейда олды*. (Й., 1988 — 1.)

КАК [СЛОВНО, ТОЧНО] КОРОВА ЯЗЫКОМ СЛИЗНУЛА (СЛИЗАЛА) КОГО, ЧТО. Прост. Кто-либо или что-либо в один

КАК [будто, словно, точно] СКВОЗЬ ЗЕМЛЮ ПРОВАЛИЛСЯ. Разг. Бесследно, неожиданно исчез, пропал. Потерялся. — **ЕР ЯРЫЛДЫ, ЕР ИЧИНЕ, [ерге] КИРДИ.** Лакъ. □ *Ондан хабер ёкъ, къыскасы, ер ярылды — ерге кирди.*

Син.: Как ветром сдуло кого, разг., шутил.; <и> поминать как звали кого, что., разг., шутил.; <и> следа не осталось от чего-либо, разг. — Туюсю биле къалмамакъ кимнинъ, ненинъ, лакъ., шакъ.

КАК СЛЕДУЕТ. Разг. По-настоящему, основательно, хорошо, шенько. — **КЕРЕГИ КИБИ.** Лакъ. □ *Тарихимизни кереги кибиге огренмек керек.*

КАК [будто, словно, точно] С НЕБА СВАЛИЛСЯ. Разг. Неожиданно, внезапно появился. — **КОКТЕН ЭНГЕН КИБИ.** Лакъ. □ <...> *Оданынъ къапысы гыткъылдап ачылды, ве босагада, коктен энген кибиге, анавы адам пейда олды. (Й., 1989 — 2.)*

КАК СОБАКА. Прост. Очень сильно, до крайности (устал, голоден, замерз и т.п.). — **КОПЕК КИБИ**. □ *Пахыл кибиге, копчекнинъ баллоны бошады. Толдургъандже, копек кибиге болдурдым. (Й., 1989 — 2.)*

КАК [будто, словно] СЫР В МАСЛЕ КАТАТСЯ. Разг. Жить в довольстве, в полном достатке. — **БИР ЭЛИ [къолу] ЯГЪДА [майда], БИР ЭЛИ БАЛДА** олмакъ кимнинъ. Лакъ. □ *Онынъ шимди бир эли ягъда, бир эли балда.*

Син.: Как у Христа за пазухой (жить), разг. — Алланынъ бахытлы къолу <киби> (яшамакъ), лакъ.; бейлер бейи кибиге (яшамакъ), лакъ.

КАК У ХРИСТА ЗА ПАЗУХОЙ ЖИТЬ. Разг. Очень хорошо, вольготно, без забот, без нужды. — **АЛЛАНЫН [Танърыннынъ] БАХЫТЛЫ КЪОЛУ КИБИ** олмакъ, яшамакъ. Лакъ. □ *Эвге къайткъан сонъ Нариман Алланынъ бахытлы къолу кибиге яшай.*

Син.: Как сыр в масле кататься, разг. — Бей кибиге (яшамакъ), лакъ.; бир къолу майда, бир къолу балда олмакъ кимнинъ, лакъ.

КАК ШЕЛКОВЫЙ. Прост., экспрес. Кроткий, послушный.

— **КЪОЗУ КИБИ** юваш олмакъ. Лакъ. □ *О лек денъшити, танымасынъ: къозу кибиге юваш олды.*

Син.: Йымшакъ табиятлы, лакъ.

КАПАТЬ НА МОЗГИ кому. Прост. Постоянно твердить кому-либо об одном и том же, нудно настаивать, поучать кого-либо. — **БАШЫНЫ-МИЙИНИ АШАМАКЪ [чокъумамакъ, сарсымамакъ] кимнинъ.** Лакъ., къаб. □ *Къарысы сабадан акъ-шамга къадар онынъ башыны-мийини ашай.*

КАПЛЯ В МОРЕ. Ничтожно мало чего-либо по сравнению с чем-либо. — **ДЕВЕДЕН КЪУЛАКЪ.** Лакъ. □ <...> *Амет буюк пайыны озуне алып, бизге деведен къулакъ туттырды (Й., 1987 — 6.)*

Син.: Кот наплакал кого, чего, разг.; всего ничего кого, чего, разг.; по пальцам можно пересчитать [перечесать, сосчитать] кого, что, разг.; раз-два и обчелся кого, чего, разг.; с гулькин [воробыинъ] нос кого, чего, разг., шутил.; малая толика чего, разг. — Зерре къадар, лакъ.; бир дирем, лакъ.

КАШИ НЕ СВАРИШЬ с кем. Разг. Невозможно договориться или сделать какое-либо дело с кем-либо. — **БАШКА ЧЫКЪЫЛМАЗ** кимнен. Лакъ. □ *Садыкъ ачувыны дуйдырмаджамакъ олып, опкелейиджи давушнен: — Сизлернен башка чыкъылмаз, — деп сёзюни кести. (Й., 1987 — 3.)*

КАТИСЬ НА ВСЕ ЧЕТЫРЕ СТОРОНЫ! Груб.-прост. Уходи, убирайся. Выражение злобы, пренебрежения к кому-либо, желания отделаться, избавиться от кого-либо. — **АВУШ-ТЫР АЯКЪЛАРЫНЫ!** Къаб. □ — *Буфетчининъ сабыры тюкенди <...> — Авуштыр аякъларынъны! — деп багъырды. (Й., 1987 — 1.)*

Син.: Катись ко всем чертям! Груб.-прост.; катись своей дорогой, груб.-прост. — Джезннем ол! Лакъ.

КАТИТСЯ [идти] ПО НАКЛОННОЙ ПЛОСКОСТИ. Опускаться в нравственном отношении; терять моральные качества. — **КЁР ЁЛГА ТЮШМЕК.** Лакъ. Менф. □ <...> *хырсызлыкъненъ тутулган эди. Бу кёр ёлга туюшкени чокътан. (Й., 1989 — 1)*

КИШКА ТОНКА у кого. Прост., ирон.:

1. Кому-либо не хватает сил, таланта, способностей, чтобы сделать что-либо. – **АГЪЗЫНЫНЪ КАШЫГЪЫ ДЕГИЛЬ** кимнинъ. Лакъ. □ *Бу иш онынъ агъзынынъ къашыгъы дегиль.*

Син.: Гайка слаба у кого, прост.; мало каши ел, разг., шутол.; пороку не хватает у кого, разг., шутол., ирон.

2. Не хватает необходимых средств, чтобы осуществить что-либо. – **КУЧУ ЕТМЕК** кимнинъ. Лакъ. □ *Балабан эв къурмагъа онынъ кучу етмей.*

КЛАДЕЗЬ МУДРОСТИ [премудрости]. Ирон. Шутол. Сокровищница знаний, мыслей (о человеке). – **АКЪЫЛ ХАЗИ-НЕСИ** [парчасы]. Шакъ., алгъ. □ *Амет пек истидатлы йигит, акъыл хазинеси десенъ еридир.*

КЛАСТЬ ГОЛОВУ [жизнь, живот]. Торж. Погибать, умирать; жертвовать собой. – **ДЖАНЫНЫ ФЕДА ЭТМЕК**. Тант. □ *Онынъ бабасы кечкен дженкте джаныны феда этти.*

Син.: Лечь костями, книжн., торж. – Джаныны бермек.

КЛАСТЬ ЗУБЫ НА ПОЛКУ. Прост. Испытывать острую нужду, недоедавать, голодать. – **АГЪЗЫНЫ ЕЛГЕ АЧМАКЪ**. Лакъ. □ *Олар ишмди агъызларны елге ачмагъа меджбур.*

Син.: Щелкать зубами, прост.; питаться воздухом, разг.; питаться манной небесной, книжн., ирон.; питаться <диким медом и> акридами, книжн., ирон. – Къуру отъмеги мухтадж олмакъ, лакъ.

КЛАСТЬ НА <ОБЕ> ЛОПАТКИ кого. Разг. Побеждать в соревнованиях, в борьбе, в споре; одолевать, осиливать. – **УСТЮН ЧЫКЪМАКЪ** неде. Лакъ. □ *Амет куреште устюн чыкътты.*

Син.: Брать [одерживать] верх над кем, чем, в чем.; раздывать под орех кого, что, разг.

КОГДА РАК НА ГОРЕ СВИСТНЕТ. Прост. Неизвестно когда, в неопределенном будущем; никогда. – **ДЕВЕ МИНАРЕГЕ ЧЫКЪКЪАНДА**. Лакъ., шакъ. □ – *Мисафирликке не вакъыт кетеджекмиз?* – *Деве минареге чыккъанда.*

Син.: После дождика (ложличка) в четверг, разг., шутол.,

ирон.; после морковки заговенья, разг., шутол., ирон. – Кыш-та тереклер чичек ачкъанда, лакъ., шакъ.; язда къар ягъгъан сонъ, лакъ., шакъ.; аюварл къаркъылгъанда, лакъ., шакъ.

КОЛОТЬ ГЛАЗА кому, чем. Разг. Грубо попрекать, стыдить кого-либо. – **ЮЗЮНИ КЪЫЗАРТМАКЪ** кимнинъ, лакъ. Лакъ. □ *Бала янълышты, алма етер энди онынъ юзюни къызартмагъа.*

Син.: Козюне тюртмек кимнинъ.

КОНЦА-КРАЮ (ни конца, ни краю) **НЕ ВИДНО** (не видеть). – **УДЖУ-БУДЖАГЪЫ ЁКЪ** [корюнемей].

1. Очень далеко простирается что-либо. □ *Бу чёллернинъ уджу-буджагъы ёкъ эди.*

2. Бесконечно долго длится что-либо. □ *Телевизион программанынъ уджу-буджагъы корюнемей.*

Син.: Уджсыз-буджакъсыз олмакъ.

КОТ НАПЛАКАЛ кого, чего. Прост., ирон. Очень мало кого-либо или чего-либо. – **БИР ДИРЕМ** [зерре къадар] олмакъ, къалмакъ. Лакъ. □ *Онынъ бир дирем акълы ёкъ.*

Син.: Всего ничего кого, чего, разг.; с гулькин [воробынный] нос кого, чего, прост., шутол.; по пальцам можно пересчитать [перечестъ, сосчитать] кого, чего, разг.

КОШКИ СКРЕБУТ НА ДУШЕ [на сердце] у кого. Разг. Кому-либо грустно, тоскливо, беспокойно. – **ГОНЬЛЮ** [юре-ги] РААТ олмамакъ кимнинъ. Лакъ. □ *Ишимни битирдим, алма юрегим кене де раат дегиль.*

Син.: Душа не на месте у кого, кого, разг.; душа [сердце] болит у кого, кого, чья, разг.

КРАЕМ ГЛАЗА. Разг. Невнимательно, мельком, не всматриваясь (видеть что-либо). – **КОЗЪ КЪЫЙЫГЪЫНДАН** бакъмакъ, сечмек кимни, нени. Лакъ. □ *О манъа козъ къыйыгъындан бакътты.*

КРАУТОЛЫНЪЙ КАМЕНЬ чего. Книжн. Важнейшая часть; основа; главная идея. – **ТЕМЕЛЬ ТАШЫ** ненинъ. □ *Бекир Чобан-заденинъ ильмий эсерлери – къырымтатар тилышнаслагъынынъ темель ташларындан биридир.*

КРОВЬ БРОСИЛАСЬ [кинула, ударила] **В ГОЛОВУ** кому. Кто-либо пришел в иступление, сильное волнение, возбуждение и т.п. — **КЪАНЫ БАШЫНА УРДУ** *кимнинъ*.
□ О пек ачувланды, къаны башына урду.

КРОВЬ ИГРАЕТ [кипит] **<В ЖИЛАХ>** у кого.
— **КЪАНЫ КЪАЙНАМАКЪ** [ойнамакъ] *кимнинъ*.
Лакъ:

1. Кто-либо ощущает в себе избыток сил, жизни. — □ *Ийгитнинъ къувети чокъ, къаны ойнай*.

2. Кто-либо испытывает сильное волнение, охвачен страстью, порывом чувств. □ *Энвер пек ачувланды, къаны къайнады*.

КРОВЬ СТЫНЕТ [леденеет] **<В ЖИЛАХ>** у кого. Разг. Кто-либо испытывает чувство сильного страха, ужаса. — **КЪОРКЪУ ДАМАРЫ ТУТТЫ** *кимнинъ*. Лакъ. □ *Онынъ къоркъу дамары тутты, еринден тепренип олай*.

Син.: Душа уходит в пятки у кого, разг.; поджилки трясутся у кого, разг, ирон.; мурашки бегают [ползают] по коже [спине, телу] у кого, разг.; волосы становятся [встают, поднимаются] дыбом у кого, разг.; волосы шевелятся на голове у кого, разг.; небо с овчинку кажется (показалось) кому, разг.; мороз по коже дерет [продирает] у кого, разг. — Башындан ашагъы сууукъ сув тѣюльген киби *кимнинъ*, лакъ; отню патламакъ *кимнинъ*, лакъ.

КРЫША ПОЕХАЛА у кого. Груб.-прост. Кто-либо ведет себя неразумно, странно, ненормально. — **АКЪЫЛДАН ТАЙ-МАКЪ**. Лакъ., менф. □ *Бу вакъиадан сонъ Амет акъылдан тайды*.

Син.: Не в своем уме быть, разг.; винтиков не хватает <в голове> у кого, груб.-прост., ирон. — Акълыны ойнатмакъ, лакъ., менф.; бир тюрлю олмакъ, лакъ.

КРУЖИТЬ ГОЛОВУ кому. Разг. — **БАШЫНЫ** [башыны-мийини] **АЙЛАНДЫРМАКЪ** *кимнинъ*. Лакъ.:

1. Лишать способности ясно мыслить, здраво рассуждать, трезво оценивать окружающее. □ *Бу меселе башымны бек айландырды*.

2. Влюблять в себя, увлекать. □ *Къыз ийгитнинъ башы-*

ны ойле айландырды ки, энди ийгит онынъ пешинден къалмайып юре.

Син.: Сбивать с толку кого, разг.; дурить голову кому, прост.; сбивать с панталыку кого, прост.

КУДА ВОРОН КОСТЕЙ НЕ ЗАНОСИЛ (не занесет). Разг. Очень далеко, в самые отдаленные места (попасть, уехать). — **ДЮНЬЯНЫНЪ ЧЕТИНЕ** (кетмек, бармакъ). Лакъ. □ *Бекир дюнъянынъ четине барып тюшти*.

Син.: На край света, разг.; к черту на кулички, разг., шутл.

КУРЫ НЕ КЛЮЮТ ДЕНЕГ. Очень много, в избытке. — **ДЖЕБИ КЪАЛЫН** *кимнинъ*. Лакъ. □ *Аметнинъ джеби къалын, джаны не истесе, онъы ала*.

Син.: Не меряно (не мерено); черт [Бог] знает сколько, прост.; хотъ лопатой гребни [огребай], разг.; хотъ отбавляй, разг.; хотъ завались, разг.

КУСАТЬ <СЕБЕ> ЛОКТИ. Разг. Очень сильно сожалеть, сокрушаться о непоправимом, упущенном. — **БАШЫНЫ ТАШТАН ТАШКЪА УРМАКЪ**. Лакъ. □ *Институтны бы-ракътып, эвлендим. Шимди башымны таштан ташкъа урам, алма окъумагъа энди кеч*.

Л

ЛЕГКАЯ РУКА у кого. Разг. Кто-либо удачлив в своих делах, начинаниях. — **КЪОЛУ** [эли] **ЕНГИЛЬ** олмакъ *кимнинъ*. Лакъ. □ *Къызымызынынъ къолу енгиль; яткъан ишини яхшы япа*.

ЛЕГКО СКАЗАТЬ. Разг. Это совсем не так просто, требует большого труда, усилий, стараний. — **АЙТМАСЫ** [айтмакъ] **КЪОЛАЙ**. Лакъ. □ *Айтмасы къолай, лякин о ишни ялмакъ пек зор*.

ЛЕЖАТЬ НА БОКУ [на печи]. Совсем ничего не делать, бездельничать. — **КОПЕК** [ит] **СУВАРЫП ЮРЪМЕК**. □ — *Сенинъ ишинъ исе — ит сувармакъ. (Й., 1989 — 2.)*

Син.: Собак гонять, прост., пренебр.; бить баклуши, разг.; ирон.; валять дурака, груб.-прост.

ЛЕЗТЬ НА СТЕНКУ. Прост., неодобр. Терять самообладание, приходить в состояние крайнего раздражения. – **АТЕШ ПУСЬКЮРМЕК.** □ *Энер пек ачувланды, атеш пуськюрмеп юре.*

Син.: Выходить из себя, разг.; срываться с тормозов, прост., неодобр.

ЛЕЗТЬ В ГОЛОВУ кому, что. Разг. Неотвязно, настойчиво возникать, присутствовать в сознании. – **<ИЧ ДЕ> БАШЫНДАН [акълындан] ЧЫКЪМАМАКЪ.** Лакъ. □ *Бу фир башымдан чыкмамай.*

Син.: Входить в голову [в ум] кому, разг.

ЛИТЬ ВОДУ НА МЕЛЬНИЦУ кого, чью. Своими действиями, поведением косвенно помогать кому-либо. – **АВАСЫНИ [дюдюгини] ЧАЛМАКЪ кимнинъ.** Лакъ, такъ. □ *Мен де шимди онынъ авасыны чалмагъа меджбурым.*

Син.: Играть на руку кому, кого, разг., неодобр.; дуть в дудку кого, чью, разг., неодобр.: – Отьмегине ягъ [май] сюрмек [сыйпамакъ] кимнинъ, лакъ., такъ.

ЛИТЬ [отливать] ПУЛИ. Прост., презр. Бессовестно, беззастенчиво врать, рассказывать небылицы. – **УФУРТМЕ ЯГЪ-ДЫРМАКЪ.** Лакъ., шакъ. □ *Уч балыкъчи, озен ялысында отурып, бир-бирине уфуртмелер ягъдыра.*

Син.: Втирать очки кому, разг., неодобр.; водить за нос кого, разг., неодобр.; заговаривать зубы кому, разг., неодобр. – Ялан патлатмакъ, лакъ., шакъ.

ЛОВИТЬ РЫБУ В МУТНОЙ ВОДЕ. Разг., ирон. Извлекать выгоду из чьих-либо затруднений, корыстно пользоваться какими-либо неурядицами, беспорядками. – **БУЛАНЫКЪ СУВДА БАЛЫКЪ ТУТМАКЪ.** Лакъ., такъ. □ *Олар шимди буланыхъ сувда балыкъ тутмагъа тырыша.*

ЛИТЬ [проливать] СЛЕЗЫ. Разг. Горько плакать. – **КОЗЬЯШ ТЁКМЕК.** Лакъ. □ *Любаны айры ерде комдик. Бизге пек аджыныкълы кельсе де, о заман козьяш тёмкеге вакъыт ёкъ эди. (Й., 1989 – 1.)*

ЛОДЫРЯ ГОНЯТЬ. Прост., неодобр., шутол. Праздно про-

водить время, бездельничать. – **КОПЕК [ит] СУВАРЫШ ЮРЬМЕК.** Лакъ., такъ. □ *Асан бир шей япмай, бутюн кунъ ит суварып юре.*

Син.: Валиять дурака, груб.-прост., пренебр.; бить баклуши, разг., неодобр.

ЛОЖИТЬСЯ В ГРОБ [могилу, землю]. Разг. Умирать. – **МЕЗАРГЪА [къара ерге] КИРМЕК.** Лакъ. □ *Олар энди чокътан къара ерге кирдилер.*

Син.: Отдавать Богу душу, разг.; уходить из жизни, книжн., торж.; уходить в мир иной, книжн., торж. – Джаныны бермек, тант.; козю юмулмакъ кимнинъ, лакъ., тант.; фани дюнъядан кетмек, тант.; эманетини бермек, тант.; Алланынъ раметине къавушмакъ, тант.

ЛОМАТЬ ГОЛОВУ над чем. Разг. Усиленно, напряженно думать, стараясь понять что-либо сложное, трудное. – **БАШ [къафа, мий] ЁРМАКЪ неге, не акъкъында.** □ *Бундан сонъ бабаларнынъ чокътусы, озъ эвлятларынынъ бетлерине бакъ-ып, олар кимге ошагъаны акъкъында баш ёрмазлармы? (ЯД., 5.10.2002.) Тиллимиз акъкъында да баш ёрар экеним... (Къ., 27.09.2002.)*

М

МАКОВОЙ РОСИНКИ ВО РТУ не было у кого. Разг. Кто-либо ничего не ел. – **АГЪЗЫНА БИР ЧЁП <биле> АЛМАМАКЪ.** Лакъ. □ *Мен сабадан берли агъзыма бир чёп биле алмадым.*

МАСТЕР НА ВСЕ РУКИ. Разг., одобр. Человек, умеющий все делать, способный на всякое дело. – **КЪОЛУНДАН [элинден] ЭР ШЕЙ КЕЛЕ кимнинъ.** Лакъ. □ *О чокъ шш-кир йигит, элинден эр шей келе.*

Син.: Золотые руки у кого. – Он пармагында он унер бар кимнинъ, лакъ.

МЕЖДУ ДВУХ ОГНЕЙ (двумя огнями). В таком положении, когда опасность, неприятность угрожает с двух сторон (быть, находиться). – **ЭКИ АТЕШ АРАСЫНДА** олмакъ, къал-

макъ. □ Февзининг алы пек яман, о шимди эки атеш ара-сында кәалды.

Син.: Между молотом и наковальной, книжн.; между двумя жерновами, разг.

МЕДНЫЙ ЛОБ. Разг., презр. Тупой и бессмысленно-упрямый человек, тупица. — **АЛЛАНЫНЪ ТУВАРЫ.** Лакъ., къаб. □ *Бекир пек инат адам, Алланынъ тувары!*

Син.: Дубина стержневая, разг., презр.; голова садовая, прост., неодобр., шутол.-ирон.; олух царя небесного, разг., шутол. — Эки аякълъ тувар [эшек, айван], лакъ., къаб., нефр.; туварнынъ тувары, лакъ., къаб.

МЕРИТЬ [мерять] НА СВОЙ АРШИН кого, что. Разг. Судить о ком-либо или о чем-либо только на основании своих ограниченных представлений, согласно своим требованиям. — **ОЗЮНЕ [кендине] КОРЕ ПАЙ БИЧМЕК.** Лакъ. □ *Сен кендине коре пай бичесинг, башкаларынынъ фикрине кәу-лакъ асмайсынъ.*

Син.: Мерить [мерять] по себе кого, что, прост.; смотреть со своей колокольни на кого, на что.

МЕТАТЬ ГРОМЫ И МОЛНИИ. Разг., ирон. Распекать кого-либо, приходить в состояние ярости. — **АТЕШ ПУСЬ-КЮРМЕК.** Лакъ., менф. □ *Амет пек ачувлъ, бутюн кунъ атеш пуськюрлп юре.*

Син.: Метать перуны против кого, книжн., ирон., метать икру, груб.-прост., неодобр. — Ифрит кесильмек, лакъ.

МЕШАТЬСЯ В УМЕ [в рассудке]. Прост. Становиться сумасшедшим. — **АКЪЫЛДАН АЗМАКЪ [таймакъ].** Лакъ. □ *Кәоджасы вефат эткен сонъ, Фатиме акъылдан азды.*

Син.: Сходить с ума, разг.; тронуться умом [рассудком], прост. Акълыны ойнатмакъ, лакъ.

МОЗГИ НАБЕКРЕНЬ у кого. Прост. Кто-либо с придурью, с причудами, со странностями. — **КЕЛИРЛИ-КЕТЕР-ЛИ (келирли-гидерли).** Лакъ, менф. □ *Кәартайгъан сонъ (Нафе) келирли-кетерли олды.* (Й., 1989 — 1.)

МОЛОДО-ЗЕЛЕНО. Прост. Неопытен, неискушен, лег-

комыслен по молодости лет. — **<ДАА> АГЪЗЫНЫНЪ СА-РАСЫ КЕТМЕГЕН** кимнинъ. Лакъ. □ *Йигитлер пек яш, агъзларынынъ сарысы даа кетмеген, бу ишни олар япа-маз.*

Син.: Нос не дорос у кого, прост., ирон.; молоко на губах не обсохло у кого, прост., пренебр. — Агъзы <даа> сют къокъуй кимнинъ, лакъ., шакъ.

МОЛОКО НА ГУБАХ НЕ ОБСОХЛО у кого. Прост., пре-небр. Кто-либо совсем еще молод и неопытен. — **АГЪЗЫН-ДАН СЮТ КЪЪОКЪУСЫ КЕТМЕГЕН** кимнинъ. Лакъ., шакъ., аш. □ *Йигит пек яш, агъзындан сют къокъусы даа кетмеген, амма акъайлыкъ сата.*

Син.: Нос не дорос у кого, прост., ирон. — Агъзынынъ сары-сы кетмеген кимнинъ, лакъ., шакъ.

МОРЕ ПО КОЛЕНУ кому. Разг. Ничто не страшно для кого-либо; все нипочем кому-либо. — **ШАМ ЁЛУ ТЮМ-ТЮЗ** кимге. Лакъ., шакъ., мыскъ. □ *Бу йигит бир шейден къоркъ-май, онъа шам ёлу тюм-тюз.*

Син.: <Сам> черт не брат кому, прост.

МОРОЧИТЬ ГОЛОВУ кому. Груб.-прост. — **БАШ (ба-шыны) КУТЬМЕК.** Къаб:

1. Дурачить, намеренно вводить в заблуждение кого-либо. □ *О чокътан берли меним башымны куте.*

Син.: Втирать очки кому, разг., неодобр.; водить за нос кого, прост.; замазывать глаза кому, чем, груб.-прост.; играть в прятки [жмурки] с кем, разг.; играть в кошки-мышки с кем, разг.; заговаривать зубы кому, разг.; — Башыны айландырмакъ ким-нинъ, лакъ., къаб., такъ.; алдар агъачкъа миндирмек кимни, лакъ., менф.

2. Приставать с глупостями, с пустяками к кому. □ *Бу бала сабадан берли башымны куте.*

Син.: Башыны айландырмакъ кимнинъ, лакъ.; къулагъы-нынъ тюбюнде экишимек кимнинъ, къаб.

МОТАТЬ [наматывать] <СЕБЕ> НА УС что. Фам. При-нимать к сведению, брать на заметку, хорошо запоминать что-либо. — **КЪУЛАГЪЫНА КУПЕ [сыргъа] ЭТИП АСМАКЪ**

[такъмакъ] нени. Лакъ. □ *Бу малюматны кѳулагынъа купе этил такъ.*

Син.: Зарубить <себе, у себя> на носу, прост.; завязать узелок <на память>, разг. — Эсапкъа алмакъ *кимни, нени.*

МУХИ [курицы] НЕ ОБИДИТ. Прост. Кроткий, добрый, безобидный. — **КИМСЕНИНЪ ДЖАНЫНЫ АГЪЫРТМАЗ.** Лакъ. □ *Пек мераметли бала, кимсенинъ джаныны агъыртмаз.*

Син.: Божья коровка, разг., шутол.; воды не замутит, разг.

МЫЛИТЬ ШЕЮ [голову] кому. Прост., ирон. Ругать, сильно бранить, распекаать за что-либо. — **ЗАПАРТА ЧЕКМЕК** *кимге.* Лакъ., мыскъ. □ *Бабасы онъа ойле бир запарта чекмиш!*

Син.: Задавать баню [пару, жару] кому, прост.; задавать перцу кому, прост.; разделявать под орех кого, что, разг.; снимать стружку с кого, прост., ирон.; задавать чѳсу кому, груб.-прост.; накручивать хвост кому, груб.-прост. — Зыкыы бермек *кимге, лакъ., мыскъ.;* яхшы этип кыыздырмакъ *кимни, лакъ.;* <бир> урба бичмек *кимге, лакъ.;* песасыны бермек *кимге, лакъ.*

Н

НАБИТЫЙ [круглый] ДУРАК. Прост., бран. Очень глупый, тупой челоовек. — **ДЕЛИ ОГЪЛУ ДЕЛИ.** Лакъ., къаб. □ *Айдернинъ акълы ѳкъ, дели огълу дели.*

Син.: Голова [башка] еловая [дубовая] у кого, груб.-прост.; голова соломой набита у кого, разг., ирон. — Акъылдан зайыф, лакъ.; делининъ делиси, лакъ.

НА БОКОВУЮ ПОРА отпраляться. Разг., шутол. Пора ложится спать, хочется спать. — **ЮКЪУ БАСМАКЪ [кельмек]** *кимни.* Лакъ. □ *Мени юкъу басты.*

Син.: В объятия Морфея (идти), разг., шутол. — Юкъусы кельмек *кимнинъ, лакъ.*

НАВОСТРИТЬ ЛЫЖИ. Прост., шутол., ирон. Удрать, убежать куда-либо или откуда-либо. — **ТАБАНА КЪУВЕТ БЕР-**

МЕК [къачмакъ]. Лакъ., шакъ. □ *О лафларны эшиткенимнен табана кѳувет бердим.*

НАВОСТРИТЬ УШИ. Разг. Прислушаться; приготовиться с напряженным вниманием и интересом слушать; насторожиться. — **КЪУЛАКЪ ТИКМЕК [къабартмакъ].** Лакъ. Шакъ. □ *Бу лафны эшитсе, Айше бирден кѳулакъларыны тиклей.*

НА ВСЕХ ПАРАХ [парусах]. Разг. Очень быстро, с большой скоростью (бежать, нестись; делать что-либо). — **БИР ШЕЙГЕ БАКЪМАДАН.** Лакъ. □ *Джеврие де бир шейге бакъмадан трамвай токътагъан ерге чапты* (Й., 1987 — 4).

Син.: Сломя голову, разг.; без оглядки, разг. — Артына-огтоне бакъмадан, лакъ.

НА ГЛАЗ [глазок]. Разг. Примерно, приблизительно, ориентируясь только на собственное представление. — **КОЗЪ КЪАРАРЫНЕН.** □ *Сепетни чекмедим, козъ кѳарарынен 10 кило бардыр.*

Син.: Кѳарар эсабы.

НА ГЛАЗАХ чьих, у кого. — КОЗЮ ОГЮНДЕ (олмакъ) кимнинъ.

1. В непосредственной близости, на виду. □ *Балалар меним козюм огюнде ойнай.*

2. Не таясь, открыто; не скрываясь. □ *Бу ишни олар кѳоркъмайип джемаатнынъ козю огюнде япты.*

Син.: Под рукой, разг.; под [перед] самым носом у кого, чьим, прост.

НА <всем> ГОТОВОМ жить. Разг. Не заботясь о средствах к существованию, так как они уже обеспечены чем-либо. — **АШЫ ЭЛЬДЕН, СУВЫ ГОЛЬДЕН** *кимнинъ.* Лакъ. □ *Септаровнынъ ашы эльден, сувы гольден, о, даа бир ерде чалышып, тер тѳкмедим.* (Й., 1987 — 2.)

НАДЕВАТЬ УЗДУ на кого. Экспрес. Подчинять кого-либо своей воле; добиваться беспрекословного подчинения кого-либо. — **БАШЫНА ЮГЕН КЕЧИРМЕК** *кимнинъ.* Лакъ. □ *Башта Асан кимсени динълемез эди, алма, апайы башына югенни кечирген сонъра, пек юваш олду.*

НАДУВАТЬ ГУБЫ Прост. Сердиться, обижаться, делая недовольное лицо. – **ДУДАКЪЛАРЫНЫ САЛЫНДЫР-МАКЪ**. Лакъ., менф. □ *Алимеге не айтсан, дудакъларыны салындыра.*

Син.: Надулся как [словно, будто] мышь на крупу, прост., шутол.-ирон.; надулся как индюк, прост., неодобр.; надулся будто [словно] муху проглотил, прост., неодобр. – Бурну шишмек, *кимнинъ*, лакъ., шакъ.

НАДУЛСЯ КАК МЫШЬ НА КРУПУ. Прост. Очень сильно обижен, сердит, недоволен чем-либо. О человеке, выражающем своим видом обиду, недовольство и т.п. – **БУРНУ ШИШМЕК** *кимнинъ*. Лакъ. Менф. □ *Бугунъ кене бурну шишкен, тыртайгъан, суалинге зорнен джевап бере* (Й., 1987 – 4).

Син.: Чырайны сыкъмакъ, лакъ.

НА КАЖДОМ ШАГУ. Везде, повсюду; во всем. – **АДЫМ САЙИН**. □ *О адым сайин хаталар япа.*

НА КРАЙ СВЕТА. Разг. Очень далеко, куда угодно, в любое самое далекое место (идти, бежать). – **ДЮНЬЯНЫНЪ <БИР> ЧЕТИНЕ** [кошесине] *кетмек, къачмакъ*. □ *Агъам дюнъянынъ бир четине кочип кетти.*

Син.: За тридевять земель, разг.; к черту на кулички, прост., неодобр.

НА КРАЮ СВЕТА ЖИТЬ, БЫТЬ, НАХОДИТЬСЯ. – **ДЮНЬЯНЫНЪ <БИР> ЧЕТИНДЕ** [кошесинде] *яшамакъ, олмакъ*. □ *О шимди дюнъянынъ бир четинде – Австралияда – яшай.*

Син.: У черта на куличках, прост., неодобр.

НАКРУТИТЬ ХВОСТ КОМУ. Груб.-прост. Резко отчитать, отругать кого-либо. – **ЗЫКЪЫ БЕРМЕК** *кимге*. Лакъ. □ *Уста, онынъ япкъан ишини бегенмейип, онга бир зыкъы берди.*

Син.: Задавать жару (пару) кому, прост.; брать в переплет кого, разг.; разделять под орех кого, разг.; прочищать с сочком кого, разг.; задавать перцу кому, прост.

НА ЛИЦЕ НАПИСАНО *чьем, у кого, кого*. Разг. По выражению лица видно, что переживает, думает этот человек. –

ЮЗЮНДЕН [чырайындан] БЕЛЛИ *кимнинъ*. Лакъ. □ *Алименинъ кейфи олмагъаныны чырайындан белли.*

НАОБУМ ЛАЗАРЯ. Прост. Не подумав, не рассчитав делать что-либо. – **ОГЮНЕ-АРТЫНА БАКЪМАЙЫП**. Лакъ. □ *Энвер огълумыз, огюне-артына бакъмайып, япаджагъыны япты.*

НА ОДНУ КОЛОДКУ. Прост., ирон. Одинаковы, похожи по характеру, взглядам, привычкам. – **БИР ТЕКНЕНИНЪ ХАМЫРЫ**. Лакъ. □ *Олар бир-бирине бензей – бир текненинъ хамырыдыр.*

Син.: Два сапога пара, прост., ирон.; одним лыком шиты, прост., ирон.; из одного <и того же> теста, разг., ирон.; одного поля ягода, разг., ирон.

НА ПОСОПОК <выпить>. Прост., шутол. На прощание, перед дорогой, перед расставанием. – **КЕТЕР АЯКЪКЪА**. Лакъ. □ *Айдынъыз, кетер аякъка бирер сютку къае даа ичейик де, сонъ ёлга чыкъармыз* (Й., 1989 – 1.)

НА ПЕРВЫЙ ВЗГЛЯД. По первому впечатлению. – **БИР БАКЪЫШТА**. □ *Бир бакъышта бу адисе о заманга коре адден тыш бир вакъиа дегиль эди*. (Й., 1987 – 4.)

Син.: С первого взгляда, разг.

НА РОДУ НАПИСАНО *кому, что*. Разг. Предопределено, суждено заранее. – **БАШ (башынынъ) ЯЗЫСЫ** *олмакъ кимнинъ*. Лакъ. □ *Иште, башымынынъ язысы ойле экен.*

НА СВОЮ ГОЛОВУ (делать что-либо). Разг. Себе во вред, в ущерб. – **ОЗЪ БАШЫНА БЕЛЯ [иш] АЧМАКЪ**. Лакъ. □ *Иззет агъа озъ башына беля ачты.*

Син.: На свою беду, разг.

НА СЕДЬМОМ НЕБЕ БЫТЬ. Разг., шутол. Чувствовать себя безгранично счастливым, быть глубоко удовлетворенным. – **БАШЫ КОККЕ ТИЙМЕК** [етмек] *кимнинъ*. Лакъ., шакъ. □ *Тизем бизге пек севинди, гъарипнинъ башы кокке етти.*

Син.: На верху блаженства, разг.; не слышать [чувять] ног под собой.

НАСТАВЛЯТЬ [обращать] НА ПУТЬ <истинный> кого. Воздействуя каким-либо образом, побуждать изменить поведение в хорошую сторону, склонять к хорошему. — **ДОГЪРУ ЁЛГЪА КЪОЙМАКЪ [чекмек] кимни.** □ *Бу баланы догъру ёлгъа къоймакъ лязым.*

Син.: Учить уму-разуму кого, разг.; наставлять на ум кого, прост.; вправлять мозги кому, прост. — Акъыл огретмек кимге, лакъ.; динге-имангъа кетирмек кимни, лакъ.; ёл [ёл-ёрукъ] кость-термек кимге, лакъ

НАСТАВЛЯТЬ НА УМ кого. Прост. Давая полезные советы, учить чему-либо хорошему; поучать. — **АКЪЫЛ БЕРМЕК [огретмек] кимге.** Лакъ. □ *Балагъа акъыл бергенде, бир вакъыт огюме чыкъма.* (Й., 1987 — 1.)

Син.: Наставлять на путь кого, разг.; учить уму-разуму кого, разг.; вправлять мозги кому, груб.-прост. — Динге-имангъа кетирмек кимни, лакъ. □ *Сизни ким динге-имангъа кетире билир?* — деп кызышты Толкун. (Й., 1988 — 1.)

НА ХАЛЯВУ. Прост., неодобр. шутил. За чужой счет. — **АЗЫРГЪА ДУАДЖИ (олмакъ).** Лакъ., мыскъ., шакъ. □ *О къадын ишлемеге севмей, азыргъа дуаджи олып яшамагъа алышты.*

НАХОДИТЬ ВЫХОД ИЗ ПОЛОЖЕНИЯ. Испытывая трудности в чем-либо, уметь преодолевать их, продумав возможность для этого. — **ИШНИНЪ [ипнинъ] УДЖУНЫ ТАПМАКЪ [булмакъ].** □ *Агам бу ишнинъ уджуны тапты, агъыр меселени чезип олды.*

НАХОДИТЬ ОБЩИЙ ЯЗЫК. Добиваться у кого-либо полного взаимопонимания. — **БИР СЁЗГЕ КЕЛЬМЕК.** □ *Бу ишни битирмегендже эвге къайтмайджакъмыз деп, бир бир сёзге кельдик.*

НЕ БРАТЬ В РОТ чего. Разг. Не есть, не пить; совсем ничего не пить спиртного. — **АГЪЗЫНА АЛМАМАКЪ нени.** Лакъ. □ *О бала сютни агъзына биле алмай. Эвель о ракъыны агъзына алмай эди, шимди чокъ ичей.*

Син.: Агъзына якъын кетирмек [алмамакъ] нени, лакъ.

НЕ В ДУХЕ (быть). В плохом, утладическом настроении. — **КЕЙФИ БОЗУКЪ кимнинъ.** Лакъ. □ *Онынъ бугун кейфи бозукъ.*

Син.: Кейфи ёкъ (олмамакъ) кимнинъ, лакъ.

НЕ ВЕРИТЬ <СВОИМ> ГЛАЗАМ. Разг. Экспрес. Предельно удивляться увиденному. — **КОЗЮНЕН КОРЪГЕНИ-НЕ ИНАНМАМАКЪ.** Лакъ. □ *Козюнден коргенимне инанмайым.*

НЕ ВСЕ ДОМА у кого. Разг., ирон. Кто-либо ненормален психически; со странностями. — **БИР ТАХТАСЫ ЕТИШМЕЙ кимнинъ.** Лакъ., шакъ., мыскъ. □ *Айишенинъ бир тахтасы етишмей, онынънен анълашмакъ пек зор.*

Син.: Мозги набекрень у кого, прост., ирон.; как из-за угла мешком прибитый, разг., ирон. — Келирли-кетерли олмакъ, лакъ., шакъ.

НЕ ВЫХОДИТ ИЗ ГОЛОВЫ. Разг. Постоянно присутствует в сознании, в мыслях; не забывается. — **АКЪЫЛЫН-ДАН [башындан] ЧЫКЪМАМАКЪ кимнинъ.** □ *Бу фаджиа башымдан ич чыкъмай.*

НЕ ДАВАТЬ ХОДУ кому. Мешать применять свои способности, проявлять себя; препятствовать продвижению по службе. — **ЁЛ БЕРМЕК кимге, неге.** □ *Тынчлыкъсевер инсанлыкъ фашизмнинъ бир даа баш котермесине ёл бермез.* (Й., 1988 — 3.)

Син.: Связывать по рукам и ногам кого, разг.; подрезать [подсекать] крылья кому, разг. — Ёлуны кесмек кимнинъ, лакъ., менф.; не давать шагу ступить кому, разг.

НЕ ДАВАТЬ ШАГУ СТУПИТЬ [сделать] кому. Разг. Лишать свободы действия, самостоятельности. — **АДЫМ АТ-ТЫРМАМАКЪ кимге.** □ *Нефисхорлыкъ онынъ богазына япыша, бу акъта агъыз ачтырмай, адым аттырмай...* (Й., 1987 - 1.)

НЕ ДАЙ [приведи] БОГ [Господь]. Разг. Выражение предупреждения, предостережения о нежелательности, непустимости чего-либо. — **АЛЛА КОСЪТЕРМЕСИНЪ.** Лакъ. □ *Ойле кунълерни Алла косътермесин.*

НЕ ИДЕТ В ГОЛОВУ кому. Разг. Не усваивается, не воспринимается что-либо. — **БАШЫНА БИР ШЕЙ КИР-МЕМЕК** кимнинъ. Лакъ. □ Сабадан берли бу киталны окъуйым, энди башыма бир шей кирмей.

НЕ ИМЕТЬ НИЧЕГО ОБЩЕГО с кем, с чем. Не быть связанным с кем-либо или с чем-либо, не иметь никакого отношения к кому-либо или чему-либо. — **АЛЫП-БЕРЕДЖЕ-ГИ ОЛМАМАКЪ** кимнен, нененъ. Лакъ. □ *Элинъизде олгъан имтиязларнынъ бу меселенен ич алып-береджеги ёкъ.* (Къ., 3.03.2001.)

НЕ КАЗАТЬ [показывать] ГЛАЗ куда, к кому. Разг. Не приходиться к кому-либо; не показываться где-либо. — **АЯКЪ БАСМАМАКЪ**. Лакъ. □ Сервер бир афтадан берли институткъа аякъ басмай. (Й., 1987 — 2.)

НЕ ЛЫКОМ ШИТ. Прост. Не хуже других в каком-либо отношении; не лишен знаний, способностей. — **БАШЫ ТАЗ-МЫ?** кимнинъ, Лакъ. Шакъ. □ — *Сен институткъа кйрип оламасынъ. — Я не ичюнъ? Башым тазмы?*

НЕ ПО ДУШЕ [сердцу] кому. Не нравится. — **ЮРЕГИ-НЕ ЯТМАМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ *Бойле келишмеген шейлер меним юрегиме ятмай.*

Син.: Не по нраву кому, разг.; не по вкусу кому, разг.; не по нутру кому, груб.-прост.

НЕ ПО ЗУБАМ кому. Прост., шутил. Не хватает, недостает умения, способностей, силы на что-либо. — **АГЪЗЫНЫНЪ КЪАШЫГЪЫ ДЕГИЛЬ** кимнинъ. Лакъ., шакъ □ *О иш сенинъ агъзыннынъ къашыгъы дегиль.*

Син.: Не под силу кому, разг.; не по силам кому, разг.; не по плечу кому, разг.; не по носу <табак> кому, прост.

НЕ ПО КАРМАНУ кому. Разг. Не по средствам, слишком дорого кому-либо. — **ДЖЕБИ ИНДЖЕ** кимнинъ. Лакъ. Шакъ. □ *Меним джебим индже, бу шейни алып оламам.*

Син.: Джеби рухсет бермей кимнинъ, лак., шакъ.

НЕ ПО СИЛАМ кому. Разг. Не хватает способности, уме-

ния (сделать что-либо). — **АРДЖЫ ДЕГИЛЬ** кимнинъ. Лакъ.

□ *Бу иш онынъ арджы дегиль.*

Син.: Не под силу кому, разг.; не по плечу кому, разг.; не по зубам кому, разг., ирон.; не по носу <табак> кому, прост., ирон. — **АГЪЗЫНЫНЪ КЪАШЫГЪЫ ДЕГИЛЬ** кимнинъ, лакъ., мыскъ.

НЕ ПРИВЕДИ [не дай] БОГ [Господи]. Разг. Выражение предупреждения о нежелательности, недопустимости чего-либо. — **АЛЛА КОСЪТЕРМЕСИН** [этмесин]. Лакъ. □ *О къара кунълерни Алла косътермесин.*

Син.: Упаси Бог, устар., разг.; Алла сакъласынъ кимниц, лакъ.

НЕ РАЗГИБАЯ СПИНЫ. Разг. Долго, упорно, без перерыва и отдыха (работать) — **БАШЫНЫ КОТЕРМЕЙИП**. □ *Сабадан акъшама къадар башымны котермейип ишледим.*

НЕ СВОДИТЬ ГЛАЗ с кого, с чего. Разг. Очень внимательно, пристально смотреть на кого-либо или на что-либо. — **КОЗЮНИ АЙЫРМАМАКЪ** [алмамакъ] кимден, неден. □ *Бутюн акъшам йигит къыздан козюни алмады.*

Син.: Не отрывать глаз от кого, от чего, разг.; пялить [тарашить] глаза на кого-либо, на что-либо, прост., неодобр.; есть [поедать, пожирать] глазами кого, разг.

НЕСТИ АХИНЕЮ. Прост., пренебр. Говорить или писать глупости, чепуху, что-либо несурезное. — **САФСАТА САТМАКЪ** [япмакъ]. Лакъ., мыскъ. □ *Оны динълеме: сафсата сатып юре.*

Син.: Нести околесицу [околесную], прост.; нести вздор, разг.; нести дичь, прост., пренебр. — **Масал уйдурмакъ**, лакъ.

НЕСТИ ДИЧЬ. Прост., пренебр. Говорить или писать вздор, глупости, что-либо несурезное. — **МАСАЛ УЙДУРМАКЪ**. Лакъ., такъ. □ *Оджамыз мевзуны яхшы аңълатамай, масал уйдурма иште.*

Син.: Нести околесицу, прост., пренебр.; нести ахиною, прост., пренебр.

НЕСТИ НАПРАСЛИНУ на кого. Прост. Наговаривать, клеветать на кого-либо. — **ИФТИРА АТМАКЪ** кимнинъ устуне. Лакъ. □ *Ботен айтып, онынъ устуне ифтира аттылар.*

НЕСТЬ [НЕТ] ЧИСЛА кому, чему. Книжн. Чрезвычайно много, не считать кого-либо или чего-либо. — **АДЫ-ЭСАБЫ ЁКЪ**. Лакъ. □ *Мейдангъа кельген адамнынъ ады-эсабы ёкъ*.

Син.: Тьма-тьмущая кого, чего, разг.; хоть отбавляй кого, чего, разг.; <хоть> пруд пруди кого, чего, разг.; как песку морского кого, чего, разг.; по уши чего, разг.; полон рот чего, разг.; вагон и маленькая тележка чего, разг., шутол.-ирон.; хоть завалясь чего, прост.

НЕ УКЛАДЫВАЕТСЯ В ГОЛОВЕ [сознании] у кого. Неможно осмыслить; воспринимается, расценивается как то, с чем нельзя примириться. — **АКЪЫЛГЪА ЯТМАМАКЪ**. Лакъ. □ *Онынъ ялкъан иши ич акъылгъа ятмай*.

Син.: Акъылгъа ятаджакъ шей дегиль, лакъ.

НЕ УПУСКАТЬ ИЗ ВИДУ кого, что. Держать под пристальным наблюдением. — **КОЗЪДЕН КЪАЧЫРМАМАКЪ** кимни. нени. □ *Мен оны козъден къачырмам*.

НИ БОГУ СВЕЧКА НИ ЧЕРТУ КОЧЕРГА. Разг., пренебр. Посредственный, ничем не выделяющийся человек. — **НЕ ДЖАМИГЕ ЧЫРАКЪ, НЕ МОЛЛАГЪА ТАРАКЪ [таякъ]**. Лакъ., мыскъ. □ *Асандан адам олмаз: о не джамиге чыракъ, не моллагъа таякътыр*.

Син.: Ни рыба ни мясо, разг., пренебр.; ни то ни сё, разг., неодобр. — Не Аллагъа чыракъ, не шейтангъа таракъ [таякъ], лакъ., такъ.

НИ В ЗУБ НОГОЙ. Прост., презр. Совершенно ничего (не смыслить, не понимать, не зная). — **БИР ХЫЯРДАН [шейден] ХАБЕРИ ЁКЪ** (олмамакъ) кимнинъ. Лакъ., къаб. □ *Алимнен лаф этме, онынъ бир хыярдан хабери ёкъ*.

Син.: Ни аза в глаза, разг., шутол.; ни бум-бум, прост., шутол.; ни бе ни ме <ни кукареку>, прост., шутол.; ни бельмеса, прост., шутол.; как свинья в апельсинах разбираться, груб.-прост., презр.

НИ ГРОША НЕ СТОИТ. Разг., пренебр. Никуда не годится, не имеет никакого значения. — **ФИЯТЫ БИР КАПИК** олмакъ кимнинъ, ненинъ. Лакъ., такъ. □ *Бу ишининъ фияты бир капик*.

Син.: Гроша медного [ломаного] не стоит., разг., пренебр.

НИ ЗА КАКИЕ ДЕНЬГИ. Разг. Ни при каких обстоятельствах, никогда. — **ЭКИ ДЮНЯ БИР ОЛСА ДА**. Лакъ. □ *Эки дюня бир олса да, онъы корьмеге истемейим*.

Син.: Ни за какие коврижки, прост.; ни за что на свете, разг. — Башыны кесселер де кимнинъ, лакъ.

НИ ЗА КАКИЕ КОВРИЖКИ. Прост. Ни при каких условиях (не делать чего-либо). — **БАШЫНЫ КЕССЕЛЕР ДЕ КИМИНЪ**. Лакъ. □ *Энвер пек инат адам, башыны кесселер де, бу ишни ялмаз*.

Син.: Ни за что <на свете>, разг.; ни за какие блага [сокровища], разг.; ни за какие деньги, разг. — Эки дюня бир олса да, лакъ.

НИ ЗА ЧТО < НА СВЕТЕ >. См.: **НИ ЗА КАКИЕ ДЕНЬГИ**.

НИ ЗВУКА. Разг. Абсолютная тишина, полнейшее безмолвие. — **СЕС-СОЛУКЪ <БИЛЕ> ЧЫКЪМАМАКЪ**. □ *Орталыкъ тынч, сес-солукъ чыкъмай*.

НИ К СЕЛУ НИ К ГОРОДУ. Разг., ирон. Совершенно ни к месту, некстати. — **ОПЛАМАДАН-САПЛАМА**. Лакъ. Шакъ. Лакъ., мыскъ. □ *Опламадан-саплама оюнгъа тыушти*.

Син.: Къара кышта тазе хыяр, лакъ., шакъ.

НИ НОГОЙ К КОМУ, КУДА, ОТКУДА. Разг. Совсем не ходит, не ездит, не бывает у кого-либо или где-либо; не уходит, не уезжает откуда-либо. — **АЯГЪЫНЫ КЕСМЕК** кимден, нереден. Лакъ. □ *Гульнар шу ялан лафтан сонъ Серверлерден аягъыны кести*. (Й., 1987 — 2.)

Син.: Аякъ басмамакъ, кимге, nerede, лакъ.

НИ НА ГРОШ [копейку] чего. Разг. Нисколько, ничуть, ни на самую малость. — **ЗЕРРЕ КЪАДАР** олмамакъ. Лакъ. □ *Онынъ зерре къадар акълы ёкъ*.

Син.: Ни на капельку чего, разг., неодобр.

НИ ПУХА НИ ПЕРА. Разг., шутол. Пожелание кому-либо успеха, удачи в нелегком или рискованном деле. — **АЛЛА КЪОЛАЙ КЕТИРСИН!** Лакъ. □ — *Мен бугунъ имтиан берджем*. — Алла къолай кетирсин!

НИ РЫБА НИ МЯСО. Разг., пренебр. Посредственный, ничем не выделяющийся человек. – **НЕ СЮТ, НЕ ЁГУРТ.** Лакь., такъ. □ *О адамны мен бегемейим: не сют, не ёгурт.*

Син.: Ни то ни сё, разг., неодобр.; ни богу свечка ни чёрту коцерга, прост., неодобр. – Не джамиге чыракъ, не моллагъ таякъ [таракъ], лакь., мыскъ.; не Аллагъа чыракъ, не шейтан-гъа таякъ, лакь., мыскъ., такъ.

НИ СЛУХУ НИ ДУХУ от кого, о ком, о чем. Разг. Никих вестей, известий, сведений (нет, не было). – **ХАБЕР-ТЕ-БЕР ЁКЪ** (олмамакъ) *кимден, нереден.* Лакь. □ *Олардан ич бир хабер-тебер ёкъ.*

НИ С ТОГО НИ С СЕГО. Разг. Без каких-либо видимых причин, без оснований. – **ОРТА ЕРДЕН.** Лакь., менф. □ *Орта ерден оларнынъ аралары бозулды*

Син.: Ни за что <ни про что>, разг.; с бухты-барахты (с бухта-барахта), разг. – Алмай-бермей (алмадан-бермеден), лакь.

НИ ТО НИ СЁ. Разг., пренебр.

1. Средний, посредственный, ничем не примечательный. – **НЕ ОРАЛЫ, НЕ БУРАЛЫ.** Лакь., такъ. □ – *Оджаныз насыл адам? – Не оралы, не буралы, не сют, не ёгурт.*

Син.: Ни рыба ни мясо. – Не шап, не шекер.

2. Ни плохо, ни хорошо, посредственно. – **БИР КЪАРАР [ёрукъ].** – Ишлер насыл? – Бир къарар.

НИЧЕГО СЕБЕ! Разг. Выражение иронического отношения, удивления, недоверия, неодобрения. – **АММА ДА ШЕЙ!** Лакь □ *Амма да шей! – деп айран олду достум.*

НИ ЧЕРТА [ни шиша]. Груб.-прост. Совершенно, совсем ничего (не знать, не понимать, не иметь и т.п.). – **БИР ХЫЯР (биймемек, анъламамакъ).** □ *Ондан ярдым сорама: бир хыяр бильмей.*

Син.: Бир хыярдан хабири ёкъ (олмамакъ) *кимнинъ*, къаб.

НИ ШАТКО НИ ВАЛКО <НИ НА СТОРОНУ>. Разг., ирон. Ни хорошо, ни плохо; посредственно, не лучшим образом. – **БИР ЁРУКЪ.** Лакь. □ – *Яшайышлар насыл? – Бир ёрукъ.*

Син.: Так себе, разг.; середина [серединка] на половину [половинку], разг.; ни то ни сё, разг. – Не олемиз; не онъамыз, лакь.

НОГИ НЕ БУДЕТ чьей, где. Разг., экспрес. Никогда и ни при каких обстоятельствах кто-либо не будет бывать где-либо. (При выражении угрозы или запрещения.) – **АЯКЪ БАС-МАМАКЪ (бастырмамакъ)** *кимге.* Лакь. □ *Бундан сонъ сизге бу мектепнинъ босагъасына аякъ бастырмамыз.* (Й., 1987 – 2.)

НОЛЬ БЕЗ ПАЛОЧКИ. Прост., презр. Ничего не стоящий, не значащий человек. – **ФИЯТЫ БИР КАПИК** *кимнинъ.* Лакь., нефр. □ *О адамным фияты бир капик.*

Син.: Пустое место, прост., пренебр.; мыльный пузырь, разг., пренебр. – Адам демеге тюшмей *кимге*, лакь., менф.

НОС НЕ ДОРОС у кого. Прост., ирон. Кто-либо еще молод и неопытен. – **<ДАА> АГЪЗЫНЫНЪ САРЫСЫ КЕТ-МЕГЕН** *кимнинъ.* Лакь., такъ. □ *Къыз пек яш, даа агъзынынъ сарысы кетмеген.*

Син.: Молоко на губах не обсохло у кого, прост., пренебр.; молодое-зеленое, разг., неодобр. – **<Даа>** агъзы сют къокъуй *кимнинъ*, лакь., шакъ., менф.

НУ И НУ! Межд., разг. Выражение удивления, восхищения, порицания и т.п. – **АММА ДА ШЕЙ!** Нид., лакь. □ – *Амма да шей! Шашип къалдым.*

Син.: Вот оно что!, разг.; скажи (-те) пожалуйста!, разг.; скажи(-те) на милость!, разг.; вот поди ж ты!, разг.; надо же <так>! – Бакъса сен онъа!, лакь.; шашыладжакъ шей!, лакь.

О

ОБВОДИТЬ ВОКРУГ ПАЛЬЦА кого. Разг. – Ловко, хитро обманывать. – **ЙЫМЫРТА КОСЪТЕРИП, БОР ТУТ-ТЫРМАКЪ** *кимге.* Лакь. □ *Йылымкъ эсап вакътында, йымырта косътерип бор туттырмакъ истесе де, кёурназыгъынынъ устю ачылды.* (Й., 1988 – 4.)

Син.: Втирать очки *кому*, прост., неодобр.; водить за нос *кого*, прост., неодобр.; заговаривать зубы *кому*, разг., неодобр. — Козь боямак, лакъ., менф.; сузгъа алып кетип, сувсыз къайтармак *кимнц*, лакъ., такъ., шакъ.; алдар агъачына миндирмек *кимнц*, лакъ., такъ., шакъ.

ОБЖЕГШИСЬ НА МОЛОКЕ, ДУТЬ НА ВОДУ. Разг. Испытать неприятности, потерпеть неудачу и т.п., в результате чего стать излишне предусмотрительным, осторожным. — **АГЪЗЫ ПИШМЕК** киминъ, неден. Лакш. □ Бир кере шу къадынның ошеклеринден агъзым пишкен эди. Энди онга сыр ачмам. (Й. 1987-1)

ОБИВАТЬ <ВСЕ> ПОРОГИ. Настоячиво ходить куда-либо, добиваясь чего-либо, прося о чем-либо. – **КЪАПЫ КЪА-ПЫДАН ЮРЬМЕК.** Лагъ. □ Къач йылдан берли къапы къапыдан юрем, амма ишим чезилъмей.

Син.: Стучаться во все двери, разг. — Пешинден юрьмек
ненинѳ.

ОБЛИВАТЬ ГРЯЗЬЮ кого. Разг. Незаслуженно, без оснований порочить, оскорблять кого-либо. — **ЛЕКЕ СЮРМЕК** кимге, неге. Лакъ. □ Языларында базы темиз адамларга леке сюрмектен де чекинмей. (Яд. 20.07.2002.)

Син.: Втаптывать в грязь кого, разг., неодобр.; смешивать с грязью кого, разг., неодобр. — Чамургъа буламакъ кимни, лакъ., такъ.; адыны кирлемек кимнингъ, лакъ.

ОБЛИВАТЬСЯ СЛЕЗАМИ. Разг. Горько, безутешно пла-
кать. — **КЪАН АГЪЛАМАКЪ.** Лякъ. □ *Бу вакъядан сонъ
энди бир йыл кечти, амма къадын даа къан агълай.*

ОГЛЯНУТЬСЯ [опомниться] НЕ УСПЕЛ, КАК... Разг. Экспрес. Мгновенно, быстро и незаметно (случилось, произошло что-либо). — **А ДЕГЕНДЖЕ.** Лакъ. □ *А дегендже татилъ де бити.*

Син.: Козь ачып юмгандже; ай-уйт эткендже; ач ко-
зюньни — юм козюньни. Лакъ. Шакъ. □ Ач козюньни — юм
козюньни путевканынъ муддети де толды. (Й., 1987 — 2)

ОГОРОД ГОРОДИТЬ. Разг. Затевать какое-либо, чаще

всего хлопотное, дело – **БАШЫНА** <Бир> иш [беля] **АЧ-МАКЪ** [алмакъ] килингъ. Лакъ., такъ. □ Кенди башыма бир беля ачтым, шимди пешман этем.

Син.: Заваривать кашу, разг., шутл., неодобр.

<ОДНА> КОЖА ДА КОСТИ. Разг. Предельно исхудавший, изможденный. – **КЕМИКЛЕРИ ЧЫКЪЫП КЪАЛ-ГЪАН** киминг. Лакъ. □ Хасталыкыктан сонъ бала нек арыкълады, кемиклери чыкъып къаады.

ОДНИМ ЛЫКОМ ШИТЫ. Прост., ирон. Похожи друг на друга, обычно по своим качествам, свойствам, положению; стоят друг друга; один другого не лучше. — **ЭКИСИ [эписи] ДЕ БИР ХЫЯР.** Лакъ., менф. □ *Оларнынъ бири-биринден фаркъы ёкъ: экиси де бир хыяр.*

Син.: Из одного <и того же> теста, прост., неолобр.; два сапога пара, разг., ирон.; одного поля ягода, разг., ирон. — Бир терекнингъ емиши [тамыры], лакъ., такъ.; экиси де бир мараз, къаб., менф.

ОДНИМ МИРОМ [миром] **МАЗАНЫ** Книжн., ирон. По-хожи друг на друга, обычно по образу жизни, характеру и т.п. — **БИР ТЕКНЕНИ ХАМЫРЫ** олмакъ. Лакъ, шакъ. □ *Къары-къоджа бир-бирине пек келише: бир текненингъ хамыры.*

Син.: Из одного <и того же> теста, прост., ирон., неодобр.; одним лыком шить, прост., ирон.; два сапога пара, прост., ирон.; одного поля ягода, разг., ирон. — Бир терекнинг тамыры олмак, лакт., шакт., менф.; эхиси де бир хыяр, к'яб., менф.; эхиси де бир мараз, к'яб., менф.

ОДНОГО ПОЛЯ ЯГОДА (ягоды). Разг., ирон. Похожи друг на друга, обычно по своим качествам, свойствам, положению; стоят друг друга, один другого не лучше. — **ЭКИСИ ДЕ БИР МАРАЗ**. Лакш. Менф. □ *Баласы бабасындан яхши дегиль: экиси де бир мараз.*

Син.: Два сапога пара, разг., ирон.; одним миром мазаны, разг., ирон.; одним лыком шиты, прост., неодобр.; из одного <и того же> теста, прост., неодобр. — Бир текнениң хамыры, лакъ, шакъ, менф.; экси де бир хыяр, къаб., менф.

ОЛУХ ЦАРЯ НЕБЕСНОГО. Прост., презр. Глупец, дурак,

тулица. — **АЛЛАНЫНЪ ТУВАРЫ**. Лакъ., къаб., менф. □ *О инсан дегиль — Алланынъ тувары!*

Син.: Дубина стоеросовая, прот., презр.: дурак набитый (дура набитая), груб.-прост., бран.: дубовая [садовая] голова [башка], прот., презр., бран. — Эшек оглу эшек, къаб.; эки аякълы тувар, къаб.; туварнынъ бири олмакъ, къаб.

ОПУСКАТЬ РУКИ. Разг. Утрачивать способность или желание действовать, делать что-либо. — **ГОНЬЛЮ КЫРЫЛМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ *Бу къазадан сонъ Асан-нынъ гонгюю кырылды.*

Син.: Опускать руки, разг.; падать духом; опускать крылышки, разг., ирон. — Рухтан тюшмек, лакъ.; къанатлары кырылмакъ кимнинъ, лакъ., менф.

ОПЯТЬ ДВАДЦАТЬ ПЯТЬ. Разг., неодобр. Что-либо надоело из-за постоянного, систематического повторения. — **ЙЫЛ ОН ЭКИ АЙ ОТУЗ ЭКИ БЕЙИТ**. Лакъ. □ *Етти, Мусемма, бу опкелер йыл он эки ай отуз эки бейит де, джаныма тийди, битир энди.* (Й., 1988 — 4.)

ОСЕДЛАТЬ [сестъ на] СВОЕГО <ЛЮБИМОГО> КОНЬКА. Разг., ирон. Начинать говорить, распространяться на свою излюбленную тему. — **ОЗЪ [кенди] ТЮРКЮСИНИ ЙЫРЛАМАКЪ**. Лакъ., мыскъ. □ *О кене де озъ тюркюсини йырлай.*

Син.: Къара таначыкнынъ лафыны этмек, лакъ., шакъ., менф.
ОСТРЫЙ (остер) НА ЯЗЫК. Разг. Остроумен, язвительн. — **ТИЛИ ЗЕЭР КИБИ** кимнинъ. Лакъ., къаб. □ *Ава аптенинъ тили зээр киби: сойлеген лафы юрегиме пек тесир этти.*

Син.: Агъзына шейтан тюркюген кимнинъ, лакъ.

ОТБИВАТЬ ХЛЕБ у кого. Разг., неодобр. Лишать кого-либо заработка, берясь за ту же работу, за то же дело. — **ОТЪЕМИНИ КЪОЛУНДАН [элинден] ЧЕКИП АЛМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., менф. □ *Бу джинабет меним отъегиمني къолумдан чекип алды; менден эвель ариза языл, ишлеген ериме кирди.*

ОТДАВАТЬ БОГУ ДУШУ. Разг., торж. Умирать. — **ЭМА-НЕТИНИ БЕРМЕК**. Тант. □ *Асыл о геджеси бабам эмаетини берди.*

Син.: Засыпать вечным сном, разг., торж.; уходить из жизни, торж.; испускать последний вздох, торж. — Эбединен козьлери-ни юммакъ, тант.; къара ерге кирмек, тант.; фани дюняны терк этмек, тант.; ахрет ёлуна тюшмек, тант.

ОТКРЫВАТЬ ГЛАЗА кому на что. Выводить из заблуждения, помогать понять истинное положение вещей. — **КО-ЗЮНИ АЧМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ *Анам манъа бу меселени ачлаттып, козюмни ачты.*

ОТКРЫВАТЬ ДОРОГУ кому. Давать возможность осуществлять что-либо, устоять препятствия. — **ЁЛ АЧМАКЪ** кимге. □ *Илимнен сен озюне ёл ачарсынъ...* (Й., 1988 — 3.)

ОТКРЫВАТЬ РОТ. Прост. Начинать говорить что-либо, высказывать свое мнение. — **АГЪЫЗ АЧМАКЪ**. Лакъ. □ *Къайда кетесинъ? — деп сорады. Мен агъзымны ачкъанджек, о кечип кетти.*

ОТСОХНИ <У МЕНЯ> ЯЗЫК. Прост. Клятвенное заверение в том, что я сделал, сделаю или не сделал, не сделаю так, как говорю. — **ТИЛИМ ТУТУЛСЫН [къурусун]**. Къаб. □ *Эгер ядан айтсам, тилим къурусун.*

Син.: Провалиться [умереть] мне на <этом> месте, прот.; <чтоб> не сойти <мне> с этого места, прот.

П

ПАДАТЬ ДУХОМ. Разг. Отчаиваться, глубоко расстраиваться, приходить в уныние. — **РУХТАН ТЮШМЕК**. Лакъ. □ *Бу вакъиадан сонъ о рухтан тюшти.*

Син.: Вешать [опускать] голову, разг.; вешать нос <на квинту>, разг., шутол.; опускать крылья [крылышки], разг. — Бурнынъ ели сёнмек кимнинъ, лакъ.

ПАДАТЬ [выпадать] НА ДОЛЮ чью, кого, кому. Разг. Приходиться, доставаться кому-либо (обычно о чем-либо не-легком, тяжелом). — **БАШЫНА КЕЛЬМЕК [тюшмек]**

Лакъ. □ Башымызга тюшкен бойле агъырлыкълар ... газеталарымызнынъ чыкъмасыны токъатмагъа меджбур эте. (Къ., 27.04.2001.) Языджынынъ аяты да халкънынъ башына кельген кыйындыжлыкъларгъа мувази оларакъ къостере. (Къ., 17.03.1996.)

ПАЛЕЦ (пальцем) О ПАЛЕЦ НЕ УДАРИТЬ. Разг., неодобр. Совсем ничего не сделать, оставаясь безучастным в каком-либо деле. – **ЧЁП УСТЮННЕ ЧЁП КЪОЙМАМАКЪ.** Лакъ., такъ. □ Бу тенбель кунъ бою чёп устюнде чёп къоймай.

Син.: Пальцем не шевельнуть, разг., неодобр.; не сделать <лишнего> шагу (шага), разг., неодобр. – Еринден къыбырдамамакъ, лакъ.

ПАЛЫЦА В РОТ НЕ КЛАДИ КОМУ. Прост. Хитер, догадлив, способен воспользоваться оплошностью другого. – **ЭКИ КОЗЮНЪНИНЪ БИРИНИ ЧАПЧИП АЛЫР.** Лакъ. □ О пек ярамаз адам, мукъзайт олмасанъ, эки козюнънинъ бирини чапчип алыр.

ПАЛЫЦЕМ НЕ ШЕВЕЛНУТЬ [не пошевелить]. Разг., неодобр. Не сделать ни малейшего усилия, чтобы осуществить что-либо; ничего не сделать, не предпринять. – **ЕРИНДЕН КЪЫБЫРДАМАМАКЪ [тепренмекек].** Лакъ., такъ. □ Бабасы бир шей ялмады, асыл еринден къыбырдамады.

Син.: Палец (пальцем) о палец не ударить, разг., неодобр.; не сделать <лишнего> шагу (шага), разг., неодобр. – Чёп устюне чёп къоймамакъ, лакъ., такъ.; къолларыны [эллерини] къавуштырып отурмакъ, лакъ., такъ.

ПЕРЕВЕРТЫВАТЬ [переворачивать] ВВЕРХ ДНОМ что. Разг. Приводить в состояние полного беспорядка, хаоса. – **АРМАН САВУРМАКЪ НЕНИ.** Лакъ. □ Эчкилер, бостангъа кирип, себзелерни арман савургъан.

Син.: Переворачивать вверх ногами что, разг., неодобр.; переворачивать вверх тормашками что, разг. – Аст-устъ этмек нени, лакъ.; астындан кирип устюнден чыкъмакъ ненинъ, лакъ.

ПЕРЕВЕРТЫВАТЬ ВВЕРХ НОГАМИ что. Разг. Приводить в состояние полного беспорядка; полностью преобразовать, изменять что-либо. – **АСТ-УСТЬ ЭТМЕК** нени. Лакъ., менф. □ Душманлар бутюн шеэрни аст-устъ этти.

Син.: Переворачивать вверх дном что., неодобр.; переворачивать вверх тормашками что, разг., неодобр. – Арман савурмакъ нени., менф.

ПЕРЕВЕРТЫВАТЬ ВВЕРХ ТОРМАШКАМИ (тормашки) что. Разг. Коренным образом изменять, делать не таким, как было. – **АСТЫНЫ УСТЮНЕ ЧЕВИРМЕК** ненинъ. □ Янгъ президент турмушнынъ астыны устюне чевирди.

Син.: Переворачивать вверх дном что; переворачивать вверх ногами что., разг. – Арман-серман савурмакъ нени, лакъ., такъ.; ар кирип, арман савурмакъ нени.

ПЕРЕГИБАТЬ ПАЛКУ в чем.. Разг. Чрезмерно усердствовать в чем-либо; допускать крайности в делах, поступках. – **КЪАРАРНЫ КЪАЧЫРМАКЪ** ненинъ. □ О кенди ишининъ къарарыны къачырды, гъалиба.

Син.: Хватать [перехватывать] через край, разг.

ПЕРЕКЛАДЫВАТЬ НА ПЛЕЧИ кого, чы, кому, что. Освобождаясь от чего-либо неприятного, тяжелого, обременять им другого. – **БОЙНУНА ЮКЛЕМЕК** кимнинъ, нени. Лакъ., такъ. □ Бекир озъ ишини меним бойнума юкледи.

ПЕРЕЛИВАТЬ ИЗ ПУСТОГО В ПОРОЖНЕЕ что. Разг., ирон. Заниматься пустой болтовней; говорить об одном и том же. – **БОШ ЛАФНЕН КЪАЗАН КЪАЙНАТМАКЪ.** Лакъ., такъ. □ Онынъ адеги ойле: бош лафнен къазан къайната.

Син.: Чесать языком, прост., презр.; разводить турусы на колесах, разг., пренебр. – Лаф сатмакъ, лакъ., такъ.

ПЕРЕСЧИТЫВАТЬ РЁБРА [кости] кому Прост. Сильно избивать, колотить кого-либо. – **ЭЗМЕСИНИ ЧЫКЪАРМАКЪ** кимнинъ, къаб. □ Тюневин онынъ эзмесини чыкъардылар.

Син.: Давать жизни кому, прост.; намять бока кому, прост.; накастывать шею кому, прост.; давать прикурить кому, прост. – Акъыл къоймакъ кимге, лакъ., шакъ.; зыкты бермек кимге, лакъ.

ПЕСЕНКА [песня] **СПЕТА** чья, кого. Разг. Наступил [наступал] конец активной, полноценной жизни, преуспеяния. — **АПШЫНЫ АПАГЪАН, ЯШЫНЫ ЯШАГЪАН**. Лакъ. □ Къарт ашыны ашагъан, яшыны яшагъан.

Син.: Иши битмек кимнинъ, лакъ.

ПЕСОК СЫПЛЕТСЯ из кого. Разг., ирон. Кто-либо очень стар и дряхл. — **АЙ-АЙЫ КЕТИП ВАЙ-ВАЙЫ КЪАЛДЫ** (къалгъан) кимнинъ. Лакъ, шакъ. □ Сиздеки бербернинъ ай-айы кетип вай-вайы къалгъан. (Й., 1987 — 1.)

ПЕТЬ С ЧУЖОГО ГОЛОСА. Разг., презр. Не имея своего мнения, повторять чужое; быть несамостоятельным в суждениях. — **ТЮРКЮСИНИ ЙЫРЛАМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., такъ. □ Шимди о башкъасынынъ тюркюсини йырлай.

Син.: Смотреть [глядеть] глазами чыми, кого, на кого, на что., разг., неодобр. — Аvasыны чалмакъ кимнинъ, лакъ., такъ;

ПИТЬ [сосать] КРОВЬ чью. Прост. Мучить, притеснять кого-либо, издеваться над кем-либо. — **ОМЮРЮ-КУНЮНИ АШАМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Акъайы онынъ омрю-кунюни ашады.

ПЛЕВАТЬ В ПОТОЛОК. Разг., пренебр. Совсем ничего не делать, бездельничать. — **КЪОЛ КЪАВУШЪЫРЫП ОТУР-МАКЪ**. □ О бутюн кунь бир иш япмайып, къол къавуш-тырып отура.

Син.: Лежать на боку, разг., неодобр.; лежать на печи [печке], разг., неодобр.; лодыря гонять, разг., неодобр.; считать ворон [галок, мух], разг., неодобр.; собак гонять, прост., неодобр.

ПЛЯСАТЬ ПОД ДУДКУ чью., кого. Разг., ирон. Поступать, вести себя так, как угодно кому-либо; во всем подчиняться кому-либо. — <**АРАБАСЫНА ОТУРЫП [мини]**> **АВАСЫНЫ ЧАЛМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., мыскъ. □ О шимди мудиризмизнинъ арабасына минип, онынъ авасыны чала.

Син.: Ходит по струнке перед кем, у кого, разг. — Авасына ойнамакъ одной половице перед кем, у кого, разг. — Авасына ойнамакъ кимнинъ, лакъ., такъ.

ПОВОРАЧИВАТЬ ОГЛОБЛИ. Прост., ирон. Отказываться, отступать от своих обещаний, убеждений, решений, дел и т.п. — **АРАБАСЫНЫ [атыны] ТУВАРМАКЪ**. Лакъ., мыскъ. □ Бу ишни башлагъанда биз Меметке ишангъан эдик, о да энди арабасыны туваргъангъа ошай. (Й., 1987 — 2.)

ПОВОРАЧИВАТЬСЯ СПИНОЙ к кому, к чему. Разг., неодобр. Проявлять безразличие, пренебрежение. — **АЙЛА-НЫП БАКЪМАМАКЪ** кимге, неге. □ Шимди Амет энъ яхшы достуна биле айланып бакъмай.

ПОД БАШМАКОМ кого, у кого, чым. Прост. В полной зависимости, в беспрекословном подчинении (быть, находиться; держать кого-либо). — **АЯГЪЫ АСТЫНДА** (олмакъ) кимнинъ. Лакъ., такъ. □ Омюрде инсан ичюн аякъ астында олмакътан ... агъыр бир ал бармы! (Й., 1987 — 2.)

Син.: Под каблуком у кого, чым, разг., презр.; под сапогом кого, чым, прост.; в руках у кого, чых (быть), разг. — Аякъ астында къалмакъ.

ПОД БОКОМ у кого. Очень близко (быть, находиться). — **БУРНУ ТЮБЮНДЕ** (олмакъ). кимнинъ. Лакъ. □ Анда баргъандже, мына Къаракагъмыш бурнунъ тюбюнде.

Син.: В двух шагах от чего, кого. — Бир алым ерде.

ПОДВОДИТЬ ПОД МОНАСТЫРЬ кого. Разг. Ставить кого-либо в тяжелое, безвыходное положение; навлекать на кого-либо неприятности, беду. — **БАШЫНА БЕЛЯ АЧМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ О женим башыма буюк бир беля ачты.

Син.: Без ножа резать кого, прост.; сажать на мель кого, что, разг., ирон.; ставить под удар кого, что, разг. — Башыны белягъа коймакъ кимнинъ, лакъ.

ПОДЖИЛКИ ТРЯСУТСЯ у кого. Прост., пренебр., ирон. Кто-либо испытывает сильный страх, дрожит от страха. — **КЪОРКЪУ ДАМАРЫ (дамарлары) ТУТМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., шакъ., мыскъ. □ Бекирнинъ къоркъу дамарлары тутты.

Син.: Душа уходит в пятки у кого, чья, разг., ирон.; волосы становятся [встают, поднимаются] дыбом у кого, разг.; волосы шевелятся на голове у кого, разг.; кровь стынет [застывает,

леденеет] <в жилах> у кого, книжн., торж.; небо с овчинку кажется кому, прост. – Отю патламакъ *кимнинъ*, лакъ.

ПОД КАБЛУКОМ у кого, *чим* (быть) Разг., неодобр., презр. – **АЯГЪЫ АСТЫНДА** [тубюнде] (олмакъ, къалмакъ):

1. В полной зависимости, в беспрекословном подчинении у жены. □ *Алим къадынынъ аягъы астында къалды.*

2. Под властью, под гнетом кого. □ *Бутюн халкъ душманнынъ аягъы тубюнде азабыны чеке эди.*

Син.: В руках кого, у кого, *чим*, разг.; под сапогом кого, *чим*, у кого, неодобр.; под пятой у кого, *чим*, кого, книжн., неодобр.

ПОДНИМАТЬ ГОЛОВУ. Разг. Начинать действовать, активно проявлять себя, обретая уверенность в себе. – **БАШ КОТЕРЬМЕК**. □ *Душман башыны котермеге башлады.*

ПОДПУСКАТЬ ТУРУСЫ НА КОЛЁСАХ кому. Разг., ирон. – Присочинять что-либо, привирать. – **КЪЫРКЪ ДЕРЕДЕН СУВ КЕТИРМЕК**. Лакъ., менф. □ *Онынъ лафына инанч ёкъ, о къыркъ дереден сув кетире.*

Син.: Заправлять арапа, прост., ирон. – Агъыз патлатмакъ, лакъ., такъ.; масал окъумакъ.

ПОД ПЯТОЙ кого, *чим*, у кого. Под жесткой властью, под гнетом (быть, находиться). – **АЯКЪ АСТЫНДА** [тубюнде] (къалмакъ, олмакъ) *кимнинъ*. □ *Халкъ душманнынъ аягъы астында къалды.*

Син.: Под сапогом у кого, *чим*, кого.

ПОД <САМЫМ> НОСОМ у кого, *чим*. Прост., ирон. В непосредственной близости, рядом, очень близко. – **БУРНУ ТЮБЮНДЕ** *кимнинъ*. Лакъ., мыскъ. □ *Шамиль бурны тубюнде олгъан шейни корьмей.*

Син.: В двух шагах от кого, от чего, разг.; перед глазами у кого, разг.; под боком у кого, чего, разг.; рукой подать до кого, до чего, разг. – Бир адым ерде (олмакъ).

ПОДСТАВЛЯТЬ НОГУ [ножку] кому. Разг., неодобр. Исподтишка, с умыслом вредить, пакостить. – **АЯКЪ ЧАЛМАКЪ** *кимге*. Лакъ., менф. □ *Бу иште о адам манъа аякъ чалды.*

Син.: Вставляя [ставить, совать] палки в колеса кому, чему, разг., неодобр.; становиться поперек дороги [пути] кому, у кого, разг., неодобр.; портить <всю> обедню кому, прост. – Ёлуны кесмек *кимнинъ*, лакъ., такъ.

ПОДСТАВЛЯТЬ ПЛЕЧО кому. Разг. Приходить на помощь кому-либо в трудные минуты. – **КЪОЛ ТУТМАКЪ** *кимге*. Лакъ. □ *Мен онъа къол туттым, ярым эттим.*

Син.: Протягивать руку помощи кому, книжн.; брать на буксир кого, что, разг.

ПО ДУШЕ кому. Разг. Нравиться. – **ЮРЕГИНЕ ЯТМАКЪ** *кимнинъ*. Лакъ. □ *Йыр иджраджынъ юрегине ятса, онынъ лезети сонъ чыкъа* (ЯД. 4.07.2002).

ПОКАЗАТЬ, ГДЕ РАКИ ЗИМУЮТ кому, груб.-прост., угрож. Проучить, жестоко наказать кого-либо (обычно как выражение угрозы). – **ТУРНАНЫНЪ КЪОНГЪАН ЕРИНИ КОСЬТЕРМЕК** *кимге*. Къаб., къоркъ. □ *Мен онъа турнанынъ къонгъан ерини косьтеририм.*

Син.: Показать кузькину мать кому, груб.-прост., угрож. – Дюньянынъ къач буджакъ экенини [олгъаныны] косьтермек *кимге*, лакъ., къоркъ.; сеписини бермек *кимге*, лакъ.; башына чыракълар якъмакъ *кимнинъ*, лакъ., къоркъ.; анасыны айгъа бакътырмакъ *кимнинъ*, лакъ., къоркъ.; кунеш анги тарафта догъгъаныны косьтермек *кимге*, лакъ., менф.; акъыл къоймакъ *кимге*, лакъ.; зыкты бермек [чекмек] *кимге*, лакъ.

ПОКАЗАТЬ КУЗЬКИНУ МАТЬ кому. Груб.-прост., угрож. – Проучить, жестоко наказать кого-либо (обычно как выражение угрозы). – **АНАСЫНЫ АЙГЪА БАКЪТЫРМАКЪ** *кимнинъ*. Лакъ., къоркъ. □ *Манъа тийсенъ, ананы айгъа бакътырырим!*

Син.: Показать, где раки зимуют кому, груб.-прост., угрож.; прописать ижигу кому, разг. – Дюньянынъ къач буджакъ олгъаныны косьтермек *кимге*, къаб.; турна къонгъан ерини косьтермек *кимге*, къаб.; башына чыракълар якъмакъ *кимнинъ*, лакъ.; кунеш анги тарафта догъгъаныны косьтермек *кимге*, лакъ.; акъыл къоймакъ *кимге*, лакъ., менф.; зыкты бермек [чекмек] *кимге*, лакъ.

ПО КОСТОЧКАМ *разбирать* кого, что. Разг. Очень под-

робно, до мельчайших подробностей. – **ИНДЖЕДЕН ЭЛЕ-МЕК** нени. Лакъ. □ *Бу меселени биз инджеден эледик.*
Син.: Астыны-астарыны актармакъ ненинъ, лакъ.

ПОЛОЖА РУКУ НА СЕРДЦЕ. Разг. Совершенно искренне, чистосердечно. – **АЧЫКЪ** [темиз] **ЮРЕКТЕН** [гонъюльден]. □ *Бу лафларны мен ачыкъ юректен айтам.*

ПОЛОЖИТЬ ГЛАЗ на кого, на что. Разг. Заинтересоваться кем-либо или чем-либо, желая сблизиться с кем-либо или приобрести что-либо. – **КОЗЮ КЪАЛМАКЪ** кимге, неге. Лакъ. □ *Энвернинъ о дюльбер кызгъа козю къалды, гъалиба.*

ПОМИНАЙ КАК ЗВАЛИ кого. Разг. Кто-либо сбежал, удрал, исчез. – **ТЮСЮ** [эсери] **БИЛЕ КЪАЛМАДЫ** кимнинъ. Лакъ., шакъ. □ *О пек тез къачып кетти, туюсю биле къалмады.*

Син.: <И>след простыл, кого, чей, разг., ирон.; пропал и след кого, чей, разг.; только и видели кого, разг.

ПОПАДАТЬ В ПЕРЕПЛЕТ. Разг., экспрес. Оказываться в трудном и неприятном положении. – **БАШЫНЫ КЪАЛ-ПАКЪ СЫКЪМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., менф. □ *Башыны къалпакъ сыкъкъан сонъра, Амет менден ярдым сорады.*
Син.: Башына къабакъ патламакъ кимнинъ, лакъ., шакъ.

ПОПАДАТЬ (попадеться) В РУКИ кого, чь, к кому. – **КЪОЛУНА** [элине, панджасына] **ТЮШМЕК** кимнинъ.

1. Оказываться в чьем-либо владении, распоряжении. □ *О керекли весикъалар ниаеъ бабамнынъ элине туюшти.*

2. Быть пойманным, схваченным кем-либо. □ *Агъам къа-чыл оламады, душманнынъ панджасына туюшти.*

ПОПАДАТЬ ВПРОСАК. Разг. По своей оплошности или неосведомленности оказаться в неприятном или невыгодном положении. – **АГЪЫЗЫ ПИШМЕК** кимнинъ, неден. Лакъ. □ *Бир кере шу къадыннынъ ошеклеринден агъзым пиш-кен эди. Энди онъа сыр ачмам.* (Й., 1987 – 1.)

ПОПАДАТЬ НА ЗУБОК кому, чей. Разг. Становиться предметом язвительных насмешек. – **ТИЛИНЕ ТЮШ-МЕК** кимнинъ. Лакъ., такъ. □ *Къыз алемнинъ тилине туюшти.*

ПОПАДАТЬСЯ НА ГЛАЗА кому. Разг. Случайно привле-кать к себе внимание кого-либо, быть замеченным кем-либо. – **КОЗЮНЕ ИЛИШМЕК** [чалынмакъ] кимнинъ. Лакъ. □ *Сакът ол, бирининъ козюне илишме.*

ПОРТИТЬ КРОВЬ кому. Разг, предосуд. Причинять боль-шие неприятности, огорчения; **ДЖАНЫНЫ ЯКЪМАКЪ** ким-нинъ. Лакъ. □ *Бу иш онынъ джаныны якъты.*

Син.: Выводить из себя кого, разг.; играть на нервах у кого, разг.

ПОСЛЕ ДОЖДИЧКА [дождика] **В ЧЕТВЕРГ.** Прост. Известно когда; никогда. – **ДЕВЕ МИНАРЕГЕ ЧЫКЪ-КЪАНДА.** Лакъ., шакъ. □ *Деве минареге чыкъкъанда, о да профессор олур.*

Син.: Когда рак на горе свистнет, прост., шутил. – Эшек ольген-де, арты куйгенде, ондан да бизге бир пай тийгенде, лакъ., шакъ.

ПО УШИ [горло] **в долгах.** Разг. Сверх всякой меры быть должным кому-либо. – **БОРДЖКЪА БАТЫП КЪАЛ-МАКЪ.** Лакъ. □ *Акъчаны эр кестен топлады, шимди борджкъа батып къалды.*

Син.: Борджи балагындан акъмакъ кимнинъ, лакъ., шакъ., мыскъ.

ПОЧЕМ ФУНТ ЛИХА *узнать, понять.* Разг. Узнать, понять, как тяжело в горе, в беде; как тяжелы испытания, несчастья и т.п. – **ДЮНЬЯНЫНЪ КЪАЧ БУДЖАКЪ ЭКЕ-НИНИ АНЪЛАМАКЪ** [билямек]. Лакъ. □ *Осман шимди дюнья къач буджакъ экенини анълады.*

ПРАВИТЬ БАЛ. Ирон. Распоряжаться по своему усмот-рению чем-либо, управлять, хозяйничать. – **АГ ОЙНАТМАКЪ.** □ *Орталыкъта бай ве мырзалар ат ойнаткъан вакъыт-ларда Алим адлы бир йигит бар экен* (Й., 1987 – 2). *Фаши-стлер Къырымда ат ойнаткъан <...> вакъытта Бурнакъ-къа келдим* (Къ., 6.02.2001).

ПРИДЕРЖИВАТЬ ЯЗЫК. Разг., ирон. Поменьше бол-тать, разговаривать. – **ТИЛИНИ ТЫЙМАКЪ.** Лакъ. □ *Тилинъни тый! – деди о Салядинге* (Й., 1987 – 1.).

Син.: Тилини тутмакъ. Лакъ.

ПРИКАЗАЛ ДОЛГО ЖИТЬ. Разг. Умер. – **ФАНИ ДЮНЬНЫ ТЕРК ЭТМЕК.** Лакъ. □ *Къомшумыз фани дюнъны терк этти.*

Син.: Отправиться к праотцам, разг., ирон.; отправляться на тот свет, разг., ирон.; отдавать концы, прост, ирон. – Обир дюнъягъа кетмек, лакъ.

ПРИКУСИТЬ ЯЗЫК [язычок]. Разг., ирон. Замолчать, воздержаться от высказываний. – **АГЪЗЫНЫ ЮММАКЪ [къапатмакъ].** Лакъ, мыскъ. □ – *Агъзыны юмсанъ, яхшы омур.*

Син.: Как [будто, словно] воды [каши] в рот набрал, разг., ирон; проглотить язык, разг., ирон.

ПРИНИМАТЬ В РАСЧЕТ кого, что. Учитывать кого-либо или что-либо, считаться с кем-либо или с чем-либо. – **ЭСАП-КЪА АЛМАКЪ** кимни, нени. □ *Бу меселени чезгенде, меним фикримни де эсапкъа алмакъ лязим.*

Син.: Козьде тутмакъ кимни, нени; козь огюне алмакъ кимни, нени.

ПРИТЧА ВО ЯЗЫЦЕХ (быть, становиться). Ирон. Предмет всеобщих разговоров, постоянных пересудов, сплетен. – **АДЫ ЧЫКЪМАКЪ.** □ *Энди онынъ ады чыкъты.*

Син.: Тилге тюшмек лакъ., менф.

ПРИХОДИТЬ В СЕБЯ. Разг. – **ОЗЮНЕ КЕЛЬМЕК.** Лакъ:

1. Выходить из обморочного состояния. □ *Хаста ниаёт айынды, озюне кельди.*

2. Успокаиваться. □ *Пек къоркътым, амма шимди озюме кельдим.*

ПРИХОДИТЬ НА УМ [в голову] кому, что. Разг. Появляться в сознании. – **АКЪЛЫНА КЕЛЬМЕК** кимнинъ. Лакъ. □ *Дюнъ олгъан шейлер акълыма кельди.*

ПРИ ЦАРЕ ГОРОХЕ. Разг., шутил. В незапамятные времена, очень давно. – **АДЕМ АТАНЫНЪ КУНЮНЪДЕ [деринде].** Лакъ., шакъ. □ *Бу эвде эр шей Адем атанынъ кунюнден къалгъан киби эди.* (Й., 1987 – 1.)

Син.: Во время оно, разг.; до потопа, разг., шутил.; Бог знает когда, разг. – Дженовизининъ кунюнден къалма, шакъ.

ПРОБЕГАТЬ ГЛАЗАМИ что. Разг. Быстро и невнимательно читать что-либо. – **КОЗЬДЕН КЕЧИРМЕК** нени. Лакъ. □ *Ректор оджалар джедвелини козьден кечирди.*

ПРОВЕТРИТЬ МОЗГИ кому. Прост. Ирон. Образуя кому-либо, принудить одуматься, изменить свое поведение в лучшую сторону. – **ДИНГЕ-ИМАНГЪА КЕТИРМЕК** кимни. Лакъ. □ *Бу арсызны динге-имангъа кетирмек керек.*

Син.: Наставлять на ум [разум] кого, разг.; наставлять на путь истинный кого, книжн. – Акъыл къоймак кимге, лакъ.; догъру ёлгъа къоймакъ [кетирмек] кимни.

ПРОГЛОТИТЬ ПИЛЮЛЮ. Разг, ирон. Молча, терпеливо выслушать что-либо неприятное, перенести оскорбление. – **АДЖДЖЫ БИБЕРНИ ЮТМАКЪ.** Лакъ., шакъ. □ *Ах-мет акъай индемей. Аджджи биберни ютып, базарына кете.* (ХА., 2001 – 3.)

ПРОГЛОТИТЬ ЯЗЫК. Разг., ирон. Неожиданно замолчать, перестать говорить. – **ТИЛИ ТУТУЛМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ *Бу адамны корьсенъ, къоркъудан тилин тутулыр.*

Син.: Язык отнялся у кого, разг.; язык прилип к гортани у кого, разг.

ПРОГЛЯДЕТЬ <ВСЕ> ГЛАЗА. Прост. Пристально, долго или часто всматриваться куда-либо, с нетерпением ожидая появления кого-либо или чего-либо. – **КОЗЮ (КОЗЬЛЕРИ) ЁЛДА КЪАЛМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ *Онъы беклейим, сабадан берли козьлерим ёлда къалды.*

Син.: Эки козю дёрт олмакъ кимнинъ, лакъ.; дёрт козьнен беклемек кимни, нени, лакъ.

ПРОДИРАТЬ [протирасть, пробирать] С ПЕСКОМ [сочком] кого. Прост. Давать нагоняй, делать строгий выговор; сильно ругать. – **ЗАПАРТА БЕРМЕК [чекмек]** кимге. Лакъ. □ *Агъасы онъа бир запарта чекеджек.*

Син.: Давать жизни кому, прост.: давать [задавать] жару [пару] кому, прост. – Зыкъы бермек кимге, лакъ.; песасыны [пайыны] бермек кимге, лакъ.

ПРОДУВНАЯ БЕСТИЯ. Разг., неодобр. Хитрый, ловкий человек; пройдоха, плут. – **СУВГЪА АЛЫП КЕТИП, СУВ-СЫЗ КЪАЙТАРА.** □ О акъай пек айнеджи, сувгъа алып кетип, сувсыз къайтарыр.

ПРОЖУЖЖАТЬ <ВСЕ> УШИ кому. Разг., пренебр. Предельно надоедать разговорами об одном и том же. – **КЪУ-ЛАКЪЛАРЫНЫ САСЫТМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., къаб., аш. □ Айше ханым эр кунъ айны лафны ача, къулакъларымны сасытты.

ПРОЙТИ ОГОНЬ И ВОДУ <И МЕДНЫЕ ТРУБЫ>. Разг. Многие испытать в жизни, перенести разные трудности, стать опытным во всем. – **ФЕЛЕКНИНЪ ЧЕМБЕРИН-ДЕН КЕЧМЕК.** Лакъ., такъ. □ Гульнар феелекнинъ чемберинден кечкенлердендир

Син.: Видать (видывать) <всякие> виды, разг., неодобр. – Башындан кечирмек нени, лакъ.

ПРОПУСКАТЬ МИМО УШЕЙ. Разг., ирон. Не реагировать на то, что говорится, что сказано. – **КЪУЛАКЪ АСМАМАКЪ** кимге, неге. Лакъ. □ Алим бу хаберге ич къулакъ асмады. Син.: <И> в ус <себе> не дуть, прост.; и глазом [бровью, ухом] не вести, разг.

ПУДРИТЬ МОЗГИ кому. Груб.-прост., неодобр. Дурачить, обманывать кого-либо. – **БАШЫНЫ КУТЬМЕК** кимнинъ. Лакъ., къаб. □ – Кет янымдан! Башымыны кутъме! Син.: Морочить голову кому, прост., неодобр.; втирать очки кому, разг., неодобр.; играть в кошки-мышки с кем, разг., ирон. – Башыны айландырмакъ кимнинъ, лакъ., такъ.; мийини сасырмакъ кимнинъ, къаб.

ПУСКАТЬ В РАСХОД кого. Разг. Расстреливать. – **КЪУРШУНГЪА ТИЗМЕК** кимни. Лакъ. □ Душманлар оларнынъ эписини къурушунгъа тизди.

ПУСКАТЬ В ТРУБУ что. Тратить, расходовать зря, безрассудно. О деньгах, имуществе, состоянии. Разг. Неодобр. – **АВАГЪА САВУРМАКЪ** нени. Лакъ., такъ. □ Амет акъай бутюн парасыны авагъа савурып битирди.

Син.: Бросать кидать [швырять] на ветер, разг., неодобр.

ПУСКАТЬ КОРНИ. Основательно, прочно устраиваться где-либо; обзаводиться хозяйством. – **ТАМЫР-АТМАКЪ.** □ Орта Асиядан беш-он йыл эвель къайткъанлар Кырымда энди яныдан тамыр атты, эв-баркъ саиби олды.

ПУСТОЕ МЕСТО. Прост. Пренебр. Человек, от которого нет никакой пользы или который ничего не значит для кого-либо. – **АДАМ ДЕМЕГЕ ТЮШМЕЙ** кимге. Лакъ. Менф. □ Онъа адам демеге тюшмей.

Син.: Ноль без палочки, прост., презр. – Фияты бир капик кимнинъ, лакъ., нефр.

ПУСТОЙ КОШЕЛЕК у кого. Разг. Беден; у кого-либо совсем нет денег. – **ДЖЕБИ ИНДЖЕ [бош]** (олмакъ) кимнинъ. □ О пек фукъаре адам, джеби индже.

В ПУХ И <В> ПРАХ. Прост. Совершенно, полностью, совсем (разрушить, разгромить, разругаться и т.п.). – **ЧИЛЬ-ПАРЧА** этмек. □ Залда отурган академик Ландау Лысенконнынъ назариесини ялынъыз бир суальнен чиль-парча этти. (ЯД, 5.10.20002.)

Син.: Дарма-дагын этмек; кулюни кокке савурмакъ ненинъ.

ПУЩЕ ГЛАЗА [ока] беречь, хранить, охранять кого, что. Прост. Заботливо, тщательно. – **КОЗЬ БЕБЕГИ [къарачыгъы] КИБИ** сакъламакъ кимни, нени. □ Сувнынъ эр бир тамчысыны козь бебеге киби сакълаймыз... (ЯД, 14.12.2002.)

Син.: Как зеницу ока беречь, хранить, высок.

ПЫЛИНКИ СДУВАТЬ с кого. Разг. Оберегать, лелеять, заботиться о ком-либо; защищать, выгораживать кого-либо. – **УСТЮНЕ ТОЗ КЪОНДУРМАМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Эмине къоджасыны пек сева, устюне тоз къондурмай.

Син.: Пылинки не давать сесть на кого.

ПЯЛИТЬ [гаращить] ГЛАЗА на кого, на что. Разг., неодобр. Пристально, напряженно смотреть на кого-либо или на что-либо; засматриваться на кого-либо или на что-либо. – **КОЗЬЛЕРИНИ ТИКМЕК [тикип турмакъ]** кимге, неге. Лакъ. □ О манъа козлерини тикип турды.

Син.: Не сводить [спускать] глаз с кого, с чего, разг.; не

отрывать глаз от кого, от чего, разг.; есть глазами кого, что, прост. — Козюни (козылерини) айырмамак кимден, неден, лакъ.

Р

РАДИ ПРЕКРАСНЫХ ГЛАЗ КОГО, ЧЬИХ. Разг. Только из симпатии к кому-либо. — **ЭЛЯ КОЗЮ <КЪБАРА КЪАШЫ> ИЧЮНЪ КИМНИНЪ.** Лакъ. □ Сен не беллейсинъ, ялынъыз сенинъ эля козюнъ ичюн бу иш япыладжакъмы?

РАЗВОДИТЬ ТУРУСЫ <НА КОЛЕСАХ>. Прост., неодобр. Говорить вздор, небылицы; врать; болтать. — **БОШ [КЪУРУ] ЛАФ ЭТМЕК.** Лакъ., такъ. □ Къадынлар топлашса, дашма бош лаф этелер.

Син.: Переливать из пустого в порожнее, разг., неодобр.; разводить тары-бары <растабары> с кем, прост., неодобр.; разводить бобы, прост., ирон.; разводить антимонии, разг., ирон., неодобр.; точить ласы [балясы], прост.; чесать языки, прост.; чесать [трепать, молотъ] языком с кем, прост., неодобр. — Масал окъумамак, лакъ.; тиль къашытмамак, лакъ., такъ.

РАЗВЯЗЫВАТЬ РУКИ КОМУ. Разг. Предоставлять полную свободу в действиях, поступках. — **ЁЛ АЧМАКЪ** кимге. Лакъ. □ Бу ферман оларға ёл ачты.

РАЗВЯЗЫВАТЬ ЯЗЫК. Разг.:

1. кому Побуждать кого-либо к разговору, заставить кого-либо говорить. — **АГЪЗЫНЫ АЧТЫРМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Мен буны айтмайджамакъ эдим. Сакине озю зытыма тийип агъзымны ачтырды. (Й., 1987 — 1.)

2. Начинать говорить после молчания, выдавать какую-либо тайну. — **АГЪЗЫНЫ АЧМАКЪ.** Лакъ. □ Ниаат, къарт агъзыны ачты, сырыны айтты.

3. Становиться болтливым, разговорчивым. □ **ТИЛИНИ ЙИ-БЕРЕ БЕРМЕК** лакъ. □ — Айше тилини йибере берди.

РАЗДЕЛЫВАТЬ ПОД ОРЕХ КОГО. Разг.:

1. Зло и беспощадно ругать, критиковать за что-либо. — **ЗАПАРТА БЕРМЕК [чекмек]** кимге. Лакъ. □ Бабасы онға бир запарта чекти.

Син.: Давать жизни кому, прост.; задавать баню [пару, жару] кому, прост. — Зыкты бермек кимге, лакъ.

2. Полностью побеждать в игре, драке, сражении. — **УС-ТЮН ЧЫКЪМАКЪ.** □ Бизим спортчылар бу оюнда устюн чыкътты.

РАЗЖЕВЫВАТЬ И В РОТ КЛАСТЬ КОМУ, ЧТО. Разг. Подробно растолковывать, объяснять в самой доступной форме что-либо. — **АГЪЗЫНА ЧАЙНАП КЪАПТЫРМАКЪ [къоймамак]** нени. Лакъ., такъ. □ Бу мевзуну онунг агъзына чайнап къаптырдым, амма кене де англамады.

РАСКРЫВАТЬ ДУШУ [сердце] КОМУ, ПЕРЕД КЕМ. Разг. Откровенно рассказывать о своих переживаниях, чувствах, заветных мечтах. — **ЮРЕГИНИ АЧМАКЪ** кимге. Лакъ. □ Назлы дюльбер, юрегины ач манға.

Син.: Изливать [выкладывать, распахивать] душу кому, перед кем, разг.

РАСКРЫВАТЬ [разевать] РОТ на что, от чего. Прост., Крайне удивляться, изумляться. — **АГЪЗЫ АЧЫЛЫП КЪАЛ-МАКЪ** кимнинъ, неге, неден. Лакъ. □ Онынъ гузеллигине ийигитнинъ агъзы ачылып къалды. (Й., 1987 — 1.)

Син.: Диву даваться, разг.; не верить своим глазам, разг.; не верить своим ушам, разг.

РАСПУСКАТЬ ГОРЛО [глотку]. Груб.-прост., неодобр. Грубо и громко ругаться, орать. — **БОГЪАЗ КЕРМЕК.** Лакъ., такъ. □ Къоджасы, кене де ачувланып, алайына богаз кере.

РАСПУСКАТЬ ЯЗЫК. Прост., презр. Не сдерживать себя, теряя над собой контроль, проговариваться, говорить лишнее. — **ЛАФ КЪАЧЫРМАКЪ.** Лакъ. □ Онъы эшитип, мен де зеджанландым, лаф къачырдым.

Син.: Давать волю языку, разг., неодобр. — Тилини йибере бермек, лакъ.

РВАТЬ И МЕТАТЬ. Разг. Раздражаться, неистовствовать, бундучи в состоянии негодования, озлобления на кого-либо или на что-либо. — **АЛЕКЕТ КЪОПАРМАКЪ.** Лакъ., такъ, мыскъ. □ Саджиде апте алект къопарды. Апты-тутты. (Й., 1987 — 2.)

Син.: Выходить из себя, разг.; лезть на стену [стенку], прост., неодобр. — Аткак-тутмак.

РВАТЬ НА ГОЛОВЕ [на себе] ВОЛОСЫ. Разг. Приходить в отчаяние, сильно досадовать, горевать. — **БАШЫНЫ-САЧЫНЫ [сачларыны] ЮЛКЪМАКЪ.** Лакъ. □ Ремзие гедже-кундюз башыны-сачыны юлкъып агълай <...> (Й., 1987 — 3.)

Син.: Кусать <себе> локти, разг.; посыпать голову [голову] пеплом, книжн. — Янып-куймек, лакъ.; янып-якълмакъ, лакъ.

РУКИ НЕ ДОХОДЯТ до кого, до чего. Разг. Нет времени, условий, возможностей заняться чем-либо, сделать что-либо. — **КЪОЛУ ТИЙМЕЙ** кимнинъ, неге. Лакъ. □ *Ишим пек чокъ, бу макъалени язмагаъа къолум тиймей.*

РУКИ ОТВАЛИВАЮТСЯ (отвалились) у кого. Разг. Кто-либо предельно устал от работы руками. — **КЪОЛЛА-РЫНДАН АЙРЫЛМАКЪ.** Лакъ. □ *Чамашыр юва-юва, къолларымдан айырылдым.*

РУКОЙ ПОДАТЬ до чего. Разг. Совсем близко. — **БИР АДЫМ ЕР неден.** Лакъ. □ *Онынъ эви узакъ дагиль, мындан бир адым ер.*

Син.: Под боком, разг.

РЫЛЦЕ В ПУХУ [пушку] у кого. Разг., ирон. Быть причастным к неблагоприятным поступкам, действиям, событиям. — **БАРДАГЪЫНЫНЪ САПЫ КЪЫРЫКЪ** кимнинъ. Лакъ., мыскъ. □ *Мен къабаатлыым... Озюнгъизнинъ де бардагъынынынъ сапы къырыкъ экенини унутмангъыз.* (Й., 1987 — 3.)

С

САДИТСЯ В ЛУЖУ [калошу]. Разг., пренебр. Ставить себя в неловкое, глупое положение; терпеть неудачу. — **АГЪ-ЗЫ ПИШМЕК [ямакъ] кимнинъ, неден.** Лакъ. □ *Бир кере сенинъ якъан ишинден агъзым пишти, етер энди.*

САДИТСЯ НА ШЕЮ [голову] кому. Разг., неодобр.:

1. Переходить на содержание, иждивение кого-либо. — **БОЙ-**

НУНДА КЪАЛМАКЪ кимнинъ. Лакъ., такъ. □ *Къарысынынъ бутюн сойлары онынъ бойнунда асылып къалды.*

2. Подчинять себе, ставить в полную зависимость от себя; использовать кого-либо в своих интересах. — **БАШЫНА [аркъасына, елкесине] МИНМЕК** кимнинъ. Лакъ. □ *Меним козлерим эр шейни коре, индемесенъ, башынга минедеж.* (Й., 1987 — 3.)

Син.: Брать в руки кого, что; прибирать к рукам кого, что; ездить верхом на ком, разг., неодобр.; вить веревки из кого, разг., неодобр.

САМАЯ МАЛОСТЬ. Разг. Немного, совсем мало. — **БИР ДИРЕМ.** Лакъ. □ *Унумыз аз къалды, бир дирем.*

Син.: Кот наплакал кого, чего, прост., ирон.; с гулькин [во-робынный] нос кого, чего, прост., шутил.; всего ничего кого, чего, разг. — Зерре къадар, лакъ.

<САМ> ЧЕРТ НЕ БРАТ кому. Прост. Все нипочем, все очень легко, ничего не стоит. О чьей-либо крайней независимости, о смелости в действиях, поступках, мыслях и т.п. — **ШАМ ЕЛУ ТЮМ-ТЮЗ** кимге. Лакъ. Шакъ. Мыскъ. □ *Энвер бир шейден къоркъмай, онъа Шам елу тюм-тюз.*
Син.: Море по колено кому, разг.

СБИВАТЬ С ПАНТАЛЫКУ кого. Прост. Воздействуя каким-либо образом, побуждать изменить поведение в худшую сторону. — **БАШТАН [ёлдан] ЧЫКЪАРМАКЪ** кимни. Лакъ., къаб. □ *Эр кишилерни баштан чыкъаргъан къадындар дегильми?* (Й., 1987 — 3.) *Сенинъ Зульфат достунгъны мен де бегемлейм. О сени ёлдан чыкъара.* (Й., 1988 — 3.)

Син.: Сбивать с пути <истинного> кого.

СБИВАТЬСЯ С ПАНТАЛЫКУ. Прост. — **ЁЛУНЫ ША-ШЫРМАКЪ:**

1. Приходить в замешательство, в состояние растерянности. □ *Не япаджагъымы бильмейим, ёлумны шашырдым.*

2. Изменять свое поведение в плохую сторону. □ *О йигит ёлун шашырды, кимсени дингелемей.*

Син.: Сбиваться с пути <истинного>, разг., неодобр.; пускаться во все тяжкие, ирон. — Пусласыны джоймакъ, менф.:

догъру ёлдан чыкъмакъ, такъ.; кыбласыны бильмемек [джоймакъ], лакъ., такъ.

СБИВАТЬСЯ С ПУТИ <ИСТИННОГО>. Разг., неодобр. Изменять свое поведение в плохую сторону. — **ДОГЪРУ ЁЛДАН ЧЫКЪМАКЪ.** Лакъ., такъ. □ *О бала догъру ёлдан чыкъзам, ярамай ишлернен огъраша.*

Син.: Сбиваться с панталыку, прост., неодобр.; сбиваться с круга, прост.; пускаться во все тяжкие, ирон. — Ёлуны шашырмакъ, лакъ., такъ.

С БОРУ ДА С СОСЕНКИ. Разг., шутил., неодобр. Без разбору, кого попало, откуда попало. — **КИМ РАСТКЕЛЪСЕ <ОНЫ>.** □ *Тойгъа ким расткелъсе оны чагъырдылар.*

Син.: Бири Аламандан, бири Къарамандан, лакъ., мыскъ.; бири Ордан, бири кзырдан.

СБРАСЫВАТЬ СО СЧЕТОВ кого, что. Переставать принимать во внимание, не брать в расчет. — **ЭСАПКЪА АЛ-МАМАКЪ** кимни, нени. Лакъ. □ *Мен бу меселени эсапкъа алмадым.*

СБРАСЫВАТЬ [сваливать] С ПЛЕЧ кого, что. Разг. Освобождаются, избавляться от чего-либо трудного, обременительного, хлопотного. — **АСТЫНДАН [тюбюнден] ЧЫКЪМАКЪ** ненинъ, лакъ. □ *Ниае, мен бу ишнинъ тюбюнден чыкътым.*

Син.: Башындан аткъармакъ кимнинъ, нени.

С БУХТЫ-БАРАХТЫ. Разг. Вдруг, без всякой видимой причины, без оснований; необдуманно. — **ОПЛАМАДАН-САПЛАМА.** Лакъ., шакъ. □ *Не вакъыт эвлениджекинъ шу? — деди опламадан-саплама.* (Й., 1987 — 1.)

Син.: Ни с того ни с сего, разг.; ни за что <ни про что>, разг. — Орта ерден, лакъ., такъ., мыскъ.

СВАЛИВАТЬ С БОЛЬНОЙ ГОЛОВЫ НА ЗДОРОВУЮ. Разг., предосуд. Перекладывать ответственность с виноватого на невиновного. — **АГЪЫЗГЪА БЕРМЕК** кимни. Лакъ. □ *Меджит топнен къомшунунъ пенджере джамыны озю сындырса да, Экремни агъызгъа берди.* (Й., 1987 — 1.)

СВАЛИТЬСЯ НА ГОЛОВУ кому. Разг., экспрес. Неожиданно, внезапно случиться (обычно о чем-либо неприятном). —

БАШЫНА <БИР> ИШ [беля] ТЮШМЕК. Лакъ. □ *Башымызгъа бир иш туюше, я айрылсакъ дост-эште, юрегимиз, ич шубхесиз, яралана, эзиле.* (Й., 1987 — 3.)

СВЕТА <БЕЛОГО> НЕ ВИДЕТЬ (не видеть). Разг. Будучи обремененным непосильной работой, заботами, не зная покоя, нормальной жизни; быть в подавленном, угнетенном состоянии. — **КУНЪ ЯРЫГЪЫ КОРЪМЕК.** Лакъ. □ *Эвлениген сонъ, Эсма кунъ ярыгъы коръмедиди.*

СВЕТ КЛИНОМ СОШЕЛСЯ на ком, на чем. Разг., экспрес. Единственный, исключительный, таких больше нет. — **ДЮНЬЯ КИМНИНЪ УСТЮНЕ КЪУРУЛУГЪАН.** Лакъ. □ *«Дюнъя санки Солидатнынъ устюне къурулгъан», — деди о озю озюне.* (Й., 1988 — 1)

СВЕТЛАЯ ГОЛОВА у кого, кто. Ясно, логично мыслящий человек; ясный и логичный ум у кого-либо. — **БАШЫ ЧАКЪА.** кимнинъ. Лакъ., шакъ., алгъ. □ *Меним баламнынъ башы чакъа.*

СВОБОДНО ВЗДОХНУТЬ. Разг. Почувствовать облегчение, освободившись от забот. — **БИР НЕФЕС АЛМАКЪ.** Лакъ. □ *Ниае, бу китабны язып битирдим. Энди бир нефес алмагъа мумкюн.*

СВЯЗАТЬ (связанный) ОДНОЙ ВЕРЕВОЧКОЙ кого с кем. Соединить кого-либо крепко и неразрывно (общим делом, судьбой и т.п.). — **БИР КЪАЗЫКЪКЪА БАГЪЛАН-МАКЪ.** Лакъ. □ *<...> Бу меселеде биз экимиз бир къазыккъа багълангъанмыз.* (Й., 1987 — 4.)

СВЯЗЫВАТЬ ПО РУКАМ И НОГАМ кого. Разг. Лишать возможности свободно действовать; препятствовать в чем-либо; ставить в затруднительное положение. — **ЭКИ АЯГЪЫНЫ БИР ЧЫЗМАГЪА СОКЪМАКЪ** кимнинъ. □ *Шимди онынъ эки аягъыны бир чызмагъа сокътылар.*

Син.: Связывать руки кому, разг., экспрес.

СВЯЗЫВАТЬ РУКИ кому. Разг. Лишать возможности свободно действовать; мешать в каком-либо деле. — **ЁЛ БЕР-**

МЕМЕК *кимге*. Лакъ., менф. □ *Онъа ёл бермейлер, ишини япып оламай.*

Син.: Связывать по рукам и ногам кого, разг.

СВЯЗЫВАТЬ ЯЗЫК *кому*. Разг. Не давать возможности принужденно, без стеснения говорить. — **АГЪЫЗ АЧТЫР-МАМАКЪ** *кимге*. Лакъ. □ *Мен онъа агъыз ачтырмадым.*

С ГУЛЪКИН [воробыиний] НОС. Разг., шутол. Очень мало. — **БИР ДИРЕМ**. Лакъ. □ *Отъмегим бир дерем къалды.*

Син.: Кот наплакал кого, чего., разг.; всего ничего кого, чего, разг. — Зерре къадар, лакъ.

СДЕЛАТЬ ЧЕЛОВЕКОМ *кого*. Разг. Воспитать в ком-либо хорошие качества; благотворно повлияв на чье-либо поведение, помочь занять достойное место в жизни. — **АДАМ ЭТМЕК** *кимни*. □ *Бу эрифни адам этмек зор оладжакъ.* (Й., 1987 - 1)

С ДУШИ ВОРОТИТ. Прост. Нет сил терпеть, невыносимо. — **ДЖАНЫ БОГЪАЗЫНА КЕЛЪДИ** *кимнинъ*, лакъ. □ *Оннынъ ялкъан ишлеринден джаным богъазыма кельди.*

Син.: Джаны [юрети] даянамамакъ *кимнинъ*, лакъ.

СЕМИ ПЯДЕЙ ВО ЛЪУ. Очень умный. — **БАШЫ <пек яхшы> ИШЛЕЙ** *кимнинъ*. Лакъ. □ *О истидатлы къыз, башы пек яхшы ишлей.*

Син.: Голова на плечах у кого, разг., одобр.; с головой, разг., одобр.; с царем в голове, разг., одобр.; ума палата у кого, разг., одобр.; голова варит у кого, прост., одобр. — Башы чакъа *кимнинъ*, лакъ., шакъ.; акъыл парчасы, лакъ.

СЕМЬ ПОТОВ СОЙДЕТ (сошло) с кого. Разг. Затрачено много усилий для выполнения, осуществления чего-либо. — **МАНЪЛАЙ ТЕРИ ТЁКМЕК**. Лакъ. □ *Эвнин къурыл битиргендже о адам чокъ манълай тери тёлти.*

СЕМЬ ПЯТНИЦ НА НЕДЕЛЕ *у кого*. Прост., неодобр. Кто-либо непостоянен в своих решениях, настроениях, часто и легко меняет свои мнения, суждения, оценки. — **КЯ [де] НАЛЫНА, КЯ [де] МЫХЫНА УРМАКЪ**. Лакъ., такъ. □

Сени, къомшу, анъламамакъ пек кучъ: кя налына, кя мыхына урасынъ. (Й., 1989 - 2).

Син.: Кя энине, кя боюна чекмек (кесмек, ольчемек), лакъ., такъ.

СЕРДЦЕ КРОВЬЮ ОБЛИВАЕТСЯ *у кого*. Разг. Экспрес. Кому-либо невыносимо тяжело от душевной боли, страха, тревоги. — **ЮРЕГИ КЪАН АГЪЛАЙ** *кимнинъ*. Лакъ. □ *Бала вефат эткени бир йылдан чокъ олды, амма анасынынъ юреги даа къан агълай.*

СЖИВАТЬ СО СВЕТА *кого*. Прост. Изводить попреками, придираками; губить. Доводить до смерти. — **БАШЫНА ЕТ-МЕК** *кимнинъ*. Лакъ., такъ. □ *Къызынынъ башына озъ анасы етти.*

Син.: Отправить на тот свет кого, разг.; уложить в гроб [могилу] кого, разг. — Башыны ашамакъ *кимнинъ*, лакъ., такъ.

СИДЕТЬ В ПЕЧЕНКАХ *у кого*. Прост., неодобр. Очень досаждать, раздражать, надоедать до крайности. — **ДЖАНЫ-НЫ ЯКЪМАКЪ** *кимнинъ*. Лакъ., такъ. □ *Оннынъ ялкъан ишлери джаным якъты.*

Син.: Стоять поперек горла у кого, прост., неодобр. — Джаны богъазына кельмек *кимнинъ*, лакъ., такъ.

СИДЕТЬ СЛОЖА РУКИ. Разг., неодобр. Ничего не делать, бездельничать, бездействовать. — **КЪОЛ КЪАВУШТЫ-РЫП [хачлап] ОГУРМАКЪ**. Лакъ., такъ. □ *Къадын эв ишини ялмагъа истемей, бутюн кунъ къол хачлап отура.*

Син.: Бить баклуши, разг., неодобр.; лодыря гонять, разг., неодобр.; плывать в потолок, прост., неодобр.; лежать на боку [печи], разг., неодобр.; мух считать [ловить], разг., неодобр. — Пармакъны пармакъ тийдирмемек *неге*, лакъ., такъ.; копек суварып юрмек, къаб., такъ.

СКАТЕРТЬЮ ДОРОГА [ДОРОЖКА]. Прост., презр. Убийрайся вон, рад избавиться от тебя. — **ДЖЕЭННЕМ [деф] ОЛ!** Къаб. □ — *Джоюл, джеээннем ол!*

СКЛОНЯТЬ ВО ВСЕХ ПАДЕЖАХ *кого, что*. Разг., неодобр. Часто упоминать, осуждая, упрекая, критикуя. —

АГЪЫЗГЪА [тильге] ТЮШМЕК. Лакъ., менф. □ Къыз-нынъ ады чокътан агъызгъа тюшкен.

Син.: Склонять на все лады *кого, что*, разг.; попадать [попа-даться] на язык [язычок] *кому, к кому*, разг.; попадать [попа-даться] на зубок *кому, чей*, разг.

СКОЛЬКО ДУШЕ УГОДНО ЧЕЙ. Разг. Вловоль, без ог-раничений. — **ДЖАНЫ ИСТЕГЕНИ (истедиги) КЪАДАР** кимнинъ. Лакъ. □ — Киразны бегендинъми? Джанынъ истегени къадар ал, аша.

Син.: Сколько влезет, прост.

СЛАБ НА ЯЗЫК. Прост., ирон. Кто-либо не в меру бол-лив. — **ТИЛИ УЗУН** кимнинъ. Лакъ., такъ. □ *Онынъ тили узун, сыр тутмагъа бильмей.*

Син.: Длинный язык *у кого*, разг., неодобр.; язык без костей *у кого*, разг., ирон.; бесструнная балалайка, разг., пренебр. — Тилининъ олъчюсини бильмемек, лакъ., менф.; агъзында бакъ-ла сыланмаз кимнинъ, лакъ., такъ.

СЛАВА БОГУ. Разг. — **АЛЛАГЪА ШУКЮР.** Лакъ.:

1. Очень хорошо, вполне благополучно. □ — *Сагълыгъынъ насыл? — Аллагъа шукюр, яхшы.*

3. Выражение чувства радости, облегчения, удовлетворения по поводу чего-либо. □ *Аллагъа шукюретиштирил кельдим!*

СЛЮНКИ ТЕКУТ у кого. Разг., шутил. — **СИЛЕКЕЙЛЕ-РИ АКЪМАКЪ** кимнинъ. Лакъ., шакъ., такъ.:

Кто-либо испытывает сильное желание съесть, попробовать или выпить что-либо вкусное. □ *Онынъ пиширген кобете-сини корьсен, силекелеринъ акъар.*

СЛЫХОМ НЕ СЛЫХАТЬ о ком, о чем, про что. Прост. Совсем не знать, не иметь никакого понятия, представлени. — **АСЫЛ ХАБЕРИ ЁКЪ** (олмамакъ) кимнинъ, неден. Лакъ. □ *Асан кельдими, кельмедими, асыл хаберим ёкъ.*

СМАЗЫВАТЬ ПЯТКИ САЛОМ. См.: **ДАВАТЬ СТРЕ-КАЧА.**

СМЕШИВАТЬ С ГРЯЗЬЮ кого. Прост. Оскорблять, чер-нить, унижать. — **ЧАМУРГЪА БУЛАМАКЪ** кимни. Лакъ.

□ *Онынъ адеги ойле — яхшы инсандарны чамургъа буламагъа тырыша.*

Син.: Обливать грязью *кого*, неодобр.; втапывать в грязь *кого*, разг., неодобр.; бросать тень на *кого*, разг., неодобр. — Леке сюръмек кимге, лакъ., менф.

СМОТРЕТЬ КОСО на кого. Разг. Относиться к кому-либо с недоверием, настороженно (обычно выражая это отно-шение взглядом) — **КЪЫЙЫШ <КОЗЫНЕН> БАКЪМАКЪ** кимге. Лакъ., менф. □ *Нечюн бильмем, о манъа къыйыш козынен бакъа.*

СМОТРЕТЬ ДРУГИМИ ГЛАЗАМИ на кого, на что. Разг. Оценивать кого-либо или что-либо иначе; по-другому отно-ситься к кому-либо или чему-либо. — **БАШКЪА КОЗЫНЕН БАКЪМАКЪ** кимге, неге. Лакъ. □ *Мен шимди бу меселе-ге башкъа козынен бакъам.*

СМОТРЕТЬ СВЕРХУ ВНИЗ на кого. Разг. Относиться к кому-либо пренебрежительно, свысока. — **АДАМ [инсан] ЕРИНЕ САЙМАМАКЪ** кимни. Лакъ. □ *О исе мени адам ерине саймай.*

Син.: Смотреть свысока *на кого*, разг. — Бурны балабан олмакъ кимнинъ, лакъ., такъ.; озюни юксек тутмакъ, лакъ., такъ.; акъайлыкъ [агъайлыкъ] сатмакъ, лакъ., менф.

СМОТРЕТЬ СВЫСОКА на кого. Разг. Относиться к кому-либо пренебрежительно. — **БУРНЫ БАЛАБАН** ол-макъ кимнинъ. Лакъ., менф. □ *Элинден кельген иш олмаса да, бурны балабан. Адамларгъа юксектен бакъа.* (Й., 1987 — 4.)

Син.: Смотреть сверху вниз *на кого*, разг. — Озюни юксек тутмакъ, лакъ., такъ.; акъайлыкъ [агъайлыкъ] сатмакъ, лакъ., такъ.

СМОТРЕТЬ СО СВОЕЙ КОЛОКОЛЬНИ на кого, на что. Разг., ирон. Судить о ком-либо или о чем-либо только со своих позиций, односторонне. — **КЕНДИНЕ [озюне] КОРЕ ПАЙ БИЧМЕК.** □ *Сен озюне коре пай бичесинъ, баш-къасынынъ фикрине де къулакъ асмагъа керек.*

Син.: Мерить (мерять) *на свой аршин кого, что*, разг.; ме-рить (мерять) *по себе кого, что*, разг.

СМОТРЕТЬ [глядеть] в ОБА. Разг. Быть внимательным, крайне осторожным. — **АРТЫНА-ОГЮНЕ БАКЪМАКЪ**. Лакъ. □ *Бойле джиддий иште артына-огюне бакъмакъ керек.*

Син.: Держать ухо остро, разг.; держать ушки на макушке, разг. — Кесик къулакъ олмакъ, лакъ.

СНИМАТЬ СТРУЖКУ с кого. Прост. Отчитывать, критиковать, ругать кого-либо. — **ДЮНЬЯНЫНЪ КЪАЧ БУДЖАКЪ ОЛЪАНЫНЫ** (э Jennings) **КОСЪТЕРМЕК** кимге. Лакъ., мыскъ. □ *Дюнь бабам манъа дюнъянынъ къач буджакъ олгъаныны косътерди.*

Син.: Продирать [протирать, пробирать] с песочком кого, прост.; показывать кузькину мать кому, груб.-прост.; показывать, где раки зимуют кому, прост.; задавать жару [баню, пару] кому, прост. — Запарта чекмек кимге, лакъ.; акыл кыймакъ кимге, лакъ., мыскъ.; турнанынъ къонгъан ерини косътермек кимге, лакъ., мыскъ.; <бир> урба бичмек кимге, лакъ., къаб.; тозыны къакъмакъ кимнинъ, лакъ., мыскъ.

СОБАК ГОНЯТЬ. Прост. Болтаться без дела, бездельничать. — **КОПЕК [ит] СУВАРЫП ЮРЬМЕК**. □ *Бугунъ эвде иши ёкъ, копек суварып юре.*

Син.: Мух ловить, разг., шутил., неодобр.; валять дурака, груб.-прост.; лодыря гонять, прост., неодобр.; бить баклуши, прост., неодобр.

СОБАКУ СЪЕЛ в чем, на чем. Разг. Имеет большой опыт, приобрел навыки, знания в чем-либо. — **КЕМИГИ [сюеги] КЪАТ-КЪАН** кимнинъ, неде. Лакъ. □ *Онынъ бу иште чокътан кемиги къаткъан.*

Син.: Зубы съел [проел] на чем, в чем, разг.

СОВАТЬ <СВОЙ> НОС куда, во что. Прост., презр. Вмешиваться во что-либо без достаточных знаний, оснований, умения или в чужое дело. **БУРНУНЫ [пармагыны] СОКЪМАКЪ** неге. Лакъ., такъ., мыскъ. □ *Бу ишке къомшум да бурнуны сокъты, онынъ да мында пармагы бар.*

Син.: В каждой бочке затычка, прост., неодобр. — Къыркъ къапынынъ мандалы (олмак), лакъ., мыскъ.

СОСАТЬ КРОВЬ чью. См.: **ПИТЬ КРОВЬ** чью.

С ОТКРЫТОЙ ДУШОЙ [сердцем]. Без предубеждений, искренне, открыто. — **АЧЫКЪ [саф] ГОНЪЮЛЪНЕН [юрекнен]**. Лакъ. □ *Мен санъа ачыкъ юрекнен ярдым этмеге истейим.*

Син.: От <всей> души [сердца], разг.; от чистого сердца, разг.

С ПЕРВОГО ВЗГЛЯДА.. По первому впечатлению; сразу же. — **ИЛЪК [бир] БАКЪЫШТА**. □ *Илкъ бакъышта мен онъы бегенмедим.*

Син.: Бир корыгенде, лакъ.

С ПУСТЫМИ РУКАМИ. Ничего не имея при себе; ничего не добившись (являться, приходить, возвращаться). — **БОШ КЪОЛНЕН [эльнен] бармакъ, кельмек, лакъ.** □ *Амет мисафирликке дайма бош къолнен келе эди.*

Син.: Къолларыны саллап (бармакъ, кельмек), лакъ.

СРОВНЯТЬ С ЗЕМЛЕЙ. Разрушить до основания. — **ЕР-НЕН ЕКСАН ЭТМЕК** нени. □ *Душман шеэрни ернен ексан этти.*

Син.: Стереть с лица земли что; камня на камне не оставить от чего, где. — Дарма-дагъын этмек нени.

СРЫВАТЬ СЕРДЦЕ на ком, на чем. Разг. Вымещать свой гнев, раздражение, недовольство. — **АЧУВЫНЫ АЛ-МАКЪ** кимден. Лакъ. □ *Балалар оджаны эвде тап-магъанлары ичюн бутюн ачувларны онынъ къадынынъдан алды.* (Й., 1987 — 2.)

СРЫВАТЬСЯ С ЯЗЫКА. Разг. Невольно, неожиданно быть произнесенным (о слове, выражении). — **АГЪЗЫНДАН ЧЫКЪМАКЪ**. Лакъ. □ *Кене хатырлатам, меним фамилиям ич бир ерде агъзындан чыкъмасын* (Й., 1987 — 1).

СТАВИТЬ В <ОДИН> РЯД кого с кем, что с чем. Разг. Приравнивать, уподоблять кого-либо с кем-либо, что-либо с чем-либо в каком-либо отношении. — **БИР СЫРАГЪА КЪОЙ-МАКЪ**. □ *Сиз сары синаппен къандиль синаппи бир сырагъа къоясынъыз. Лякин олар <...> бири бириден чокъ айрыла.* (Й., 1987 — 4)

Син.: Ставить на одну доску. — Бир кыймет кесмек кимге, неге.

СТАВИТЬ ЗНАК РАВЕНСТВА между кем, между чем. Считать одинаковыми; приравнивать. — <АЙНЫ> **БИР КЫЙМЕТ КЕСМЕК**. кимге, неге. □ О шейлерге айны бир кыймет кесмеге олмай.

Син.: Ставить на одну доску кого, что, разг.; стричь под одну гребенку кого, что, разг.; подгонять под один колер кого, что, разг.

СТАВИТЬ НА КОН что. Разг. Подвергать риску, смертельной опасности (жизнь). — **ДЖАНЫНЫ ЭЛИНЕ АЛ-МАКЪ**. □ *Бойле агыыр вазиетте джанымны элиме алып, эвден к'алчамагъа меджбур олдым.*

Син.: Ставить на карту что, разг.

СТАВИТЬ НА НОГИ кого. Разг. — **АЯКЪКЪА ТУР-САТМАКЪ** кимни. Лакъ.:

1. Вылечивать. □ Экимлер хастаны бир афтада аякъ-къа турсатты.

2. Воспитывая, доводить до самостоятельности, вырастить. □ *Амет баласына яхшы тасиль берди, аякъкъа к'ойды, эвлendirди.*

СТАВИТЬ НА ОДНУ ДОСКУ кого с кем, что с чем. См.: **СТАВИТЬ В <ОДИН> РЯД** кого с кем, что с чем.

СТАВИТЬ НА ПУТЬ ИСТИННЫЙ кого. Разг. Воздействуя на кого-либо, изменять его поведение в лучшую сторону, склонять к хорошему, исправлять кого-либо. — **ДОГЪРУ ЁЛЪА КЪОЙМАКЪ** [чекмек] кимни. □ *Бу баланы догъ-ру ёлга к'оймагъа тырышам.*

СТАВИТЬ РОГАТКИ кому, чему. Неодобр. Намеренно мешать в каком-либо деле. — **АЯКЪ ЧАЛМАКЪ** кимге, неге. Лакъ., такъ. □ *О даима манъа аякъ чалмагъа тырыша.*

Син.: Вставлять палки в колеса кому, чему, разг., неодобр.; подставлять ножку кому, разг., неодобр.; становиться поперек дороги [пути] кому, у кого, чей, разг., неодобр.

СТАНОВИТЬСЯ В ТУПИК. Разг. Приходить в состоя-

ние крайнего замешательства, затруднения. — **БАШЫНЫ [акълыны] ДЖОЙМАКЪ**. Лакъ. □ *Башыны джойган бу адам не десенъ япар.* (Й., 1987 — 3.)

Син.: Не япаджагъыны бильмемек, лакъ.

СТАНОВИТЬСЯ [подниматься, вставать] НА НОГИ. — АЯКЪКЪА ТУРМАКЪ.:

1. Выздоровливать, оправляться от болезни. □ *Садыкъ чокъ ятты, амма, шукюр, бу куньлерде аяккъа турды.* (Й., 1987 — 2.)

2. Исправлять, улучшать свое экономическое положение. □ *Мемлекет гъайрыдан аяккъа турмакта.* (Й., 1987 — 2)

СТАНОВИТЬСЯ ПОПЕРЕК ДОРОГИ кому, у кого. Разг., неодобр. Создавать препятствия, помехи в каком-либо деле. — **ЁЛУНЫ КЕСМЕК** кимнинъ. Лакъ., такъ. □ *О даима ёлум-ны кесмеге тырыша.*

Син.: Вставлять палки в колеса кому, чему, разг., неодобр. — *Аякъ чалмакъ кимге, неге, лакъ., такъ.*

СТЕРЕТЬ С ЛИЦА ЗЕМЛИ кого, что.:

1. Полностью разрушить, уничтожить до основания. — **ЕР-НЕН ЕКСАН ЭТМЕК** нени. □ *Бизим шеэримизни душ-ман ернен ексан этти.*

Син.: Камня на камне не оставить от чего-либо, где.; сровнять с землей что.; разнести в щепки что, разг. — *Дармадагъын этмек нени, лакъ.*

2. Жестоко расправляться с кем. — **БАШЫНЫ АШАМАКЪ** кимнинъ, лакъ. □ *Ахыр-сонъу олар йигитнинъ башыны аша-ды.*

Син.: Перегрызать горло кому, прост., неодобр.; стереть в <мелкий > порошок кого, прост.

3. Полностью, решительно устранить, искоренять то, что мешает. — **ТЮБЮ-ТАМЫРЫНДАН ЁКЪ ЭТМЕК** нени. □ *Эски адетлерни аятымыздан тюбю-тамырындан ёкъ этмек керек.*

Син.: Вырывать с корнем что, разг.; выжигать каленым железом что.; выметать железной метлой что.

СТОЯТЬ НА СВОЕМ. Разг. Твердо придерживаться ка-

ких-либо взглядов, мнений, упорно отстранять их; упорствовать в чем-либо. — <ОЗЬ> **БИЛЪГЕНИНИ** [дегенини] **ЯП-МАКЪ**. Лакъ. □ Йигит кимсени динълемей, озъ билъгенини *япа*.

СТОЯТЬ ОДНОЙ НОГОЙ В МОГИЛЕ. Разг., ирон. Быть близким к смерти, доживать свою жизнь. — **БИР АЯГЪЫ МЕЗАРДА ОЛМАКЪ**. Лакъ. □ Онынъ бир аягъы мезарда, амма кене де къадын-къызларга козете.

Син.: Стоять на краю могилы, разг.; дышать на ладан, разг.; лежать на смертном одре, книжн., высок.

СТОЯТЬ ПЕРЕД ГЛАЗАМИ у кого. Разг. Экспрес. Неотступно зрительно представляться. — **КОЗЮ ОГЮНДЕН КЕТМЕМЕК**. Лакъ. □ Шу отъмек аля даа козюм огюнден кетмей. (Й., 1989 — 2)

СТОЯТЬ ПОПЕРЕК ГОРЛА у кого. Разг. Очень надоедать, раздражать кого-либо. — **ДЖАНЫНЫ-ДЖИГЕРИНИ ЯКЪМАКЪ**. кимнинъ. Лакъ. □ Къомишум эр кунъ келип, мени лафкъа тутта, энди джанымны якъты.

Син.: Сидеть в печенках у кого, прост.

СТРЕЛЯНЫЙ ВОРОБЕЙ. Разг., ирон. Много перенесший, бывалый, опытный человек. — **ФЕЛЕКНИНЪ ЧЕМБЕРИНДЕН КЕЧМЕК (кечкен)**. □ Бу адам фелекнинъ чемберинден кечкен, бир шейден къоркъмай.

Син.: Тертый калач, разг., ирон.; травленный [стреляный, старый] волк, разг., ирон., неодобр.

СТРИ КОРОБА. Разг., презр. Очень много (наговорить, пообещать, наварать). — **АГЪЫЗ ПАЛАТМАКЪ**. Лакъ., такъ. □ Оны токъатмасанъ, геджеге къадар агъыз патлата.

Син.: Агъыз тодуруп айтмакъ, лакъ.

СТРОИТЬ ВОЗДУШНЫЕ ЗАМКИ. Ирон. Предаваться несбыточным мечтам, придумывать неосуществимые планы. — **БУЛЛЮР КОШЮКЛЕР КЪУРМАКЪ**. Такъ. □ О ишни ятмай — буллюр кошюклер къура.

Син.: Витать [парить] в облаках [эмпиреях], ирон.

СТУЧАТЬСЯ В ДВЕРЬ (двери) кого, чью. Обращаться к кому-либо с просьбой, добиваясь чего-либо. — **БАШ УРМАКЪ кимге, къаерге**. Лакъ. □ ...Маале сакиллери даа кимге ве къаерге баш ураджакъларыны билъмей. (ЯД, 14.12. 2002.)

Син.: Пешинден юрмек *ненинъ*, лакъ.; къапысына бармакъ *кимнинъ, ненинъ*.

СХОДИТЬ С УМА. Разг. — **АКЪЛЫНЫ ОЙНАТМАКЪ**. Лакъ.

1. Становиться сумасшедшим, терять рассудок. □ О бала хасталанды, акълыны ойнатты.

Син.: Акъылдан азмакъ.

2. От кого, от чего. Проявлять чрезмерное восхищение, восторг к предмету своего увлечения, страсти. □ Къызыны коръген сонъ, о акълыны ойнатты.

Син.: Спятить с ума, груб.-прост.; помешаться в уме (умом) [рассудком], прост.; крыша поехала у кого, груб.-прост. — Акълыны джоймакъ, лакъ., такъ.; акълы еринден таймакъ *кимнинъ*.

СЧИТАТЬ ВОРОН. Прост., ирон., неодобр. Бездельничать, празднично проводить время. — **КОПЕК СУВАРЫП ЮРМЕК**. Лакъ., такъ. □ Сабадан акъшама къадар йигит бир шей ятмай, копек суварып юре.

Син.: Лодыря гонять, прост., неодобр.; собак гонять, прост., неодобр.; бить баклуши прост., неодобр.

Т

ТАК СЕБЕ. Разг., пренебр. — **БИР ЁРУКЪ**. Лакъ.:

1. Неважно, плоховато, посредственно. □ Онынъ иши бир ёрукъ.

2. Обычный, посредственный, ничем не выделяющийся. □ — Сагълыгъынъ насыл? — Шукюр, бир ёрукъ.

Син.: Ни то ни сё, разг.; середка на половинку, разг., шутил.; ни рыба ни мясо, разг., шутил. — Бир къарар, лакъ.; не сют, не ёгъурт, лакъ.

ТЕМНЕЕТ В ГЛАЗАХ у кого. Разг. От слабости, предельной усталости кому-либо становится плохо. — **КОЗЮНЕ КЪА-**

РАНЛЫКЪ БАСМАКЪ [чѣмек, тюшмек] *кимингъ*. Лакъ.
□ *Хаста эсини джоя, баш агърысындан козюне къаран-
лыкъ чѣке. (Й., 1989 – 2.)*

ТЕРТЫЙ КАЛАЧ. Разг., ирон. Опытный, бывалый и хитрый человек, которого трудно обмануть, провести. – **ФЕЛЕКНИНЪ ЧЕМБЕРИНДЕН КЕЧКЕН**. Лакъ. □ *О адам пек теджрибелі, фелекнингъ чемберинден кечкен.*

Син.: Стреляный воробей, разг., ирон.; старый [стреляный] волк, разг.; стреляная птица, разг., ирон. – Дюньянынъ къач буджакъ экенини бильмек (анъламакъ).

ТЕРЯТЬ ГОЛОВУ. Разг., неодобр.:

1. Приходить в состояние смутения, растерянности; не знать, как поступать, что делать. – **АКЪЛЫНЫ ДЖОЙМАКЪ**. Лакъ. □ *Къоджасындан айрылгъан сонгъра, къадын шаш-малады, акълыны джойды.*

Син.: Сбиваться с толку, разг.; сбиваться с панталыку, прост.

2. Зазнаваться, много мнить о себе из-за успеха, славы. – **АДАМ ТАНЫМАМАКЪ**, лакъ., такъ. □ *Буюк ишке кирген сонгъ, Ильяс адам танымай башлады.*

Син.: Задирать нос, разг., неодобр. – Башы айланмакъ, лакъ., мыскъ.; бурнуны котермек, лакъ., такъ.

3. Безрассудно влюбляться. – **ДЕЛИ-ДИВАНЕ ОЛМАКЪ**. Лакъ., такъ. □ *Къызыны корип, йигит дели-диване олды.*

Син.: Без ума (быть) от кого.

ТИПУН ТЕБЕ [ей, ему, им, вам] **НА ЯЗЫК**. Разг., предосуд. Недоброе пожелание тому, кто сказал, говорит не то, что следует. – **ТИЛИ КЪУРУСЫНЪ** *кимингъ*. Лакъ., менф. □ *Ялан айткъанынгъ ичюн тилингъ къурусынгъ!*

ТИХОЙ САПОЙ. Разг, ирон. Исподтишка, скрытно, незаметно (действовать, добиваться чего-либо). – **БУРУН АСТЫНДАН** [тюбюнден]. Лакъ., мыскъ. □ *Решатны билем мен, онгъа инам ёкъ, эр вакъыт бурун астындан иш коре. (Й., 1987 – 4.)*

Син.: Под сурдинку, разг. – Этек астындан [тюбюнден].

ТИШЕ ВОДЫ, НИЖЕ ТРАВЫ. Разг. Робкий, скромный, незаметный (человек). – **АГЪЗЫ БАР, ТИЛИ ЁКЪ** *кимингъ*. Лакъ. □ *Алим пек юваш адам корюне, агъзы бар, тили ёкъ.*

Син.: Воды не замутист, разг., одобр.; мухи не обидит, разг., одобр.; божья коровка, разг., шутол.-ирон.

ТОЛЬКО ПЯТКИ СВЕРКАЮТ (засверкали) у кого. Разг., шутол.-ирон. Кто-либо стремительно убегает, очень быстро бежит. – **ТАБАНА КЪУВЕТ КЪАЧМАКЪ**. Лакъ., шакъ. □ *Бала табана къувет къачты.*

Син.: Давай Бог ноги, разг.; поминай как звали кого, разг., шутол.; и был таков, разг., шутол.-ирон.; только и видели кого, разг.

ТОЧИТЬ ЛЯСЫ [БАЛЯСЫ]. См.: **ЧЕСАТЬ ЯЗЫКОМ**.

ТРЕПАТЬ [портить] **НЕРВЫ кому**. Разг. Огорчать, раздражать, изводить кого-либо. – **ДЖАНЫНЫ** [ДЖАНЫНЫ-ДЖИГЕРИНИ] **ЯКЪМАКЪ** *кимингъ*. Лакъ. □ *Мудиримиз бизим джанымизны якъты, якъган ишмизни бегемей.*

Син.: Портить кровь кому, разг., предосуд.; играть на нервах у кого, разг.

ТРОНУТЬСЯ УМОМ [рассудком]. Прост. Слегка помешаться, стать психически ненормальным, душевнобольным. – **АКЪЛЫНЫ ОЙНАТМАКЪ**. Лакъ., къаб. □ *Бу къадын, гъалиба, акълыны ойнаты.*

Син.: Сойти [спянуть] в ума, разг.; крыша поехала у кого, грубо-прост.; сдвиг по фазе у кого, разг., шутол.-ирон. – Акъылдан таймакъ, лакъ., шакъ.; мийине сюме тюшмек *кимингъ*, лакъ., мыскъ.

ТУТОЙ КОШЕЛЕК у кого. Разг., ирон. Кто-либо богат, имеет много денег. – **ДЖЕБИ КЪАЛЫН** (олмакъ). Лакъ., шакъ. □ *Онынъ джеби къалын: уч къатлы эв къура.*

ТУРУСЫ НА КОЛЕСАХ. Прост., неодобр. Вздор, бессмыслица, вранье. – **БОШ** [къуру] **ЛАФ**. Лакъ., такъ. □ *Бу хаберлер – бош лаф.*

Син.: Бред своей кобылы, разг., пренебр.; сапоги всмятку, разг., ирон.

ТЯНУТЬ ВРЕМЯ. Разг. Медлить в начале деле или осуществлении чего-либо. – **ВАКЪЫТ СОЗМАКЪ**. Лакъ., шакъ. □ – *Ёкъ, къардашым, вакъытны созмангъыз, тездже ялмакъ керек. (Й., 1987 – 6.)*

ТЯНУТЬ ЗА ЯЗЫК кого. Разг. Вынуждать кого-либо сказать, ответить, высказаться. — **АГЪЗЫНЫ АЧТЫРМАКЪ** кимнинъ. Лакъ. □ Мен буну айтмаджакъ эдим. Сакине озю, зытыма тийил, агъзымны ачтырды. (Й., 1987 — I).

ТЪМА ТЪМУЩАЯ кого, чего. Прост. Очень много, бесчисленное количество. — **АДЫ-ЭСАБЫ ЁКЪ** (олмамакъ) кимнинъ, ненинъ. Лакъ. □ Тойда адам чокъ, оларнынъ ады-эсабы ёкъ.

Син.: Как собак нерезаных, прост.

У

УБИВАТЬ ДВУХ ЗАЙЦЕВ. Разг., экспрес. Одновременно делать два дела; добиваться осуществления двух целей. — **БИР КЪУРШУННЕН [аткъанда] ЭКИ ТАВШАН УР-МАКЪ.** □ Олар эки ишни бирден ялмагъа истей, демек, бир кѳурушуннен эки тавшанны ураджакъ ола.

УВИДЕТЬ СВЕТ.

1. Родиться. — **ДЮНЬЯГЪА КЕЛЬМЕК.** □ О йылынъгъа башында балам дюньягъа келди.

Син.: Козю яркъъ коръмек кимнинъ, лакъ.

2. Быть опубликованным, изданным. — **ДЮНЬЯ ЮЗЮ [козю] КОРЪМЕК.** □ Идрис Асаннининъ «Адалет ку-решлери сафларында» адлы китабы дюнья козю коръди. (ЯД. 23.02.2002.)

УВЫ И АХ! Разг., шутол. Выражение сетования по поводу чего-либо. — **ЯЗЫКЪЛАР ОЛСУНИ** Лакъ. □ Языкълар олсун! Онъы коръмедим.

УМ ЗА РАЗУМ ЗАХОДИТ у кого. Разг., ирон. Теряется способность рассуждать, действовать разумно. — **АКЪЫЛДАН ТАЙМАКЪ.** Лакъ., мыскъ. □ О гъарип, гъалиба, акъылдан тайды. Син.: Акълыны ойнатмакъ, лакъ., мыскъ.

УМУ НЕПОСТИЖИМО. Разг. Совершенно непонятно, необъяснимо. — **АКЪЫЛ ЕТЕДЖЕК (етидежк) ШЕЙ ДЕГИЛЬ.** Лакъ. □ Бу меселеге акъыл етеджек шей дегиль.

УМЫВАТЬ РУКИ. Разг. Отстраняться от участия в каком-либо ответственном деле. — **КЕНАРГЪА ЧЕКИЛЬМЕК.** □ Базылары шимди бу меселенен огърашмай, кенаргъа чекильди.

УПУСКАТЬ ИЗ ВИДУ кого, что. — **КОЗЬДЕН КЪА-ЧЫРМАКЪ** кимни, нени.

1. Потерять из поля зрения. □ Мен янымда ойнагъан баланы козьден къачырдым.

2. Не принимать во внимание, забывать о чем-либо. □ Ич бир шейни козьден къачырмакъ мумксон дегиль. (Й., 1989 — I.)

Син.: Акълындан чыкъармакъ кимни, нени.; козь огъне ал-мамакъ кимни, нени.; эсапкъа алмамакъ кимни, нени.

УТОПИТЬ В ЛОЖКЕ ВОДЫ кого. Разг., предосуд. По незначительному поводу, по пустякам причинить большие неприятности кому-либо. — **БИР КЪАРЫШ [къашыкъ, ютум] СУВДА БОГЪМАКЪ** кимни. Лакъ. □ Чаресини тапса, онъы да бир къашыкъ сувда богъдаджакъ. (Й., 1987 — 4.)

УХОДИТЬ В ЛУЧШИЙ [иной] МИР. Торж. Умирать. — **ОБИР ДЮНЬЯГЪА КЕТМЕК.** Лакъ. □ Он эки йыл эвельси бабам обир дюньягъа кетти.

Син.: Уходить из жизни, книжн., торж.; засыпать вечным сном, разг., торж.; отдавать Богу душу, разг.; испускать последнее дыхание, торж. — Ахрет ёлуна тюшмек, тант.; фани дюньяны терк этмек, тант.; Танърыннъ узурьна кетмек, тант.; эманетини бермек, тант.; эбедий юкъугъа далмакъ, тант.; козьлерини юммакъ.

УХОДИТЬ ИЗ ЖИЗНИ. Умирать. — **ФАНИ ДЮНЬЯ-НЫ ТЕРК ЭТМЕК.** □ Отуз йыл эвель амам фани дюньяны терк этти.

Син.: Уходить в мир иной, торж.; отдавать Богу душу, торж.; засыпать вечным сном, торж.; испускать последнее дыхание, торж. — Козьлерини юммакъ, тант.; эманетини бермек, тант.

УХО (уши) РЕЖЕТ [дерет] что. Разг, неодобр. Производит неприятное впечатление на слух; вызывает раздражение своей неуместностью, несуразностью. — **ТИК КЕЛЬМЕК** кимнинъ. Лакъ. □ Онынъ лафлары манъа тик келе.

У ЧЕРТА НА КУЛИЧКАХ [на рогах]. Очень далеко, в отдаленных, глухих местах (быть, жить). — **ДЮНЬЯНЫНЪ БИР ЧЕТИНДЕ** (олмакъ, яшамакъ). Лакъ., менф. □ **О шимди дуньянынъ бир четинде яшай.**

Син.: На краю света, разг.

УЧИТЬ УМУ-РАЗУМУ кого. Разг. Наставлять, давать советы, как следует поступать, жить; заставлять поступать правильно. — **АКЪЫЛ ОГРЕТМЕК кимге.** Лакъ. □ **Къартлар яшларга акъыл огретмек керек.**

Син.: Наставлять на путь кого, разг.; наставлять на ум кого, разг.; вправлять мозги кому, прост. — **Акъыл бермек кимге, лакъ.; ёл косътермек кимге, лакъ.; динге-иманга кетирмек кимни.**

УШКИ НА МАКУШКЕ у кого. Разг. Кто-либо насторожен, очень внимателен, готов к чему-либо непредвиденному, неожиданному. — **КЕСИК КЪУЛАКЪ олмакъ.** Лакъ. □ <...> **Кесик къулакъ олмасам, гъайып олурым.**

Х

ХВАТАТЬ [брать] ЗА ДУШУ кого. Разг. Глубоко волновать, тревожить, вызывая щемящую тоску, боль, радость и т.п. — **ЮРЕГИНЕ ТЕСИР ЭТМЕК кимнинъ.** Лакъ. □ **Бу манзуме юрегиме пек тесир этти.**

Син.: Затрагивать [забирать, задевать] за живое кого, разг.

ХВАТАТЬ ЗВЕЗДЫ С НЕБА. Разг. Быть способным сделать невозможное, совершить из ряда вон выходящее. — **АГЪ-ЗЫНЕН КЪУШ ТУТМАКЪ.** Лакъ. □ **Тимур пек истидатлы йигит, агъзынен къуш тутта.**

Син.: Семи пядей во лбу, разг.; ума палата у кого, разг. — **Акъыл парчасы (олмакъ), лакъ.**

ХЛЕБОМ НЕ КОРМИ кого. Разг. Ничего не надо кому-либо, только бы иметь возможность получить, осуществить желаемое. Выражение сильного пристрастия, желания, устремления. — **АШ-СУВ КЕРЕКМЕЙ кимге.** Лакъ. □ **Къызым Муневер китап тапса, онъа аш-сув керекмей.** Янъы китап корьдим, эр шейни унутта. (Й., 1987 — 2).

Син.: Не аш керек, не сув кимге, лакъ.

ХЛОПОТ ПОЛОН РОТ у кого. Разг. Много неотложных дел. — **БАШЫНЫ КЪАШЫТМАГЪА ВАКЪТЫ ЁКЪ кимнинъ.** Лакъ. □ **Ишим пек чокъ, башымны къашытмагъа вакътым ёкъ.**

ХОДИТЬ [стоять] НА ЗАДНИХ ЛАПАХ [лапках] перед кем. Разг., презр. Занкивать, угодничать, прислуживаться. — **АВАСЫНА ОЙНАМАКЪ кимнинъ.** Лакъ., такъ. □ **Олар Саиденинъ авасына ойнаганлары ёкъ...** (Й., 1987 — 1.)

Син.: Ходить на полусогнутых <ногах> перед кем, разг., презр.; ходить на цыпочках перед кем, разг., неодобр.; ползать на брюхе перед кем, груб.-прост., пренебр.; ползать на коленях перед кем, прост., неодобр.; вилать хвостом перед кем, прост., неодобр.; лизать пятки [ноги, руки, сапоги] кому, у кого, прост.; гнуть спину перед кем, разг., неодобр.; рассыпаться мелким бесом перед кем, разг., ирон. — **Авасыны чалмакъ кимнинъ, лакъ., аш.**

ХОТЬ БЫ ХНЫ кому. Прост. Совершенно безразлично, насколько не волнуется, не трогает что-либо. — **КЪУЛАКЪ АСМАМАКЪ кимге, неге.** □ **Анасы хаста, лякин огълу онъа ич къулакъ асмай.**

Син.: И горя [горюшка] мало кому, разг.; ни жарко ни холодно кому, разг.

ХОТЬ В ПЕТЛЮ ЛЕЗЬ. Разг. Выражение отчаяния, невозможности что-либо предпринять, чтобы выйти из затруднительного положения. — **ИСТЕР (истесень) ОЗЮНЪНИ КЪАЯДАН АТ, ИСТЕР (истесень) ДАЛГЪА [дарга] АСЫЛ.** □ **Вазиятинъ пек мушкюль, истер озюни къаядан ат, истер далгъа асыл.**

Син.: Хоть пулю в лоб, разг.; хоть ложись и помирай, прост.; хоть в омут [прорубь] головой, разг.; хоть <заживо> в гроб ложись, прост. — **Башыны къайда ураджагыны билъ-мемек, лакъ.**

ХОТЬ ГОЛОВОЙ ОБ СТЕНУ [стенку] БЕЙСЯ. Разг. Выражение отчаяния, бессилия, невозможности предпринять что-либо, чтобы выйти из тяжелого положения. — **ИСТЕР БАШЫНЪНЫ ТАШКЪА УР, ИСТЕР ТАШНЫ БА-**

ШЫНЪА. Лакъ. □ Яныкъламагъа энди кеч: истер башынъ-ны ташкъа ур, истер ташны башынъа. (Й., 1988 – 4).

Син.: Хотъ плачь, разг.; хотъ пулю в лоб, разг.; хотъ волком вой, прост.; хотъ в петлю лезь, разг.; хотъ караул кричи, разг.; хотъ в гроб ложись, прост. – Истер озюнгъни къаядан ат, истер даргъа асыл, лакъ.; истесенъ парчалан [парча-кесек ол], лакъ.

ХОТЬ КОЛ НА ГОЛОВЕ ТЕШИ КОМУ. Прост. Что ни делай, ни говори, все бесполезно. О чьем-либо упрямстве, непонимании, нежелании сделать что-либо. – **ИСТЕСЕНЪ КЪУЛАГЪЫНА ДАВУЛ [ДАВУЛ-ЗУРНА] ЧАЛ.** Лакъ. «Ёкъ, – дей... – буны мен бойле япарым, весселям!». *Истесенъ сен онынъ къулагъына давул-зурна чал, эшитмеген олып отурыр.* (Й., 1988 – 4.)

Син.: Из пушки не прошибешь [не пробьешь] кого, прост. – Агъзына шап къыстырсанъ да, лакъ.

ХОТЬ ПРУД ПРУДИ КОГО, ЧЕГО. Разг. В большом количестве; очень много. – **АДЫ-ЭСАБЫ ЁКЪ** (олмамакъ) *кимнинъ, нечинъ.* Лакъ. □ *О лек зенгин, малынынъ ады-эсабы ёкъ.*

Син.: Хотъ завались чего, прост.; как песку морского кого, чего, разг.; хотъ отбавалай кого, чего; счета (счету) нет кому, чему, разг.; без счета (счету) кого, чего, разг.; до черта [чертиков] кого, чего, прост.; непочатый край кого, чего, разг.; вагон и маленькая тележка чего, разг., шутил.; несть числа кому, чему, книжн.

ХОТЬ РАЗОРВИСЬ [ЛОПНИ, ТРЕСНИ]. Разг., груб.-прост. – **ЧАТЛАСАНЪ ДА, ПАТЛАСАНЪ ДА.** Лакъ., къаб.:

1. Что ни делай, как ни старайся (все равно бесполезно). □ *Чатласанъ да, патласанъ да, ишни вакътына яламазсынъ.*

Син.: Хотъ ложись и помирай, прост.; хотъ пулю в лоб, разг.; хотъ в петлю лезь, прост. – Истер башынъны ташкъа ур, истер ташны башына, лакъ.; истесенъ парча-кесек ол, лакъ.

2. Во что бы то ни стало (сделай, выполни). □ *Чатласанъ да, патласанъ да, бу ишни яладжан.*

Син.: Хотъ умри (умирай), разг.

ХОТЬ ТОПОР ВЕШАЙ. Прост. Предельно душно, нечем дышать. – **НЕФЕС АЛМАКЪНЫНЪ ЧАРЕСИ ЁКЪ** (ол-

мамакъ). Лакъ. □ *Оданынъ авасы лек агъыр, нефес алмакънынъ чареси ёкъ.*

ХУЖЕ ГОРЬКОЙ РЕДЬКИ. Разг., презр. Невыносимо, очень сильно (надоедать). – **ДЖАНЫ ЯНМАКЪ** *кимнинъ, неден.* Лакъ., такъ. □ *Бойле агъыр яшайыштан джанымыз янды.*

Ч

ЧЕРНАЯ КОСТЬ. Разг., ирон. Человек незнатного происхождения или принадлежащий к непривилегированному сословию. – **КЪАРА СЮЕК (суюклерден).** Лакъ, мыскъ. □ *Биз мырзалардан дегильмиз. Биз – къара суюклерден.*

ЧЕРНАЯ КОШКА ПРОБЕЖАЛА [ПРОСКОЧИЛА] МЕЖДУ КЕМ. Разг. Произошла ссора, размолвка между кем-либо; кто-либо с кем-либо поссорился. – **АРАЛАРЫ БОЗУЛМАКЪ** *киллернинъ.* Лакъ. □ *Орта ерде оларнынъ аралары бозулды.*

ЧЕРТ БЫ ПОБРАЛ [тебя, его, меня и т.п.], груб.-прост. Выражение возмущения, негодования, досады или удивления, восхищения. – **АГЪЗЫНА АГЪАЧ КИРСИН,** къаб. □ – *Агъзына агъач кирсин! – деп сёгюнди яшлардан бири.*

Син.: Чтоб пусто было кому, прост.; пропади пропадом кто, что, прост.; черт поberi кого, что, прост.

ЧЕРТ [бес, леший, шут] С НИМ [с тобой, с ней, с ними]. Прост. Пусть будет так; можно оставить без внимания. – **ЙИП БОГЪАЗЫНА.** Лакъ., къаб. □ *Быракъ шушу, йип богъазына! Кете берсин!*

ЧЕСАТЬ ЗУБЫ. См.: **ЧЕСАТЬ ЯЗЫКОМ.**

ЧЕСАТЬ ЯЗЫКОМ (ЯЗЫКИ, ЯЗЫКАМИ). Прост., ирон. Пустословить, заниматься пустой болтовней. – **АГЪЫЗ ПАТЛАТМАКЪ [копюртмек].** Лакъ. □ *Алиме сабадан акъшамигъа къадар агъыз копюртип юре.*

Син.: Точить лясы [балабасы], прост., ирон., неодобр.; чесать зубы, прост., ирон.; травить баланду, прост., ирон., неодобр.

ЧТОБ ПУСТО БЫЛО кому. Груб.-прост. Выражение досады, недовольства, злобы. — **АЛЛА БЕЛЯСЫНЫ БЕРСИН.** Лакъ., къаб., менф. □ *Алла белясыны берсин!*

Син.: Пропади пропадом *кто*, прост.; черт возьми, грубо-прост.; тыфу ты черт, груб.-прост. — Акълына туруп сувы сыкъ-айым, лакъ. □ *Акълына туруп сувы сыкъайым, о тар ёлда не ишинъ бар!*

ЧТО ЕСТЬ СИЛЫ. Разг. — **БАР КУЧУНЕН** [къуветинен]. Лакъ.:

1. С предельным напряжением, интенсивно (делать что-либо). — □ *О бар кучунен катълыны къакты.*

Син.: Во всю мочь, разг.; изо всех сил, разг.

2. Очень громко (кричать, орать). □ *Адам бар кучунен къычыра эди.*

Син.: Во все горло [глотку], разг.; во весь гоолос, разг.; благим матом, прост.; во всю ивановскую, разг.

ЧТО НИ ГОВОРИ(-те). Разг. Несмотря ни на что; несмотря на то, что говорится о ком-либо, о чем-либо; вопреки всяческим суждениям. — **НЕ ДЕСЕЛЕР ДЕ.** Лакъ. □ *Не деселер де, о яхшы адамдыр.*

Ш

ШАГУ НЕГДЕ [некуда] СТУПИТЬ. Разг. Очень много, в большом количестве (о большом скоплении людей); очень тесно. — **АЯКЪ БАСМАГЪА ЕР ЁКЪ** (олмамакъ). □ *Мей-данда адам пек чокъ, аякъ басмагъа ер ёкъ.*

Син.: Иголку негде [некуда] воткнуть, разг.; яблоку негде [некуда] упасть, разг. — Адым атмагъа ер ёкъ (олмамакъ), лакъ.

Я

ЯБЛОКУ НЕГДЕ [некуда] УПАСТЬ. Разг. Очень много, в большом количестве (о большом скоплении людей); очень тесно. — **АЯКЪ БАСМАГЪА ЕР ЁКЪ** (олмамакъ). Лакъ. □ *Ашыкъып ялыгъа бардым, лякин анда аякъ бамагъа ер ёкъ эди. (Й., 1987 — 2.)*

Син.: Иголку (иголки) негде [некуда] воткнуть, разг. — Ине атсан ерге тышмей, лакъ.

ЯЗЫК БЕЗ КОСТЕЙ у кого. Разг., ирон. Кто-либо очень разговорчив, не в меру боллив, говорит глупости. — **АГЪЗЫ-НЫНЪ ПЕРВАЗЫ ЁКЪ кимнинъ.** Лакъ., мыскъ. □ *Аллие чокъ лаф эте, агъзынынъ первазы ёкъ.*

Син.: Слаб (слабый) на язык, разг., неодобр.; длинный язык у кого, разг., неодобр.; бесструнная балалайка, разг., ирон.

ЯЗЫК ЗАПЛЕТАЕТСЯ у кого. Разг., ирон. Кто-либо не может членораздельно, ясно сказать что-либо. — **ТИЛИ КУРЬ-МЕКЛЕШЕ кимнинъ.** Лакъ., мыскъ. □ *Онынъ тили курь-меклеше, сёйлегенини аңламайым.*

ЯЗЫК НЕ ПОВОРАЧИВАЕТСЯ у кого. Разг. Кто-либо не решается, боится, стесняется (говорить, спрашивать). — **АГЪ-ЗЫ [тили] БАРМАЙ айтмагъа, сорамагъа.** Лакъ. □ *Ич бир сёз сёйлемеге агъзы бармады. (Й., 1987 — 1)*

Син.: Язык прилип к гортани у кого, разг., ирон.

ЯЗЫК ОТНЯЛСЯ у кого. Разг. Кто-либо замолчал от неохотности, удивления, страха; вдруг потерял способность говорить. — **ТИЛИ ТУТУЛМАКЪ кимнинъ.** Лакъ. □ *Буну корьгенде, къоркъудан тилим тутулды.*

Син.: Язык прилип [присох] к гортани у кого, разг.; проглотить язык, разг. — Агъзыны юммакъ, лакъ.

ЯЗЫК ЧЕШЕТСЯ [свербит] у кого. Разг., шутил.-ирон. Кто-либо не может утерпеть, удержаться от разговора. — **ТИЛИ КЪАШЫНА кимнинъ.** Лакъ., мыскъ. □ *Тилим къашына, айтаджакъ шейим бар.*

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ИДИОМ

Аллах [Бог, Господь, черт, бес, шут] <его> знает

без задних ног *спать*

без лишнего слов

без ножа резать *кого*

без огляжки

без счета *кого, чего*

без царя в голове

белая кость

бесструнная балалайка

бить баклуши

бить в глаза

благим матом *кричать, орать*

болтать языком

бояться собственной тени

брат в оборот *кого*

брат в переплет *кого*

брат в руки *кого*

брат в <свои> руки *что*

брат грех на душу

брат за горло *кого*

брат за душу *кого*

брат за жабры *кого*

брат на себя

брат [одерживать] верх над кем

брат <свое> слово назад [обратно]

брат себя в руки

брат с потолка *что*

брат сторону *кого, чью*

брат на буксир *кого, что*

братся за ум

бред сивой кабылы

бросать в жар *кого*
бросать [кидать, швырять, пускать] на ветер *деньги*
бросать [кидать] на ветер *слова*
бросать [наводить] тень на *кого*
бросать в лицо *кому, что*
бросать взгляд на *что*
бросать тень на *кого*
бросаться в глаза *кому*
бросаться [ударять] в нос
будь что будет
в глаза *сказать что*
в глазах темнеет у *кого*
в добрый час
в доску *пьян*
в дрезину *пьян*
в здравом уме
в каждой бочке затычка
в кой-то веки
в костюме Адама
в костюме Евы
в крайнем случае
в лицо *говорить что*
в мгновение ока
<вместе> хлеб-соль есть с кем
в обрызг
в объятия Морфея *идти*
в одно мгновение
в поте лица
в пух и <в> прах *разбить, разрушить*
в руках *кого, у кого, чьих*
в свое удовольствие *жить*
в своем уме
в стельку *пьян*
в четырех стенах *жить, сидеть*
вагон и маленькая тележка *чего*
важная птица
валить с большой головы на здоровую
валять дурака
вариться в общем котле
вбивать [вколачивать] в голову [башку] *кому, что*

вбивать клин между кем
 вбивать себе в голову что
 вверх дном
 вверх ногами
 вверх тормашками (тормашки)
 вдоль и поперек
 вертеться на языке [на кончике языка]
 вести себя
 вешать [опускать] голову
 вешать нос <на квинту>
 вешать собак <на шею> кому, на кого
 вешаться на шею кому
 взбрехать [уларять] в голову [башку] кому
 взваливать на плечи кого, чьи, что
 взлетать на воздух
 видеть на три [два] аршина в землю (под землей)
 влиять [вертеть, юлить, крутить] хвостом перед кем
 винтиков не хватает [недостает] <в голове> у кого
 витать в облаках
 витать в эмпиреях
 витать между небом и землей
 вить веревки из кого
 вкривь и вкось
 вкручивать баки кому
 вкручивать мозги кому
 владеть собой
 влезать в долги
 влезать в душу кому, к кому, кого, чью
 во все горло
 во всю Ивановскую
 во весь дух
 во весь опор бежать, мчаться
 во время оно
 во все горло [глотку] кричать, орать
 во все лопатки бежать, мчаться
 во всю мочь
 водить за нос кого
 водой не разольешь (разлить) кого
 воды не замутит
 вожжа под хвост попала кому
 возводить в квадрат что

возносить до небес кого
 волосы становятся [встают, поднимаются] дыбом у кого
 волосы шевелятся на голове у кого
 вот оно что!
 вот поди ж ты!
 вот так клюква!
 вот так номер!
 вот так так!
 вот так фунт!
 впадать в детство
 вправлять мозги кому
 врезаться в память кому
 всплывать в памяти
 вставлять [ставить, совать] палки в колеса кому, чему
 втаптывать в грязь кого
 втирать очки кому
 входить в голову кому
 входить во вкус
 вцепляться в глотку кому
 выбиваться из сил
 выводить [пускать, списывать] в расход кого
 выводить из себя кого
 выведенного яйца не стоит
 выживать из памяти
 выживать из ума
 выжыгать каленым железом что
 выжимать сок (соки) из кого
 вылетать [выскакивать, улетучиваться] из головы чьей, кого, у кого
 выметать железной метлой что
 выпадать из памяти
 выплакать [проплакать] все глаза
 выпускать в свет что
 вырывать с корнем
 высасывать кровь из кого
 выходить из рамок
 выходить из себя
 выходить [выбиваться] в люди
 выходить боком кому
 выходить в свет
 выходить сухим из воды
 вычеркивать из памяти кого, что

гайка слаба у кого
 гладить по головке [шерсти, шёрстке] кого
 глаза бы мои не глядели [не смотрели] на кого, на что
 глаза на лоб лезут [полезли] у кого
 глаза разбегаются у кого
 глаза слипаются у кого
 глядеть [смотреть] в оба
 гнуть в бараний рог кого
 гнуть в дугу кого
 гнуть в три погибели кого
 гнуть свое
 гнуть свою линию
 гнуть спину [греб, хребет] перед кем
 гол как сокол
 голова [котелок] варит у кого
 голова забита чем, у кого
 голова идет кругом у кого
 голова кружится чья, у кого
 голова на месте у кого
 голова на плечах у кого
 голова пухнет у кого, чья
 голова садовая [еловая, дубовая]
 голова соломой набита у кого
 гора с плеч <свалилась> у кого,
 горит в руках чьих, у кого
 гроша медного [ломаного] не стоит
 грош цена в базарный день кому, чему

давай Бог ноги
 давать [задавать, устраивать] баню [жару] кому
 давать волю языку
 давать жизни кому
 давать [задавать] перцу кому
 давать подножку кому
 давать прикурить кому
 давать слово кому
 дай Бог
 два сапога пара
 лвуликий Янус
 делать большие глаза
 делать из мухи слона

делать первые шаги
 дело дрянь
 дело идет (шло, пошло) на лад
 дело нечисто
 дело табак
 дело труба
 дело швах
 держать в уме [мыслях] кого, что
 держать нос по ветру
 держать при себе что
 держать себя в рамках <приличия>
 держать себя в руках
 держать себя в узде
 держать слово
 держать ухо востро
 держать ушки на макушке
 держать язык за зубами
 держать язык на привязи
 дешевле пареной репы
 диву даваться
 длинная [долгая] история
 длинный язык (язычок) у кого
 для отвода глаз
 днем и ночью
 днем с огнем не найти, не отыскать
 до положения риз напиться
 до потопы
 до упора пьян
 до черта [чертиков] кого, чего
 до чертиков напиться
 доставать из-под земли кого, что
 дохнуть [дыхнуть] некогда кому
 дразнить гусей
 драть горло
 дубина стоеросовая [безголовая, дубовая]
 дурак [дура] набитый [набитая]
 душить голову кому
 дуть в дудку кого, чью
 душа [сердце] болит у кого, кого
 душа [сердце] не лежит к кому, к чему
 душа надрывается у кого

душа не на месте *у кого, кого*
душа разрывается [рвется] на части *у кого*
душа уходит (ушла) в пятки *у кого*
дышать на ладан
едва [еле] держаться [стоять] на ногах
ездить верхом *на ком*
еле [чуть, едва] дышать
есть [пожирать] глазами *кого, что*
есть поедом *кого*
жевать жвачку
жевать мочало [мочалку]
жить своим умом
за здорово живешь
за прекрасные глаза *кого, чьи*
за тридевять земель
забегать вперед
забывать хлеб-соль *чью, кого*
заваривать кашу
завязать узелок *<на память>*
заговаривать зубы *кому*
задевать за живое
задевать боковую струну *кого, чью*
задирать нос [голову] *перед кем*
задирать хвост
зажимать в кулак *кого*
закидывать удочку
закрывать глаза *на что*
замазывать глаза *кому*
заправлять арапа
зарубить <себе, у себя> на носу
зарубить на стенке
заснуть [уснуть] вечным [последним] сном
затрагивать [задевать] за живое
затыкать рот [глотку] *кому*
звонить [трезвонить, ударять] во все колокола
знать толк *в чем*
золотые руки *у кого*
зуб на зуб не попадает *у кого*
зубы съел на чем, в чем

<и> был таков
и <во сне> не снилось *кому*
<и> в ус <себе> не дуть
и <даже> бровью [глазом, ухом, усом] не веде́т (не повел)
и горя [горюшка] мало *кому*
иглоку (иголки) негде [некуда] воткнуть
играть глазами
играть в бирюльки
играть в кошки-мышки *с кем*
играть в прятки [жмурки] *с кем*
играть на нервах *кого, у кого, чьих*
играть на руку *кому*
играть с огнем
идти в гору
идти [следовать] по стопам [следам] *кого, чьим*
идти коту под хвост
идти насмарку
идти прахом
изливать [выкладывать, распахивать] душу *кому, перед кем*
изо всей мочи [всех сил]
из одного <и того же> теста
из-под <самого> носа *кого, у кого*
из пушки не прошибешь [не пробьешь] *кого*
из уст в уста
иметь в виду *кого, что*
иметь голову на плечах
<и> поминай как звали *кого*
<и> след простыл *кого, чей*
испускать последнее дыхание [вздох]
как [словно, точно] банный лист *пристал*
как баран на новые ворота *смотреть, уставиться*
как [словно, будто, точно] ветром сдуло [сдунуло] *кого, что*
как вкопанный *стоять, останавливаться*
как [будто, словно, точно] воды [каши] в рот набрал
как две капли воды *похож, схож*
как душе [душеньке] угодно
как зеницу ока *беречь, хранить кого, что*
как из-за угла мешком прибитый
как [будто, словно, точно] из-под земли вырос
как истукан
как [словно, точно] корова языком слизнула (слизала)

как кошка с собакой *жить*
 как назло
 как небо и земля
 как очумелый
 как пень *сидеть, стоять*
 как пробка *глул*
 как сапожник *пьян*
 как свинья в апельсинах *разбираться в чем*
 как сивый мерин *глул*
 как сквозь землю провалился
 как следует
 как [будто, точно, словно] с неба свалился
 как собака *устал, голоден, замерз*
 как собак нерезаных
 как [словно, будто, точно] с цепи сорвался
 как [словно, будто, точно] сыр в масле кататься
 как убитый *спать*
 как у Христа за пазухой *жить*
 как церковная мышь [крыса] *беден*
 как шелковый
 камня на камне не оставить *от чего*
 капать на мозги *кому*
 капля в море
 катись ко всем чертям
 катись на все четыре стороны
 катиться [идти] по наклонной плоскости
 каши не сваришь *с кем*
 кишка тонка *у кого*
 кладезь мудрости [премудрости]
 класть голову [жизнь, живот]
 класть зубы на полку
 класть на обе лопатки *кого*
 когда рак на горе свистнет
 колотить глаза *кому, чем*
 конца-краю [ни конца ни краю] не видно (не видать)
 конь <еще> не валялся *у кого, где*
 кот наплакал *кого, чего*
 кошки скребут на душе [сердце] *у кого*
 краем глаза *видеть что*
 краем уха *прислушиваться к чему, слышать что*
 краугольный камень *чего*

кричать на всех перекрестках *о ком, о чем*
 кровь бросилась [кинулась, ударила] в голову *кому*
 кровь играет [кипит] <в жилах> *у кого*
 кровь стынет [застывает] в жилах *у кого*
 кружить голову *кому*
 крыша поехала *у кого*
 куда ворон костей не заносил (не занесет)
 кусать <себе> локти
 к черту на кулички *уезжать, отправляться*
 лаптем щи хлебать
 легкая рука *у кого*
 легко сказать
 лежать на боку [на печи, печке]
 лежать на смертном одре
 лезть в глаза
 лезть в голову *кому*
 лезть на стенку [стену]
 лизать пятки [ноги, сапоги, руки] *кому*
 лить воду на мельницу *кого, чью*
 лить [отливать] пули
 лить [проливать] слезы
 лить воду на мельницу *кого, чью*
 ловить рыбу в мутной воде
 лодыря гонять
 ложиться в гроб [могилу, землю]
 ломать [ломить] шапку *перед кем*
 ломать голову *над чем*
 маковой росинки во рту не было *у кого*
 малая толика *чего*
 мало каши ел
 мастер на все руки
 медная глотка *у кого*
 медный лоб
 между двумя жерновами
 между двух огней (двумя огнями)
 между молотом и наковальней
 мерить (мерять) на свой аршин *кого, что*
 мерить по себе *кого, что*
 мертвым сном *спать*
 метать громы и молнии

метать икру
метать перуны *против кого*
мешаться в уме [рассудке]
мозги набекрень *у кого, чьи*
молодо-зелено
молоко на губах не обсохло *у кого*
море по колено *кому*
мороз по коже [спине] дерет [продирает] *у кого*
морочить голову *кому*
мотать [наматывать] <себе> на ус *что*
мурашки по спине [телу, коже] бегают [ползают] *у кого*
мух ловить
мухи [курицы] не обидит
мылить шею [голову] *кому*
мыльный пузырь
на <всем> готовом *жить*
на боковую *пора <отправляться>*
на верху блаженства
на всех парах [парусах]
на глаз [глазок]
на глазах *у кого, чьих*
на дай [приведи] Бог [Господь]
на каждом шагу
на край света *идти, бежать*
на краю света *жить, быть, находиться*
на лице написано *у кого, кого, чьем*
на одну колодку
на первый взгляд
на посошок *выпить*
на роду написано *у кого, что*
на свою беду
на свою голову
на седьмом небе
на халюу
набитый [круглый] дурак
наострить лыжи
наострить уши
надевать [вешать] <себе> хомут на шею
надо же <так>
надувать губы

надулся будто [словно] муху проглотил
надулся как [словно, будто] мышь на крупу
надулся как индюк
накостылять шею *кому*
накрутить хвост *кому*
намотать <себе> на ус
намять бока *кому*
намять холку [шею] *кому*
наобум Лазаря
наставлять [обращать] на путь <истинный> *кого*
наставлять на ум *кого*
наступать на язык *кому*
находить общий язык
не своим голосом
не брать в рот *чего*
не в духе
не в полном рассудке
не в своей тарелке
не в своем уме
не верить <своим> глазам
не верить своим ушам
не видеть дальше своего <собственного> носа
не все дома *у кого*
не выходит из головы
не давать ходу *кому*
не идет в голову *кому*
не иметь ничего общего с кем, с чем
не казать [показывать] глаз *куда, к кому*
не лыком шит
не оставаться в долгу *перед кем*
не отрывать глаз *от кого, от чего*
не по вкусу *кому*
не по душе *кому*
не по зубам *кому*
не по карману *кому*
не по носу <табак> *кому*
не по нраву *кому*
не по нутру *кому*
не по плечу *кому*
не по себе *кому*
не по силам *кому*

не под силу кому
 <не> пришей кобыле хвост
 не пришей не пристегни
 не разлей вода (водой)
 не разгибая спины
 не сводить [спускать] глаз с кого, с чего
 не сделать <лишнего> шагу (шага)
 не стоит ни гроша [ни копейки]
 не укладывается в голове [сознании] у кого
 не упускать из виду кого, что
 небо с овчинку показалось (покажется) кому
 непочатый край кого, чего
 несолоно хлебавши
 нести ахинею
 нести дичь
 нести напраслину на кого
 нести окошечку [окошечную]
 нести чушь
 ни аза <в глаза>
 ни бе ни ме <ни кукареку>
 ни бельмеса <не знать>
 ни Богу свечка ни черту кочерга
 ни бум-бум
 ни в зуб ногой
 ни жарко ни холодно кому
 ни за какие блага [сокровища]
 ни за какие деньги
 ни за какие коврижки
 ни за что <ни про что>
 ни за что на свете
 ни звука
 ни к селу ни к городу
 ни на грош чего
 ни ногой к кому, куда, откуда
 ни пава ни ворона
 ни пуха ни пера
 ни рыба ни мясо
 ни с того ни с сего
 ни с чем **оставлять, оставлять**
 ни слуху ни духу от кого, о ком, о чем
 ни то ни сё

ни черта [ни шиша]
 ни шатко ни валко <ни на сторону>
 ноги не будет чьей, где
 ноль без палочки
 нос не дорос у кого
 носить воду решетом
 ну и ну
 обводить вокруг пальца кого
 обивать <все> пороги
 обливаться [поливать] грязью кого
 обливаться [умываться] слезами (слезой)
 оглянуться [опомниться] не успел, как...
 огород горючить
 <одна> кожа да кости
 одним лыком шиты
 одним миром (миром) мазаны
 одного поля ягода
 олух царя небесного
 опускать крылья [крылышки]
 опускать руки
 опять двадцать пять
 оседлать [сесть на] своего <любимого> конька
 острый (остер) на язык
 от <всей > души [сердца]
 отбивать хлеб у кого
 отдавать концы
 отдать Богу душу
 открывать [раскрывать, распаивать] душу кому, перед кем
 открывать глаза кому на что
 отправить на тот свет кого
 отправиться к праотцам
 отправиться на тот свет
 отсохни <у меня> язык
 падать [выпадать] на долю чью, кого, кому
 падать духом
 палец (пальцем) о палец не ударить
 пальца в рот не клади кому
 пальцем не шевельнуть (не пошевеливать)
 перебегать [переходить] дорогу кому, чему
 перебирать в уме что

перевертывать [переворачивать] вверх дном *что*
 переворачивать вверх ногами *что*
 переворачивать вверх тормашками *что*
 перегибать палку *в чем*
 перед глазами *у кого*
 перекладывать на плечи *кого, чьи, кому, что*
 переливать из пустого в порожнее *что*
 пересчитывать ребра [кости] *кому*
 песенка спета *чья, кого*
 песок сыплется из *кого*
 петь с чужого голоса
 питаться <диким медом и> акридами
 питаться воздухом
 питаться манной небесной
 платить той же монетой *кому*
 плевать [поплевывать] в потолок
 плюнуть негде [некуда]
 плясать под дудку *чью, кого*
 по душе *кому*
 по косточкам *разбирать* *кого, что*
 по пальцам можно пересчитать [сосчитать] *кого, что*
 по уши [горло] *в долгах*
 поворачивать оглобли
 поворачиваться спиной к *кому, к чему*
 под [перед] <самым> носом *у кого, чьим*
 под башмаком *кого, у кого, чьим*
 под боком *у кого*
 под каблуком *у кого, чьим*
 под пятой *у кого*
 под рукой
 под сапогом *у кого*
 под сурдинку
 подводить под монастырь *кого*
 подгонять под один колер *кого, что*
 поджилки трясутся [дрожат] *у кого*
 поднимать голову
 поднимать на ноги *кого*
 подпускать турысы на колесах *кому*
 подрезать [подсекать] крылья *кому*
 подставлять ногу [ножку] *кому*
 подставлять плечо *кому*

поедать [пожирать] глазами *кого*
 показать кузькину мать *кому*
 показать, где раки зимуют *кому*
 ползать на брюхе *перед кем*
 положить руку на сердце
 положить глаз на *кого, на что*
 помешаться в уме (умом)
 поминай как звали *кого*
 попадать [попадаться] в руки *кого, к кому, чьи*
 попадать в переплет
 попадать в <самую> точку
 попадать впросак
 попадать на язык [язычок, зубок] *кому*
 попадаться на глаза *кому*
 пороть горячку
 портить < всю > обедню *кому*
 портить кровь *кому*
 после дождика [дождика] в четверг
 после морковкина заговенья
 посыпать голову [главу] пеплом
 пот проливать
 почем фунт лиха *узнать, понять*
 править бал
 прибирать к рукам *кого, что*
 придерживать язык [язычок]
 приказал долго жить
 прикусить язык [язычок]
 принимать в расчет *кого, что*
 пристал как [словно, будто] репей
 пристал с ножом к горлу
 притча во языцех
 приходить в голову *кому, что*
 приходить в себя
 приходить на ум [мысль] *кому, что*
 при царе Горохе
 пробегать глазами *что*
 провалиться [умереть] мне на < этом > месте
 проветрить мозги *кому*
 проглотить пилюлю
 проглотить язык
 проглядеть < все > глаза

продирать [протира́ть, пробира́ть] с песком [песочком] *кого*
 продунная бестия
 прожужжать <все> уши *кому*
 пройти огонь и воду <и медные трубы>
 пропади пропадом
 прописать ижицу *кому*
 пропускать мимо ушей
 просить Христа ради
 протягивать руку помощи *кому*
 птица высокого полета
 пудрить мозги *кому*
 пускать в расход *кого*
 пускать в трубу *что*
 пускать корни
 пускаться во все тяжкие
 пустое место
 пустой кошелек *у кого*
 пусть [пускай] у меня рука отсохнет
 пушке <своего> глаза [ока] **беречь, хранить, охранять**
кого, что
 пылинки не давать сесте *на кого*
 пылинки слухать *с кого*
 пялить [гаращить] глаза *на кого, на что*
 пятое колесо в телеге
 ради прекрасных глаз *кого, чьих*
 разводить антимонии *с кем*
 разводить бобы *с кем*
 разводить нюни [слюни., сырость]
 разводить тары-бары <растабары> *с кем*
 разводить турусы не колесах
 развязывать руки *кому*
 развязывать язык *кому*
 раз-два и обчелся *кого, чего*
 раздвигать под орех *кого*
 разевать [раскрывать, открывать] рот
 разжевывать и в рот класть *кому, что*
 разрубать Гордиев узел
 раскрывать душу [сердце] *кому, перед кем*
 распускать горло [глотку]
 распускать язык
 рассыпаться мелким бесом *перед кем*

рвать и метать
 рвать на голове [на себе] волосы
 руки не доходят *до кого, до чего*
 руки отваливаются (отвалились) *у кого*
 рукой подать *до кого, до чего*
 рыльце в пуху [пушку] *у кого*
 с бору да с сосенки
 с бухты-барахты
 с головой
 с гулькин [воробьиный] нос *чего*
 с открытой душой [сердцем]
 с пеной у рта
 с первого взгляда
 с пустыми руками
 с три короба **наговорить, наврать**
 с царем в голове
 садиться верхом *на кого*
 садиться на голову [шею] *кому*
 садиться в лужу [калошу]
 сажать в лужу [калошу] *кого*
 сажать на мель *кого*
 самая малость
 <сам> черт не брат *кому*
 сапоги в смятку
 сбивать с панталыку *кого*
 сбивать с толку *кого*
 сбиваться с панталыку
 сбиваться с пути <истинного>
 сбоку припека (припеку)
 сбрасывать с плеч *кого, что*
 сбрасывать со счетов *кого, что*
 сваливать с больной головы на здоровую
 свалиться на голову *кому*
 света <белого> не видеть (не видать)
 светлая голова
 свободно вздохнуть
 связывать по рукам и ногам *кого*
 связывать руки *кому*
 связывать язык *кому*
 сгущать краски
 сдвиг по фазе *у кого*

себе на уме
 семи пядей во лбу
 семь потов сойдет (сошло) с кого
 семь пятниц на неделе у кого
 сердце кровью обливается у кого
 середка на половину [половинку]
 сживать со света кого
 сидеть в печенках у кого
 сидеть между двух стульев
 сидеть сложа руки
 сильные мира сего
 скажи (скажите) на милость
 скажи (скажите) пожалуйста
 склонять во всех падежах кого
 склонять на все лады кого, что
 сколько взлезет
 сколько душе угодно чьей
 слаб (слабый) на язык
 слава Богу
 сломя голову бежать
 слыхом не слыхать о ком, о чем, про что
 слюнки текут у кого
 смешивать с грязью кого
 смотреть сверху вниз на кого
 смотреть свысока на кого
 смотреть [глядеть] в глаза кому
 смотреть [глядеть] в гроб [могилу]
 смотреть [глядеть] в оба
 смотреть [глядеть] глазами чьими, кого, на кого, на что
 смотреть другими глазами на кого, на что
 смотреть косо на кого
 смотреть сверху вниз на кого
 смотреть со своей колокольни на кого, на что
 снимать стружку с кого
 собак гонять
 собаку съел в чем, на чем
 собираться с мыслями
 совать <свой> нос во что, куда
 сотрясать воздух
 спятить с ума
 сровнять с землей что

срывать сердце на ком, на чем
 срываться с тормозов
 срываться с языка у кого
 ставить знак равенства между кем, между чем
 ставить к стенке кого
 ставить на карту что
 ставить на кон что
 ставить на одну доску кого, что
 ставить на путь истинный кого
 ставить под удар кого, что
 ставить рогатки кому, чему
 ставить на ноги кого
 становиться [подниматься, вставать] на ноги
 становиться в тулик
 становиться во главе чего
 становиться поперек дороги [пути] у кого, кому
 стереть с лица земли кого, чего
 стоять на краю могилы
 стоять на одной доске с кем, с чем
 стоять на своем
 стоять одной ногой в могиле [гробу]
 стоять перед глазами у кого
 стоять поперек горла у кого
 стреляная птица
 стрелянный воробей
 стричь под одну гребенку кого, что
 строить воздушные замки
 стучаться в дверь
 стучаться во все двери
 сходить с рук кому
 сходить с ума
 считать ворон [галок, мух]

так себе
 темнеет в глазах у кого
 тертый калач
 терять голову
 типун кому на язык
 тихой сапой
 тише воды ниже травы
 толочь воду в ступе

только и видели *кого*
 только пятки сверкают (засверкали) *у кого*
 точить ласы <балясы>
 травленный [стреляный, старый] волк
 трогать седце [душу] *кому*
 тронуться умом [рассудком]
 туг на ухо
 тугой кошелек *у кого*
 тьма-тьмущая *кого, чего*
 тянуть время
 тянуть за язык *кого*
 убивать двух зайцев
 увидеть свет
 увы и ах
 уйти в лучший мир
 уложить в гроб [могилу] *кого*
 ум за разум заходит *у кого*
 ума палата *у кого*
 уму непостижимо
 умывать руки
 упускать из виду *кого, что*
 утопить в ложке воды *кого*
 ухо (уши) режет [дерет]
 уходить в лучший [иной] мир
 уходить из жизни
 у черта на куличках [на рогах]
 учить уму-разуму *кого*
 ушки на макушке *у кого*
 хватать [брать] за душу *кого*
 хватать [перехватывать] через край
 хватать звезды с неба
 хлебом не корми *кого*
 хлопот полон рот *у кого*
 ходить [стоять] на задних лапах [лапках] *перед кем*
 ходить на полусогнутых <ногах> *перед кем*
 ходить на цыпочках *перед кем*
 ходить по миру <с сумой>
 ходить по одной половине *перед кем*
 ходить по струнке *перед кем*
 хоть <заживо> в гроб ложись

хоть бы хны *кому*
 хоть в омут [прорубь] головой
 хоть в петлю лезь
 хоть волком вой
 хоть головой об стенку [стену] бейся
 хоть завались *чего*
 хоть караул кричи
 хоть умри
 хоть кол на голове теши *кому*
 хоть ложись и помирай
 хоть плачь
 хоть пруд пруди *кого, чего*
 хоть пулю в лоб
 хоть разорвись [лопни, тресни]
 хоть топор вешай
 хуже горькой редьки
 черная кошка пробежала [проскочила] *между кем*
 черная кость
 черт [бес, леший, шут] с ним
 черт бы побрал *кого*
 черт возьми
 черт дернул за язык *кого*
 чесать [трепать, молотить] языком (языками) *с кем*
 <чтоб> не сойти <мне> с этого места
 что есть силы
 что ни говори
 чтоб пусто было *кому*
 шагу негде [некуда] ступить
 шевелить мозгами
 шыворот-навыворот
 щелкать зубами
 яблоку негде упасть
 язык без костей *у кого*
 язык заплетается *у кого*
 язык не поворачивается *у кого*
 язык отнялся *у кого*
 язык прилип [присох] к гортани *у кого*
 язык проглотил
 язык чешется [свербит] *у кого*

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ КРЫМСКОТАТАРСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

а дегендже
 абул-кэубул
 авагъа савурмакъ *ненц*
 авасына ойнамакъ *кимнинъ*
 авасыны [дююгини] чалмакъ *кимнинъ*
 авуштыр аякъларыны
 агъалыкъ [акъайлыкъ] сатмакъ
 агъасы гъазы (гъазылардан) *кимнинъ*
 агъзы бош *кимнинъ*
 агъзы [тили] бармай **айтмагъа, сорамагъа**
 агъзы пишемек *кимнинъ, неден*
 агъзы сувланмакъ *кимнинъ*
 агъзы ачыкъ (ачылып) къалмакъ *кимнинъ*
 агъзы бар, тили ёкъ *кимнинъ*
 агъзы даа сют къокъуй *кимнинъ*
 агъзына агъач кирсин
 агъзына алмамакъ *ненц*
 агъзына шейтан тюкюрген *кимнинъ*
 агъзына [тилине] мукъайт олмакъ
 агъзына бир чёп <биле> алмамакъ
 агъзына чайнап къаптырмакъ *ненц*
 агъзына шап къыстырсанъ да
 агъзында бакъла сыланмаз *кимнинъ*
 агъзындан чыкъмакъ
 агъзынен кэуш тутмакъ
 агъзыны ачмакъ
 агъзыны ачмамакъ
 агъзыны ельге ачмакъ
 агъзыны ачтырмакъ *кимнинъ*
 агъзыны юммакъ

агъзыны тыкъатмакъ *кимнинъ*
 агъзынынъ первазы ёкъ *кимнинъ*
 агъзынынъ къайыгъи дегиль *кимнинъ*
 агълай-агълай козюне яш къалмады *кимнинъ*
 агъламадан козълери агъармакъ *кимнинъ*
 агъыз [лаф] арамакъ *кимден*
 агъыз [лаф] патлатмакъ [копюртмек]
 агъыз ачтырмамакъ *кимге*
 агъыз-агъыздан
 агъыз толдурып **айтмакъ**
 агъызгъа тюшмек
 агъызгъа бермек *кимни, нени*
 адам демеге тюшмей *кимге*
 адам [инсан] ерине саймамакъ *кимни*
 адам олмакъ
 адам танымамакъ
 адам этмек *кимни*
 Адем атанынъ кунюнде [девринде]
 ады чыкъмакъ *кимнинъ*
 аджджы бибер ютмакъ
 аджы биберни ютмакъ
 адым аттырмамакъ *кимге*
 адым сайын
 адым атмагъа ер ёкъ
 ады-эсабы ёкъ *кимнинъ, ненинъ*
 ай-айы кетип вай-вайы къалды (къалгъан) *кимнинъ*
 айланып бакъмамакъ *кимге, неге*
 <айны> бир къыймет кесмек *кимге, неге*
 айтмасы (айтмакъ) [сойлемеси] къолай
 айт-уйт дегендже
 айын-оюн япмакъ
 акъ сюек (сюеклерден)
 акъкъындан кельмек *кимнинъ*
 акълы кесмек *кимнинъ*
 акълы [акълы-ферасети] еринде [башында] *кимнинъ*
 акълы ерине кельмек *кимнинъ*
 акълына биле кельмемек *кимнинъ*
 акълына кельмек *кимнинъ*
 акълына [къулагъына] къоймакъ *кимнинъ, нени*
 акълына туруп сувы сыкътайм

акълында [эсинде] тутмакъ *нени*
 акълындан чыкъмакъ (чыктып кетмек)
 акълындан [башындан] чыкъмамакъ *кимнинъ*
 акълындан чыкъармакъ *кимни, нени*
 акълыны ойнатмакъ
 акълыны [эсини] башына топламакъ [джыймакъ]
 акъшам ашагъаныны унутмакъ
 акъыл огретмек [бермек] *кимге*
 акъыл етеджек шей дегиль
 акъыл къоймакъ *кимге*
 акъыл хазинеси [парчасы]
 акъылгъа ятмамакъ
 акъылдан таймакъ
 акъылдан азмакъ
 акъылдан зайыф
 ала байрагъыны алмакъ
 алдар агъачына миндирмек *кимни*
 алемге дуйдурмакъ *нени*
 Алининъ къалпагъыны Велиге, Велининъ
 къалпагъыны Алиге кийдирмек
 Алла белясыны берсин
 Алла берсин
 Алла косьтермесин
 Алла къолай кетирсин
 Алла онъы биле (бийльсин)
 Аллагъа шукюр
 Алланынъ раметине къавушмакъ
 Алланынъ [Танърынынъ] бахтлы къулу киби *яшамакъ*
 Алланынъ тувары (олмакъ)
 алмай-бермей (алмадан-бермеден)
 алып-береджеги ёкъ *кимнен, нenen*
 амма да иш [шей]
 ана сангъа <керек олса>
 анадан догъма
 ананъ яхшы, бабанъ яхши демек *кимге*
 анасыны айгъа бакътырмакъ *кимнинъ*
 арабасына отурып, авасыны чалмакъ *кимнинъ*
 арабасыны [атыны] тувармакъ
 арада (арасында) дагларнен ташлар олмакъ *ненинъ*
 араларына къыл сыгъмай (сыгъмаз) *кимнинъ*

араларына шына къакъмакъ *кимнинъ*
 араларында олум бар – айрылыкъ ёкъ *кимнинъ*
 араларыны бозмакъ *кимнинъ*
 арджы дегиль *кимнинъ*
 арман [арман-серман] савурмакъ *нени*
 арт къапыдан сокъулмакъ [кирмек]
 артына-огюне бакъмамакъ (бакъмадан)
 аршын тилли Шерифе
 аст-устъ олмакъ [этмек]
 астындан кирип, устюнден чыкъмакъ *ненинъ*
 астындан [тюбюнден] чыкъмакъ *ненинъ*
 астыны-астарыны акътармакъ *ненинъ*
 астыны устюне чевирмек *нени*
 <асыл> хабери ёкъ *кимнинъ, неден*
 аталакъ-котелек
 атеш пуськюрмек
 атешнен ойнамакъ
 атмакъ-тутмакъ
 ат ойнатмакъ
 афаты учмакъ *кимнинъ*
 афизасындан [хатырасындан] чыкъмакъ
 ахрет ёлуна тюшмек
 ачувны алмакъ *кимден*
 ачыкъ [темиз, саф] юрекнен [гонъюльнен]
 аджджы биберни ютмакъ
 ашагъан отъмегини тепмек
 аш-сув керекмей *кимге*
 ашы эльден, сувы гольден *кимнинъ*
 ашыны ашагъан, яшыны яшагъан
 аювлар къыркъылгъанда
 аягъы астына олмакъ *кимнинъ*
 аягъыны кесмек *кимден, неден*
 аякъ басмамакъ *кимге*
 аякъ астында къалмакъ
 аякъ басмагъа ер ёкъ
 аякъ тюбюне алмакъ *кимни*
 аякъ устюнде турамамакъ
 аякъ чалмакъ *кимге*
 аякъгъа турсатмакъ *кимни*
 аякътан [такъаттан] кесильмек [айрылмакъ]

бар кучунен [кзуветинен]
 бар сесинен **баггырмакъ, окюрмек**
 бардагынгъ сапы кырыкъ *кимнинъ*
 баш котермейип
 баш котермек
 баш урмакъ *кимге, къаерге*
 баш язысы
 баш айландырмакъ
 баш кестирмек
 баш [къафа] ёрмакъ *не акъкъында*
 башкъа козынен бакъмакъ *кимге, неге*
 баштан [ёлдан] чыкъармакъ *кини*
 башы [мийи, къафасы] ишлемек [чакъмакъ] *кимнинъ*
 башы [къафасы] къабакъ киби олмакъ
 башы айланмакъ *кимнинъ*
 башы кокке тиймек *кимнинъ*
 башы тазмы *кимнинъ*
 башы тобан толу *кимнинъ*
 башына <бир> беля [иш] ачмакъ *кимнинъ*
 башына къабакъ патламакъ *кимнинъ*
 башына чыракълар якъмакъ *кимнинъ*
 башына юген кечирмек *кимнинъ*
 башына [елкесине, аркъасына] минмек *кимнинъ*
 башына <бир> иш тюшмек *кимнинъ*
 башына бир шей кирмек *кимнинъ*
 башына етмек *кимнинъ*
 башына кельмек *кимнинъ*
 башындан аткъармакъ *нени*
 башындан [акълындан] чыкъамакъ *кимнинъ*
 башындан ашагы сувукъ сув текюльген киби
 башындан кечирмек *нени*
 башыны [акълыны] джоймакъ
 башыны ашамакъ *кимнинъ*
 башыны белягъа къоймакъ *кимнинъ*
 башыны къалапакъ сыкъмакъ *кимнинъ*
 башыны къашытмагъа вакъты ёкъ *кимнинъ*
 башыны кесселер де
 башыны кутъмек *кимнинъ*
 башыны таштан ташкъа урмакъ
 башыны-сачыны юлкъмакъ

бедавадан беш ашагы
 бей (бейлер бейи) киби **яшамакъ**
 бель букмек
 бильгенини япмакъ
 бир адым ер
 бир аягы мезарда олмакъ *кимнинъ*
 бир бакъышта
 бир баштан бир башкъа <къадар>
 бир дирем **къаламакъ**
 бир ёрукъ
 бир иш кесмек [косьтермек] *кимге*
 бир корьгенде
 бир къазыкъкъа багъланмакъ
 бир къазанда къайнамакъ *кимнен*
 бир къарыш [къашыкъ, ютум] сувда богъмакъ *кимни*
 бир къолу [эли] ягъда, бир къолу [эли] балда *кимнинъ*
 бир къулагындан кирип, экинджисинден чыкъмакъ
 бир кзуруннен [аткъанда] эки тавшанны урмакъ
 бир мараз
 бир нефес алмакъ
 бир сёзге кельмек
 бир сырагъа къоймакъ
 бир тахтасы етишмей [эксик] *кимнинъ*
 бир текненингъ хамыры
 бир терекнинъ емиши [тамыры]
 <бир> урба бичмек *кимге*
 бир хыяр **бильмедек**
 бир хыярдан хабири ёкъ *кимнинъ*
 бир чул тутмамакъ
 бир шейге бакъмадан
 богъаз кермек
 бойнуна къалмакъ *кимнинъ*
 бойнуна юкледек *кимнинъ*
 бойнуна алмакъ *нени*
 бойнуна асылмакъ *кимнинъ*
 бойнуна юкледек *кимнинъ, нени*
 борджкъа батып къалмакъ
 борджы балагындан акъмакъ *кимнинъ*
 бош къолнен **бармакъ, кельмек**
 бош [кзуру] лаф этмек

бош лафнен къазан къайнатмакъ
 бош сез айтмакъ
 бошуна (бошкъа) кетмек
 боюн борджу олмакъ *кимнинъ*
 буз кесильмек
 буланыкъ сувда балыкъ тутмакъ
 булжур кошеклер къурмакъ
 бурну балабан *кимнинъ*
 бурну биле къанамамакъ *кимнинъ*
 бурну опюнден *алып кетмек*
 бурну тюбюнде
 бурну шипмек *кимнинъ*
 бурнундан чыкъмакъ *кимнинъ*
 бурнуны сокъмакъ *неге*
 бурнуны йыртмакъ *кимнинъ*
 бурнуны котермек [къабартмакъ]
 бурун астындан [тюбюнден]

вакът созмакъ

гедже-куньдюз

гонглю [юреги] раат олмакъ *кимнинъ*
 гонглю [юреги] чекмей *кимнинъ*
 гонглю къырылмакъ *кимнинъ*
 гонглюне [юрегине] ятмакъ *кимнинъ*
 гунягына [акъгына] кирмек *кимнинъ*
 <даа> агъзынынъ сарысы кетмеген *кимнинъ*
 давулгъа къоюп зурнагъа чалмакъ *кимни, нени*
 дадыны [лезетини] алмакъ [бильмек] *ненинъ*
 дамгъа чыкъса, ерде къаладжакъ папучи ёкъ *кимнинъ*
 дарма-дагъын этмек *кимни, нени*
 деве минареге чыкъкъанда
 деведен къулакъ
 девран сюрмек
 дели дамарына басмакъ *кимнинъ*
 дели огълу дели
 дели-диване олмакъ
 делининъ делиси
 дердини [ичини] ачмакъ [тёкмек]
 дёрт букленмек *кимнинъ огюнде*

дёрт дивар арасында [ичинде] *яшамакъ, къалмакъ*
 дёрт козюнен *беклемек кимни, нени*
 дёрт тарафы къыбла *кимнинъ*
 динге-имангъа кетирмек *кимни*
 догъру ёлгъа къоймакъ *кимни*
 догъру ёлдан чыкъмакъ
 дудакъларыны салындырмакъ
 дюнья къач буджакъ экенини анъламакъ [бильмек]
 дюнья *кимнинъ* устюне къурулгъан
 дюнья юзю корьмек
 дюньягъа кельмек
 дюнядан (дюньясындан) безмек [кусьмек, усанмакъ]
 дюнядан хабири ёкъ
 дюнянынъ <бир> четинде [кошесинде] *яшамакъ*
 дюнянынъ <бир> четине [кошесине] *кетмек, къачмакъ*

елькесине [аркъасына] минмек *кимнинъ*

ер астындан [тюбюнден] тапып чыкъармакъ *кимни, нени*

ер тюбюнде йылан йылышкъаныны дуймакъ

ер тюбюнден тепип чыкъкъан киби

ер ярылды – ерге [ер ичине] кирди

еринден къыбырдамамакъ [тепремемек]

ернен эксан этмек *нени*

ёл ачмакъ *кимге, неге*

ёл бермек *кимге, неге*

ёл косътермек *кимге*

ёлунен кетмек [юрмек] *кимнинъ*

ёлунгъыз ачыкъ олсун

ёлуны кесмек *кимнинъ*

ёлуны шашырмакъ

запарта бермек [чекмек] *кимге*

зерре къадар

зиль-зурна *сархош*

зыкъы бермек *кимге*

зыр-зыбылдакъ

зытына басмакъ [тиймек] *кимнинъ*

ильк [бир] бакъышта

илък адым атмакъ
инджеден элемек *нени*
ипнинъ [ишнинъ] уджуны тапмакъ [булмакъ]
ипсиз богъмакъ *кимни*
истер (истесенъ) озюни къядан ат, истер (истесенъ)
далгъа [даргъа] асыл
истер башыны ташкъа ур, истер ташны башыгъа
истесенъ къулагъына давул [давул-зурна] чал *кимнинъ*
истесенъ парчалан [парча-кесек ол]
ифтира атмакъ *кимнинъ устюне, кимге*
ич олмаса (олмагъанда, олмадым)
ичеклери багълы олмакъ *кимнинъ*
ичи-баргъы янмакъ *кимнинъ*
иши беш олмакъ
иши битмек *кимнинъ*
иши дюдюк *кимнинъ*
иши къартоп *кимнинъ*
иши чатал *кимнинъ*
иши юрмек *кимнинъ*
ишини юклемак *кимнинъ устюне, кимге*
йип богъазына
йыл он эки ай отуз эки бейит
йымырта костъерип, бор туттурмакъ *кимге*
йырыны [тюркюсини] йырламакъ *кимнинъ*
йымшакъ табиятлы
капиксиз деллял
кейфини бозмакъ *кимнинъ*
келирли-кетерли (келирли-гидерли)
келиши гузель
кемиги [сюеги] къатмакъ *кимнинъ*
кемиклери чыкъып къалгъан *кимнинъ*
кенаргъа чекильмек
кендине коре пай бичмек
кендини [озюни] тутмакъ
кереги киби
кесик къулакъ олмакъ
кетер аякъкъа
кёр-сархош

кёр ёлгъа тюшмек
ким расткельсе онгъы *чагъырмакъ*
козюни ачмакъ *кимнинъ*
козь къарарынен
козю огюнде
козь (козюни) боямакъ
козь ачып юмгъандже
козь бебеге [къарачыгъы] киби *къорчаламакъ*,
сакъаламакъ кимни, нени
козь къыйгыгъындан *бакъмакъ кимге, неге*
козь огюне алмакъ *кимни, нени*
козь ташламакъ *неге*
козьге чарпмакъ [илишмек]
козьде тутмакъ *нени*
козьден гъайып олмакъ
козьден кечирмек *нени*
козьден къачырмакъ *кимни, нени*
козьлери къамашмакъ *кимнинъ*
козьлери сюзюльмек *кимнинъ*
козьлерине къаранлыкъ [кольге] тюшмек *кимнинъ, неден*
козьлерини юммакъ
козьлерини къаранлыкъ басмакъ *кимнинъ*
козьлерини тикмек [тикип турмакъ] *кимге, неге*
козь [козь-къаш] ойнатмакъ
козьаш текмек
козю къалмакъ *кимде, неде*
козю батмамакъ [тутмамакъ] *кимнинъ*
козю (козлери) ёлда къалмакъ *кимнинъ*
козю огюнде
козь огюнден кетмемек
козь огюне алмакъ *кимни, нени*
козюне илишмек *кимнинъ*
козюне [юзюне, бетине] бакъып *айтмакъ кимнинъ*
козюне кирмек *кимнинъ*
козюнен корьгенине инанмамакъ
козюни (козьлерини) айырмамакъ *кимден, неден*
козюни боямакъ *кимнинъ*
коклерге котермек *кимни, нени*
коклерде [анада] учмакъ [кезмек]
коктен энген киби

копек [ит] суварып юрьмек
 копек киби
 копекке берсен ашамаз [ашамайджакъ] *нени*
 копекнен мышыкъ киби *яшмакъ*
 Корбекуль эшего киби *алмакъ*
 кореджек козю ёкъ *киминъ, кимни, нени*
 кулюни кокке савурмакъ *ненинъ*
 кунеш анги тарафта догъгъаныны косътермек *кимге*
 кунъ ярыгъы коръмемек
 куньдюз чыракънен [фенернен] къыдырсанъ да
 кутюк киби *отурмакъ*
 кучу етмемек *киминъ*
 къан агъламакъ
 къаны башына урмакъ *киминъ*
 къаны къайнамакъ [ойнамакъ] *киминъ*
 къапысына бармакъ *киминъ, ненинъ*
 къара сюек [сюеклерден]
 къарарны къачырмакъ
 къатып къалмакъ
 къашыкъкъа бал япышкъан киби япышмакъ
 къашыны биле ойнатмамакъ
 къозу киби *юваш*
 къол тутмакъ *кимге*
 къолларындан айрылмакъ
 къолларыны [эллерины] хачлап [къавуштырып] отурмакъ
 къолтугъына кирмек *киминъ*
 къолу енгиль *киминъ*
 къолу тиймей [бармай] *киминъ, неге*
 къолу [эли] чебер *киминъ*
 къолуна [элине, панджасына] тюшмек *киминъ*
 къолундан бир иш кельмемек *киминъ*
 къолундан [элинден] эр шей кельмек *киминъ*
 къоркъу дамары тутмакъ *киминъ*
 къулагъына купе [сыргъа] этип такъмакъ [асмакъ] *кимге, нени*
 къулакъ асмамакъ *кимге, неге*
 къулакъ тикмек [къабартмакъ]
 къулакъларыны сасытмакъ *киминъ*
 къуршунгъа тизмек *кимни*

къыбласыны бильмемек [джоймакъ]
 къыйыш <козынен> бакъмакъ *кимге*
 къыркъ дереден сув кетирмек
 къыркъ йылда бир
 къыркъ къапынынъ мандалы олмакъ
 къышта тереклер чичек ачкъанда
 къа налына, къа мыхына урмакъ
 къа энине, къа боюна чекмек [кесмек, ольчемек]
 лаф сатмакъ
 лаф къачырмакъ
 лафны созмадан [узатмадан]
 лафы арам *ненинъ*
 леке сюрмек *кимге, неге*
 мангълай тери текмек
 масал окъумакъ [уйдурмакъ]
 мезаргъа [къара ерге] кирмек
 мийине синдирмек *киминъ, нени*
 мийине синтип къалмакъ *киминъ*
 мийине сюме тюшмек *киминъ*
 мийине урмакъ *киминъ*
 мийини ашамакъ [чокъумакъ, сарсытмакъ] *киминъ*
 мийини сасытмакъ *киминъ*
 не Аллагъа чыракъ, не шейтангъа таракъ [таякъ]
 не аш керек, не сув *кимге*
 не деселер де
 не джамиге чыракъ, не моллагъа таракъ [таякъ]
 не о, не бу
 не олемиз, не онъамыз
 не скот, не ёгъурт
 не шап, не шекер
 нефес алмакънынъ чареси ёкъ
 обир дюньягъа кетмек
 огъурлы ёллар олсун
 огюне-артына бакъмайып
 озъ акълынен иш коръмек
 озъ кольгесинден къоркъмакъ [сакъынмакъ]

озь тюркюсини йырламакъ
 озь устюне алмакъ *нени*
 озь ягъында къавурылмакъ
 озюне кельмек
 озюне коре пай бичмек
 озюни юксек тутмакъ
 олю алында ятмакъ
 олю киби **юкъламакъ**
 омрюни [омрю-кунюни] ашамакъ *кимининъ*
 он пармагында он унер бар *кимининъ*
 опламада-саплама (апламадан-саплама)
 орта ерде
 отьмегини къолундан [элинден] чекип алмакъ *кимининъ*
 отю патламакъ *кимининъ*
 пайыны бермек *кимининъ*
 пармагы агъзында къалмакъ *кимининъ*
 пармагыны тишлемек
 парча-кесек этмек *нени*
 пахыл киби
 песасыны бермек *кимге*
 пешинден юрмек *ненинъ*
 пиреден деде япмакъ
 пусласыны джоймакъ
 сагъыр мелек
 сафсата сатмакъ
 сеписини бермек *кимге*
 сес-седа чыкъармакъ
 сес-солукъ биле чыкъамакъ
 сёз бермек *кимге*
 сёз саиби олмакъ
 сёзюнден къайтмакъ
 сёзюни тутмакъ
 силекейлери актмакъ *кимининъ*
 сонъки нефесини алмакъ [чыкъармакъ]
 сонъы не олса олсун
 сув корьмеден папуч чыкъармакъ,
 сувгъа алып кетип, сувсыз къайтармакъ *кимин*

табана къувет <берип> **къачмакъ**, **чалмакъ**
 такъаттан кесильмек
 тамыр атмакъ
 Танърынынъ узурына кетмек
 тарафны тутмакъ [алмакъ] *кимининъ*
 тар-мар этмек *кимин*, *нени*
 тасавур пилявы пиширмек
 тельбевни кенди [озь] къолуна [элине] алмакъ
 темель ташы *ненинъ*
 терсине къайрамакъ
 тиз чектюрмек *кимин*
 тик кельмек
 тили бир къарыш *кимининъ*
 тили зеэр киби *кимининъ*
 тили курмеклеше *кимининъ*
 тили къашынмакъ *кимининъ*
 тили къурусын *кимининъ*
 тили тутулгъан киби **сусмакъ**
 тили тутулсын [къурусынъ] *кимининъ*
 тилине [агъзына] тюшмек *кимининъ*
 тилини йибере бермек
 тилини тыймакъ
 тилини тутмакъ
 тилини юткъан киби **сусмакъ**
 тилининъ ольчюсини бильмемек
 тиль къашытмакъ
 тильге тюшмек
 тильнинъ ольчюсини бильмемек
 туварнынъ тувары олмакъ
 турнанынъ къонгъан ерини косьтермек *кимге*
 тюбю-тамырындан ёкъ этмек *нени*
 тюркюсини йырламакъ *кимининъ*
 тюсю [эсери] биле къалмамакъ *кимининъ*
 уджсыз-буджакъсыз
 уджу-буджагъы ёкъ [корюнмей]
 устюн чыкъмакъ
 устюнден агъыр бир юк тюшмек *кимининъ*
 устюне къайнагъан сув текколыгъан киби олмакъ
 устюне тоз къондурмамакъ *кимининъ*

уфюртме ягъдырмакъ

фани дюньядан кетмек
фани дюньяны терк этмек
фелекнинъ чемберинден кечмек
фияты бир [беш] капик *кимнинъ, ненинъ*
фынты урмакъ *кимнинъ*

хабер-тебер ёкъ (олмамакъ) *кимден, нереден*

чѣп устюне чѣп къоймамакъ
чамургъа буламакъ *кимни, нени*
чатласанъ да, патласанъ да
чиль-парча [чул-парча] этмек *кимни, нени*
чырайыны сыкъмакъ

джаны [юрети] истегени киби
джаны богъазына кельмек *кимнинъ*
джаны истегени къадар *кимнинъ*
джаны насыл истесе
джаны янмакъ *кимнинъ, неден*
джанына тийсин *кимнинъ*
джанына [юретине] тиймек *кимнинъ*
джанындан айрылмакъ
джаныны <джаныны-джигерини> якъмакъ *кимнинъ*
джаныны феда этмек
джаныны элине [къолуна] алмакъ
джаныны бермек
джеби индже [бош] *кимнинъ*
джеби къалын *кимнинъ*
джеби рухсет бермей *кимнинъ, неге*
дженевизиннъ кунюнден къалма
джезннем [деф] ол
джезннем кутюгу киби *алмакъ*

Шам ёлу тюм-тюз *кимге*
шейтанлары [джынлары] тутмакъ *кимни*

эбедий юкъугъа далмакъ
эзмесини чыкъармакъ *кимнинъ*

эки атеш арасында къалмакъ
эки аякълы тувар [эшек, айван]
эки дюнья бир олса да
эки козю дѣрт олмакъ *кимнинъ*
эки козюнннъ бирисини чапчип алып
эки яагъыны бир чызмагъа сокъмакъ
экиси де бир мараз
экиси де бир хыяр
экиюзли алам
эли (эллери) алтын кесе *кимнинъ*
эля козю <къара къашы> ичюн
эманетини бермек
эсапкъа алмакъ *кимни, нени*
эшек ольгенде, арты куйгенде, ондан да бизге бир пай
тийгенде

козюнден [чырайындан] белли [корюне] *кимнинъ*
козюне бакъып айтмакъ *кимге*
козюни къызартмакъ *кимнинъ*
юкъу басмакъ *кимни*
юкъуусы кельмек *кимнинъ*
юрети къан агълай *кимнинъ*
юрети сызламакъ *кимнинъ*
юретине тесир этмек *кимнинъ*
юретини ачмакъ *кимге*

язда къар ягъгъан сонъ
языкълар олсун
якъасына [богъазына] япышмакъ *кимнинъ*
ялан патлатмакъ
янып-куймек
янып-якъылмакъ
яхшы этип къыздырмакъ *кимни*

КРЫМСКОТАТАРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ*

- ава — воздух, погода; мелодия, мотив
 авламакъ — охотиться
 авуч — ладонь; горсть
 авуштырмакъ — переставить, переменить
 агъач — ветка, дерево; древесина; палка; деревянный
 агъламакъ — плакать
 агъыз — рот
 агъыр — тяжелый; тяжело
 агъырмакъ — болеть
 ад — имя
 адам — человек
 Адем — Адам (первый человек)
 адисе — случай, событие
 аджджы — горький
 адым — шаг
 азбар — двор
 азмакъ — худеть
 ай — месяц, луна
 айландырмакъ — кружить, крутить
 айланмакъ — крутиться, вертеться
 айнеджи — хитрый; хитрец
 айран — удивленный, изумленный
 айрылмакъ — отделяться; разводиться
 айтмакъ — говорить, сказать
 айырмакъ — отделять, разделять
 акъ — белый; истина; право
 акъмакъ — течь
 акътармакъ — переворачивать, перерывать
 акъча — деньги
 акъшам — вечер

* Включены слова, встречающиеся преимущественно в составе фразеологических единиц.

- акъыл — ум, разум
 акъыллы — умный
 ал — состояние; самочувствие
 ала — пестрый
 аламан, алман — устар. немец; немецкий
 алем — мир; общество
 алмакъ — брать, забирать
 ант — клятва, присяга, обет
 апансыздан — внезапно, неожиданно
 ар — стыд, стыдливость
 ара — промежутки
 арамакъ — искать
 арекет — движение, действие
 аркъа — спина
 арман — гумно, ток
 арсыз — бессовестный; беспокойный (о ребенке)
 арт — зад; задний
 асмакъ — вешать, навешивать
 аст — низ
 астар — изнанка
 ата — отец; предок
 атеш — огонь, пламя
 аткъармакъ — проводить (мероприятие); извлекаться
 атмакъ — бросать
 афат — гроза; перен. бедствие
 афиза — память
 ахмакъ — глупый; глупец
 ахрет — потусторонний мир
 ахрет — потусторонний (загробный мир)
 ачув — гнев, злоба
 ачыкъламакъ — объяснять, разъяснять
 ашмакъ — превосходить; переливаться
 багъ — связь
 багламакъ — связывать, связывать
 багырмакъ — кричать, орать, вопить
 байракъ — знамя, флаг
 бакъла — фасоль
 бал — мед
 балабан — большой
 балакъ — штанина

балалыкъ — детство, младенчество
 балыкъ — рыба
 бардакъ — кувшин, кринка
 басмакъ — наступать
 башкъа — другой
 бебек — зрачок
 бегенмек — нравиться
 бедава — бесплатный; бесплатно
 бейит — двухстишие; куплет
 беклемек — ждать, ожидать
 бель — поясница, талия
 белли — известный; известно
 бея — несчастье, беда
 бенземек — походить, быть похожим
 бермек — давать
 беджермек — успешно выполнять
 бибер — перец
 биле — даже
 бильмек — знать
 бинъ — тысяча
 бирден — внезапно, сразу
 бичмек — кроить, резать
 богъаз — горло
 богъмакъ — топить; душить
 бозмакъ — портить
 бор — мел
 бордж — долг
 ботен — зря, напрасно
 бош — пустой; пусто
 бошуна — попусту, впустую
 боюн — шея
 бояламакъ, боямакъ — красить, закрашивать
 бугунъ — сегодня
 буз — лед
 букмек — гнуть, сгибать
 буламакъ — валать, обваливать
 буланыкъ — мутный
 буллур — хрусталь; хрустальный
 бульбуль — соловей
 бурун — нос
 бутюн — весь; полностью

буджакъ — угол, уголок; *диал.* край
 буюк — большой
 быракъмакъ — оставлять
 ваде — обещание
 вакъиа — происшествие, случай, событие
 вакъыт — время
 вариет — имущество, достояние
 весикъа — документ, справка
 гедже — ночь; ночью
 голь — озеро
 гонъюль — душа, сердце
 гузель — хороший; хорошо; красивый; красавица
 гунях — грех
 гуя — как будто, словно
 гъазы — газы (борец за ислам)
 гъалиба — кажется
 гъыртлакъ — гортань
 дар — брус; балка
 дава — спор, тяжба
 давул — барабан
 дагъ — гора; лес
 даима — всегда, постоянно
 дакъкъа — минута
 дал — ветка
 далмакъ — нырять; перен. входить, погружаться во что
 дам — крыша, кровля
 ламар — артерия; жила
 де ... де — то ... то
 деве — верблюд
 девран — судьба, участь, рок;
 дѣгмек — бить; ковать
 дѣюджи — тот, кто кует, кузнец
 дели — дурак, дурной
 деллял — глашатай
 демир — железо
 дерт — недуг, страдание, мучение
 дере — овраг, ущелье

деф(и) – оттапливание, удаление
 дивар – стена
 дин – вера, религия
 дирем – крошка, мелкая частица
 догъма – врожденный; от рождения
 догъмакъ – рождаться; восходить (о солнце, луне)
 догъру – правильный, верный; правильно, верно
 дост – друг
 дуа – молитва
 дуаджы – молящийся
 дудакъ – губа
 дюдюк – дудка; свисток
 дюнья – мир, вселенная
 ексан – одинаковый; воедино, вместе
 ель – ветер
 ельке – заговор
 емиш – фрукт, плод
 енгиль – легкий; легко
 етмек – хватать, быть достаточным; достигать
 ёгъурт – кислое молоко
 ёрмакъ – утомлять, утруждать
 ёрукъ (диал. джорукъ) – порядок, уклад
 ёрулмакъ – уставать
 запарта – строгий выговор, нагоняй
 зерре – крупница, мельчайшая частица
 зеэр – яд, отравы
 зиль – звонок
 зурна – зурна (музыкальный инструмент)
 зыкы – натиск, напор
 зыт – противоположность, контраст
 из – след
 илишмек – касаться, задевать
 ильк – первый; первые
 ильмек – вешать; петля
 иман – вера
 имтияз – преимущество, привилегия
 инат – упрямый

индже – тонкий; тонко
 ип – веревка, нитка
 истемек – хотеть, желать
 истифа – отставка
 ит – собака
 ифрит – злой дух, чудовище
 ифтира – клевета, наговор
 ихтиядж – нужда, необходимость
 ич-багъыр – внутренности
 ичмек – пить, выпивать
 иш – работа
 ишанч – доверие, надежда
 йибермек – отпускать, распускать
 йыл – год
 йылышмакъ – диал. ползти
 йымырта – яйцо
 йырламакъ – петь
 йыртмакъ – рвать, разрывать
 капик – копейка
 кезмек – гулять, прогуливаться
 кейф – самочувствие; удовольствие
 келин – невеста, невестка
 кельмек – приходить
 кемик – кость
 кенар – сторона
 кенди – диал. сам, свой
 керек – нужно, необходимо
 кери – назад
 кермек – раскрывать, расширять
 кесек – кусок
 кесик – отрезанный
 кесильмек – резаться; превращаться; становиться
 кескин – резкий
 кесмек – резать, отрезать
 кетирмек – приносить
 кетмек – идти, уходить
 кечирмек – проводить через, продевать
 кечмек – проходить, переходить
 киев – жених

кийдирмек — одевать, надевать
 киришмек — вешиваться
 кирмек — входить
 козь — глаз
 козьяш — слеза
 кой — село, деревня
 кок — небо
 кольге — тень
 колек — собака
 копюрмек — пениться
 копюртмек — вспенить
 Корбекуль — название деревни
 корьмек — видеть
 косьтермек — показывать
 котермек — поднимать
 кочерагъач — деревянная ось телеги
 кошок — вилла, беседа
 куймек — поджарить, прижарить
 кунеш — солнце
 кунь — день
 купе — серьга
 курмеклешмек — заплетаться (о языке)
 кутмек — блюсти, соблюдать
 кутюк — пень, чурбан, колода
 кучь — сила
 кя ... кя — то ... то
 кямилъ — совершенный, знающий

къаба — грубый; грубо
 къабаат — вина
 къабилиет — способности, дарование, талант
 къабилиетли — способный
 къавурулмакъ — жарить
 къавушмакъ — соединяться
 къадар — до
 къазан — котел, кастрюля
 къазыкъ — кол
 къайнамакъ — кипеть
 къайнана — свекровь; теща
 къайрамакъ — точить
 къайтмакъ — возвращаться

къакъмакъ — трясти, стучать
 къалип — сердце
 къалмакъ — оставаться
 къалпакъ — каракулевая мужская шапка
 къалын — толстый
 къан — кровь
 къамашмакъ — ослеплять ярким светом
 къанатландырмакъ — окрывать, воодушевлять
 къапалы — закрытый
 къапатмакъ — закрывать
 къаптырмакъ — дать прикусить
 къапы — дверь, ворота
 къапым — кусочек (еды)
 къара — черный
 Къараман — местность в Турции (?)
 къаранлыкъ — темнота, темень, тьма
 къарар — решение; мера, степень
 къардаш — младший брат или младшая сестра
 къарт — старик, старуха
 къартана — бабушка
 къартоп — картошка
 къарыш — пядь
 къатмакъ — твердеть
 къафа — голова, череп
 къачмакъ — убежать
 къачырмакъ — упустить
 къаш — бровь
 къашыкъ — ложка
 къашынмакъ — чесаться
 къашытмакъ — чесать
 къая — скала
 къозу — ягненок, барашек
 къоймакъ — класть, положить
 къол — рука
 къолай — легкий; легко
 къолтукъ — подмышка
 къомшу — сосед, соседка; соседний
 къонмакъ — опускаться (на землю)
 къопмакъ — отрываться, отламываться
 къора — ограда, изгородь
 къоркъмакъ — бояться, пугаться

кьует – сила, усилие
 кьуймакъ – диал. лить
 кьул – слуга, раб
 кьулакъ – ухо; ушной
 кьурмакъ – строить, создавать
 кьуру – сухой
 кьурумакъ – сохнуть, высушать
 кьурушун – свинец
 кьуту – коробка
 кьуш – птица
 кьыбла – направление к Каабе; юг
 кьыбырдамакъ – сдвигаться, трогаться с места
 кьыз – девушка, девочка
 кьыздырмакъ – греть, согреть
 кьызмакъ – нагреваться, накаляться
 кьыймет – ценность; значение
 кьыйыш – кривой; криво, искоса
 кьыл – волос, щетина
 кьыр – холм; степь, поле
 кьыркъ – сорок
 кьыркъмакъ – стричь
 кьырылмакъ – ломаться
 кьыскъа – короткий; коротко
 кьысмет – удача, судьба, участь, доля
 кьыстырмакъ – вставлять, вкладывать; пришемливать
 кьыш – зима
 лаф – слово, речь; лаф этмек – говорить, разговаривать
 леке – пятно
 малюмат – сообщение, информация
 мандал – защелка, задвижка
 манзуме – поэтическое произведение
 манълай – лоб
 мараз – болезнь, зараза
 масал – сказка
 махлюкъ – тварь, существо
 машер – день страшного суда; столпотворение
 мезар – могила
 менлик – достоинство
 мелек – ангел

менфий – отрицательный, отрицательно
 меселе – вопрос, проблема
 мий – мозг
 миллет – народ, нация
 минаре – минарет
 минмек – садиться верхом
 молла – мулла
 муаррир – редактор
 мувази – параллельный
 муддет – срок действия
 мукъайт – осторожный, осмотрительный, осторожно
 мудир – директор, заведующий
 мында – здесь, тут
 мырза – мурза, человек дворянского происхождения
 мыскъыл – насмешка, ирония
 мых – гвоздь
 мышыкъ – кошка
 назар – взгляд
 нал – подкова
 намаз – молитва
 нефес – дыхание
 нефисхорлыкъ – эгоизм
 ниает – наконец
 низамлы – порядочный; порядочно, воспитанно
 Нух – Ной
 ог – перед; передний
 ода – комната
 озъ – сам; свой
 ойнамакъ – играть
 оке – гнев
 океленмек – сердиться, гневаться
 окъумакъ – читать
 ольмек – умирать
 ольчю – мера, мерка
 Ор – Перекоп
 орта – середина; средний
 орталыкъ – окрестность
 отуз – тридцать
 отъ – желчь

отъмок — хлеб
ошек — сплетня

пай — пай, часть, доля
панджа — лапа, пятерня, когти
папуч — туфля
пара — деньги
пармакъ — палец
парча — кусок
патламакъ — лопаться; взрываться
пахыл — завистливый
перваз — обрамление; *строит.* коробка
пешман — кающийся; пешман этмок — каяться, сожалеть
пире — блюда
пишмек — вариться; созревать
пускюрмек — прыскать
пусла — компас
пырты — пожитки

раат — спокойствие, покой; спокойный
разы — согласный; разы олмакъ — соглашаться
рамет — сострадание, милосердие
раф — шкаф, полка
риджа — просьба; риджа этмок — просить
рух — дух
рухсет — разрешение

саат — часы, время
саба — утро
сабий — младенец
савурмакъ — подбрасывать, швырять; веять; транжирить
сагъ-селямет — жив-здоров
саип — хозяин, владелец
саймакъ — считать; пересчитывать; принимать за кого
сакъламакъ — беречь
саламакъ — махать, размахивать
салындырмакъ — наклонять, нагибать; свешивать
сап — ручка
сармакъ — обернуть, завернуть
сарсырмакъ — трясти, сотрясать
сархош — пьяный

сары — желтый
сасымакъ — вонять
сатмакъ — продавать
саф — чистый
сафсата — софизм; вздор, чепуха
сач — волос, волосы
себеп — причина
севмек — любить
сес — звук; голос
сепет — корзина
сепи — выделка кожи; дубитель
сез — слово
силекий — *диал.* слюна
созмакъ — растягивать
солукъ — дыхание
сонъ — потом; последний
сорамакъ — спрашивать
суаль — вопрос
сувармакъ — поливать
сыгъмакъ — умещаться, вмещаться, укладываться
сызламакъ — нить; перен. болеть (о сердце)
сыкъ — часто
сыкъмакъ — сжимать, выжимать, стискивать
сыланмакъ — намокнуть, промокнуть
сымарламакъ — заказывать; поручать
сыра — ряд, строй
сырт — спина
сюек — *диал.* кость; см. кемик
сюзюльмек — цедиться; слипаться (о глазах)
сюме — моль
сюрмек — пахать, двигать; длиться, продолжаться
сют — молоко

табан — пятка
табиат — природа; натура, характер
тавшан — заяц
таймакъ — скользить
такъдир — судьба; одобрение
такъмакъ — навешивать
тамамиле — полностью
тамчы — капля

тамыр — корень
 тана — теленок
 Таньры — Тенгри, Создатель
 танымакъ — узнавать
 таракъ — гребень, расческа
 тараф — сторона; место, край
 тартамакъ — тянуть, вытягивать
 тасавур — представление, изображение; воображаемая картина
 татиль — каникулы
 тахта — доска
 таш — камень
 ташламакъ — бросать, оставлять
 таякъ — палка, посох
 темиз — чистый; чисто
 текне — корыто
 тельбев — поводья, вожжи
 темель — основание, фундамент
 тен — тело
 тепмек — пинать, лягать
 тер — пот
 тери — кожа; шкура
 терс — обратная сторона, изнанка
 тесир — влияние, воздействие
 тёмкек — лить, проливать
 тёкюльмек — литься
 тизмек — низать, нанизывать
 тиймек — касаться; затрагивать; доставаться
 тик — резкий, грубый
 тиль — язык
 тиш — зуб
 тишлемек — кусать
 тобан — солома
 толдурмакъ — наполнять
 толу — полный
 топ — мяч; пушка
 топламакъ — собирать, копить
 тувар — скот, скотина
 тувармакъ — распрягать
 туз — соль
 турна — журавль
 турсатмакъ — заставить подняться

туруп — редька
 тутмакъ — держать; ловить
 тыймакъ — перегородить, запрудить; сдерживать
 тынч — тихий, мирный, спокойный
 тыпкы — точь-в-точь
 тыртаймакъ — обижаться, надуваться
 тырышмакъ — стараться, стремиться
 тюк — шерсть
 тюм-тюз — ровный
 тюркю — песня
 тюртмек — толкать; бодать
 тюрс — цвет, окраска; масть
 тюш — сон
 тюшмек — падать; опускаться
 узун — длинный
 узур — услаждение; аудиенция (у высокопоставленного лица)
 — Тенгри, Бога и др.)
 ун — мука
 унер — ремесло, профессия
 унутмакъ — забывать
 урба — одежда
 урмакъ — бить, ударять
 усть — верх
 уфюртме — обман, надувательство
 учмакъ — летать, улететь
 удж — конец, кончик
 уджуз — дешевый; дешево
 фани — бранный, тленный
 фела — жертва
 фелек — небесный свод; судьба, рок
 фельсефе — философия
 фена — плохой
 фенер — фонарь
 ферасет — рассудок
 фикир — мысль, мнение
 фиат — цена, стоимость
 хазине — казна, сокровищница
 хайырлы — счастливый, добрый

хамыр — тесто
 хатыр — уважение, расположение
 хатыра — воспоминание; память
 хачламакъ — перекрещивать, скрещивать
 хызмет — служба, работа, услуга
 хынзыр — свинья
 хыяр — огурец

 чайнамакъ — жевать, прожевывать
 чакъмакъ — доносить; перен. сообразать
 чалмакъ — красть; исполнять на музыкальном инструменте;
 косить
 чамур — грязь
 чапчимек — цапать; царапать
 чаре — выход, возможность
 чарпмакъ — ударять; козыге чарпмакъ — бросаться в глаза
 чатал — ветка; рогатина
 чаталлы — корявый, разветвленный
 чатламакъ — трескаться
 чебер — искусный, ловкий
 чевирмек — переворачивать, поворачивать
 чезмек — развязывать; решать
 чекильмек — отодвигаться
 чекинмек — стыдиться, смущаться
 чекмек — тянуть; перен. бить, наносить
 чебер — искусный
 чембер — обруч; платок
 чет — край, граница
 чёл — степь
 чёл — соринка, щепка
 чибин — муха
 чиркин — некрасивый; некрасиво
 чокътан — давно
 чокъумакъ — клевать
 чул — тряпка, тряпье
 чызма — сапог
 чыкъармакъ — вытаскивать, выносить
 чыкъмакъ — выходить
 чыкъыш — выход; выступление
 чылдырмакъ — спянуть, сойти с ума
 чыракъ — светильник

джаиль — безграмотный
 лжами — мечеть
 джан — душа
 джебе — война
 джеза — наказание
 дженнет — рай
 джеп — карман
 дженевиз — генуэзский, генуэзец
 джигер — печень
 джилъвели — кокетливый
 джезнем — ад, преисподняя
 джоймакъ — терять
 лжорукъ — см. ёрукъ
 джоюлмакъ — теряться, пропадать
 джын — джинн, злой дух

 Шам — устар. название г. Дамаска
 шап — квасцы
 шарт — условие
 шашмаламакъ — растеряться
 шейтан — сатана, черт, дьявол
 шекер — сахар
 шишмек — пухнуть
 шукур — благодарение (Богу)
 шына — клин

 збедий — вечный
 збедиен — навеки, навсегда
 эв-баркъ — дом со всем имуществом
 эвленмек — жениться, выйти замуж
 эгиз — близнецы
 эдебият — литература
 эеджанланмакъ — волноваться, переживать
 эзмок — мять
 эксик — недостаточный; недостаточно
 экшимек — киснуть, скисать
 элиф — название первой буквы арабского алфавита
 эль — кисть руки
 эля — карий
 эманет — залог
 энди — уже
 энмек — спускаться, опускаться

эньсе — затылок
 эс — сознание, рассудок
 эсап — счет; расчет
 эсбек — дуть, веять
 этек — подол, край одежды
 этраф — окрестность
 эшек — осел, ишак
 эшитмек — слышать

юген — узда
 юз — сто
 юзь — лицо; поверхность
 юк — груз, тяжесть
 юклебек — грузить, нагружать
 юкю — сон
 юлкымак — дергать, выдергивать
 юммак — закрывать (глаза, рот)
 юрек — сердце
 юрмек — ходить
 ютмак — глотать, проглатывать
 ютум — лоток

явлукъ — платок
 ягъ — масло, сало
 ягъдырмак — заливать; засыпать
 ягъмак — падать (сверху)
 язмак — писать
 языкъ — жаль
 якъа — ворот
 якъма — флюс
 якъмак — сжигать, поджигать
 яламак — лизать, облизывать
 ялан — ложь
 янмак — гореть
 япышмак — прилипать; перен. вцепляться, привязываться
 ярдым — помощь
 яры, ярым — половина
 ярыкъ — свет; светлый; светло
 ярылмак — раскалываться
 ярын — завтра
 ятмак — лежать, ложиться
 яш — молодой
 яшамак — жить, проживать

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	4
Как пользоваться словарем	7
Список использованных словарей	14
Русский алфавит	16
Крымскотатарский алфавит	16
Условные сокращения	17
Кыскартмалар	18
СЛОВАРЬ	
А	19
Б	19
В	24
Г	35
Д	39
Е	46
Ж	46
З	47
И	50
К	53
Л	61
М	63
Н	66
О	77
П	81
Р	94
С	96
Т	109
У	112
Х	114
Ч	117
Ш	118
Я	118
Алфавитный указатель русских идиом	120
Алфавитный указатель крымскотатарских	
фразеологических единиц	142
Крымскотатарско-русский словарь	158

Учебное издание

ЭМИРОВА Адиле Мемедовна

РУССКО-
КРЫМСКОТАТАРСКИЙ
УЧЕБНЫЙ
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЙ
СЛОВАРЬ

Эмирова А.М. –

составление словаря, предисловие, вводная статья,
библиография, корректура русской части

Усеннов С.М. –

корректура крымскотатарской части словаря

Слано в набор 1.10. 2003. Подписано в печать 25.08. 2004

Формат 84х108 1/8. Бумага офсетная 80 г/м²

Гарнитура «Аптика». Печать офсетная.

Уч.-изд. л. 9,24.

Тираж 1000 экз.

Издательство ДОЛЫ:

95022, г. Симферополь, ул. Виноградная, 22

E-mail: vbasugov@mail.ru

ДК № 343, 23.02. 2001

Отпечатано с готовых фотоформ
в ОАО «Зоря»:

49051, г. Днепрпетровск, ул. Журналистов, 7

Emirova Adile
for Julia of (Rus)
Ismet Bakhov
S.M. Usennov
December, 2004
Simferopol
Adile